multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

JANVIER 2024

ESCAPADES HIVERNALES **Des expériences chaleureuses en ville**

ENVIRONNEMENT **Prévenir les inondations dans la capitale**

SPORTIVES ! **Quand le sport se décline au féminin**

city.vdl.lu

RECOMMANDÉ PAR LES PROFESSIONNELS DE SANTÉ DEPUIS 1998

LABORATOIRE
THERASCIENCE
FOR A BETTER LIFE

Parce qu'une bonne santé,
c'est avant tout une bonne immunité

Photo non contractuelle - Compléments alimentaires - Demandez conseil auprès de votre médecin ou de votre pharmacien

DISPONIBLES EN PHARMACIES ET SUR WWW.THERASCIENCE.LU

ÉDITO

Des agendas bien remplis

A BUSTLING START TO THE YEAR

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville de Luxembourg

FR Après les fêtes de fin d'année, le mois de janvier est idéal pour profiter pleinement de l'hiver et se ressourcer pour la nouvelle année. Que ce soient des promenades en forêt, du sport à l'intérieur ou encore des visites culturelles, vous trouvez de tout au sein de la capitale. Une sélection d'activités et de lieux incontournables qui pourraient vous intéresser a été préparée spécialement pour vous aider à faire le plein d'énergie, à remplir vos agendas et partir à la découverte.

Alors qu'elles ne sont plus limitées aux saisons d'automne ou d'hiver, les fortes pluies et inondations étaient un sujet phare dans les agendas en fin d'année. Pour informer les habitants sur ces phénomènes récurrents et changeants depuis ces dernières décennies, ainsi que sur les analyses et les projets en cours, la Ville a organisé des réunions d'information en novembre et en décembre derniers. Ces rendez-vous ont attiré grand nombre de résidents. Dans cette édition, nous en profitons pour vous donner un aperçu de ce sujet d'actualité et pour vous renseigner notamment sur nos efforts destinés à rendre les quartiers de la ville plus résilients par rapport au réchauffement climatique et à ses conséquences.

Permettez-moi de terminer ces quelques lignes en revenant sur le mois de janvier, et plus précisément sur le 24 janvier, Journée internationale du sport féminin. Nous sommes allés à la rencontre de différents clubs de sport en ville pour vous montrer en texte et en images l'engagement inspirant des filles et des femmes dans des disciplines sportives, parfois spectaculaires.

À côté de ces thématiques, de nombreuses actualités politiques et culturelles, ainsi que des événements à découvrir en famille, vous attendent, vous permettant de passer un mois de janvier bien informé et plein d'activités.

Au nom du collège échevinal, je vous souhaite bonne lecture et vous présente nos meilleurs vœux pour 2024.

EN After the many end-of-year celebrations, January is the perfect time to de-stress and simply enjoy the winter season. Luxembourg City offers plenty of entertainment options during frosty weather, from taking a snowy hike through the forest and playing indoor sports to visiting cultural centres. We've put together a list of activities and places to visit, with the aim of helping you recharge your batteries, beat the January blues, and explore new parts of the city.

While not limited to autumn or winter, heavy rains and flooding – which have become recurring and rapidly changing phenomena over the past few decades – were a much-discussed topic at the end of last year. In November and December, the City held a number of widely attended information sessions to brief residents about these severe weather events, as well as our ongoing assessments and projects. In this issue, we give you an overview of this subject, and in particular of our efforts to make the city more resilient to global warming and its effects.

Lastly, I'd like to bring the focus back to the month of January, and more specifically on 24 January: International Women's Sports Day. We met with various sports clubs from around the city to present, in text and pictures, the inspiring commitment of girls and women to their different – and oftentimes spectacular – sports.

In addition, we have a wide range of political and cultural news, as well as a slew of events for the whole family, ensuring our readers can begin the year both well informed and with a busy social calendar.

On behalf of the college of aldermen, I wish you happy reading and all the best for 2024.

city.vdl.lu

Focus sur quelques-uns des **sports en ville** où les femmes tiennent une place de choix.

*Focus on some **sports in the city**, where women play a leading role.*

PHOTOS: LALA LA PHOTO, MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)

Savourez le Luxembourg
Le Luxembourg débarque dans votre assiette !
Les produits issus de l'agriculture luxembourgeoise se démarquent par leur qualité remarquable. Grâce à des chemins courts, ils assurent une parfaite traçabilité et un meilleur respect de l'environnement.
Plus d'infos sur www.sou-schmaacht-letzebuerg.lu
Sou schmaacht Lëtzebuerg
Savourez le Luxembourg

Janvier ‘24

VILLE DE LUXEMBOURG

08 **INSIDE VDL**
Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg

16 **SOLIDARITÉ**
Troisième édition des Assises sociales
Third edition of the Assises sociales

26 **ENVIRONNEMENT**
Améliorer le résidentiel pour protéger le climat
Improving housing to protect the climate

28 **CHANTIERS**
Le déploiement de la fibre se poursuit dans le quartier de la Gare
Continued fibre optics deployment in the Gare district

30 **START-UP**
Étendre la présence des marques sur les places de marché en ligne
Expand brands’ reach on online marketplaces

32 **ESCAPADES HIVERNALES**
Des expériences chaleureuses en ville
Convivial experiences in the city

42 **KIDS – KLENGT LAND, GROUSS SPROOCH**
À la découverte du luxembourgeois
Discovering Luxembourgish

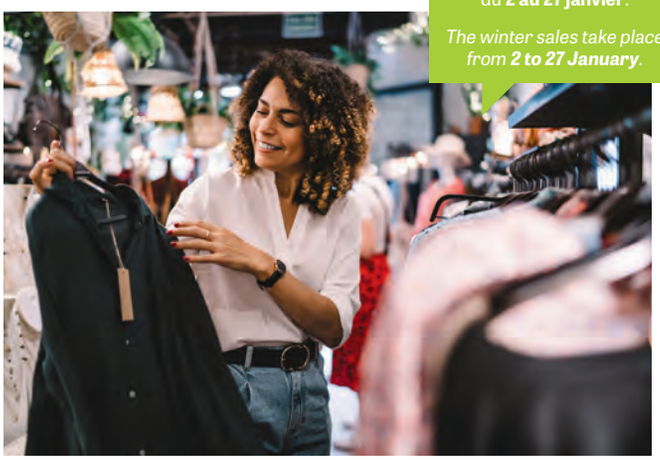
44 **ENVIRONNEMENT**
Prévenir et lutter contre les inondations dans la capitale
Preventing and combatting flooding in the capital

Leo, fournisseur d'énergie naturelle.

Célébrer les fêtes est aussi l'occasion de remercier la Nature pour l'énergie renouvelable qu'elle nous fournit.

Leo, fournisseur d'énergie de la capitale
Serviceline 8006-4848 • www.leoenergy.lu

luxembourg energy office
enovos group
leo

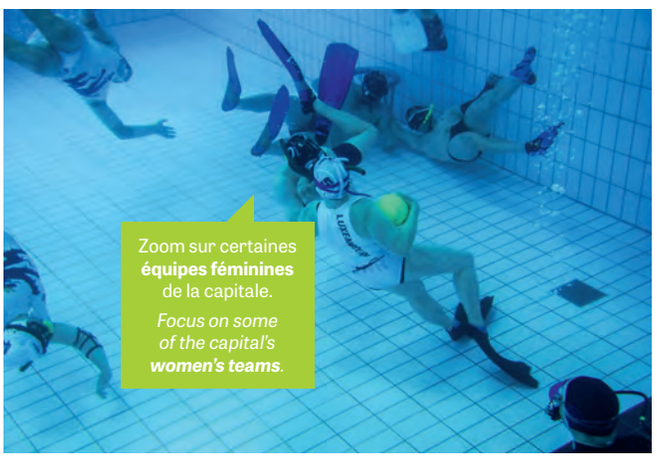


Les soldes d'hiver ont lieu du **2 au 27 janvier**.

*The winter sales take place from **2 to 27 January**.*

52 **CITY LIFE**
Soldes d'hiver
Winter sales

58 **#LUXEMBOURGCITY**
Les hashtags du mois / *The hashtags of the month:* #winterlights2023 #luxembourgwintermagic



Zoom sur certaines **équipes féminines** de la capitale.

*Focus on some of the capital's **women's teams**.*

60 **SPORTIVES !**
Quand le sport se décline au féminin
Women in sport

71 **MÉTIERS**
Découvrez, chaque mois, un métier de la Ville
Discover a City profession each month

Giant Rooks
12/01

AGENDA

74 **CINÉMA**
76 **DANSE / OPÉRA**
78 **EXPOSITIONS**
88 **JEUNE PUBLIC**
92 **MANIFESTATIONS**
94 **MUSIQUE ACTUELLE**
96 **MUSIQUE CLASSIQUE**
98 **THÉÂTRE**

100 **À VOS AGENDAS**

Coyote
12/01

116 **ADRESSES UTILES**
Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122 **CITYQUIZ**
Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.

SERVICE

La piscine de Cents ouvre ses portes

The Cents swimming pool opens its doors

FR La piscine de Cents est désormais ouverte au public depuis le 11 novembre. Faisant partie intégrante du nouveau centre sportif et scolaire situé rue Léon Kauffman, cette piscine accueille les utilisateurs tous les week-ends. Son bassin de 25 mètres sur 15 mètres sera composé de deux parties : une première d'une profondeur fixe de 3,8 mètres, et une seconde disposant d'un fond mobile ajustable entre 0 et 2 mètres de profondeur. Un parking souterrain de 95 emplacements, accessible depuis la rue de Trèves, sera mis à disposition des visiteurs.

EN The Cents swimming pool has been open to the public since 11 November. An integral part of the new sports and school centre on Rue Léon Kauffman, the pool welcomes the public every weekend. The 25 x 15m pool has two sections: one with a fixed depth of 3.8 metres and the other with a movable floor that can be adjusted from 0 up to 2 metres in depth. An underground car park with 95 spaces is open to visitors and accessible from Rue de Trèves.

Sa / *Sa*: 12:00-20:00, di / *Su*: 08:00-12:00,
piscine.vdl.lu

PHOTO : VILLE DE LUXEMBOURG

PATRIMOINE

La forteresse de la Ville illuminée

Lighting up the fortress

Le **plateau du Saint-Esprit** s'est paré d'un nouvel éclairage.
*The **Saint-Esprit plateau** has been given a new lighting.*

FR La troisième étape de l'illumination de la forteresse a été dévoilée le 27 novembre. Depuis 2017, la Ville habille d'un nouvel éclairage LED le patrimoine fortifié de la capitale pour des raisons de sécurité et de réduction d'énergie (jusqu'à 90% de consommation en moins), et bien sûr à des fins esthétiques. Cette étape fait suite à l'équipement des deux tronçons situés entre le pont Adolphe et le viaduc (englobant le bastion Beck, le Niederwall Louis-Beck et le Niederwall Beck-Jost) d'une part, et la partie nord (Schlassbréck, boulevard Victor Thorn, montée du Pfaffenthal, viaduc Pfaffenthal, viaduc Trois Glands, fort du Grünewald et tour Malakoff) d'autre part. Ce nouveau tronçon s'étend du plateau du Saint-Esprit au viaduc Polfermillen.

EN The third phase in the lighting programme for the city's fortress was unveiled on 27 November. Since 2017, the City has adorned the capital's fortified heritage with new LED lighting for safety and energy-saving purposes (it consumes up to 90% less energy) and, of course, for aesthetic reasons. This third stage in this illumination programme follows the installation of lighting on two prior sections between the pont Adolphe and the viaduct (including the Beck bastion, the Louis-Beck Niederwall and the Beck-Jost Niederwall) on the one hand, and the northern part (Schlassbréck, Boulevard Victor Thorn, Pfaffenthal slope, Pfaffenthal viaduct, Trois Glands viaduct, Grünewald fort and Malakoff tower) on the other. This new section extends from the Saint-Esprit plateau to the Polfermillen viaduct.

PHOTOS : FRÄNK SCHNEIDER / VILLE DE LUXEMBOURG

PISCINES / POOLS

Belair

A : rue d'Ostende
T : 47 96 34 71
Sa / *Sa*: 10:00-18:00
Di / *Su*: 8:00-12:00

Bonnevoie

A : 30, rue Sigismond
T : 47 96 34 71
Lu, ve, sa / *Mo, Fri, Sa*: 8:00-20:00
Ma, je / *Tue, Thu*: 6:45-20:00
Me / *We*: fermé / *closed*
Di / *Su*: 8:00-12:00

Cents

A : 51, rue Léon Kauffmann
T : 47 96 21 80
Sa / *Sa*: 12:00-20:00
Di / *Su*: 8:00-12:00

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A : 12, rue des Bains (Centre)
T : 47 96 25 50
Bassin de natation / *swimming pool:*
Ma-ve / *Tue-Fri*: 8:00-21:30
Sa / *Sa*: 8:00-20:00
Di / *Su*: 8:00-12:00
Lu / *Mo*: fermé / *closed*

Centre aquatique d'Coque

A : 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T : 43 60 60
www.coque.lu

Les piscines Badanstalt, de Bonnevoie, de Belair et de Cents, ainsi que le Bike Park Boy Konen seront fermés le 1er janvier.
The Badanstalt, Bonnevoie, Belair and Cents swimming pools, as well as the Bike Park Boy Konen will be closed on 1 January.

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.
The reception desk closes one hour before the closing time of the pool. The swimming areas close 30 minutes before the closing time.

ÉVÉNEMENT

Le conseil communal vous souhaite une bonne année 2024

The municipal council wishes you a happy new year 2024

FR Les élus de la Ville de Luxembourg présentent leurs meilleurs vœux aux habitants et usagers de la capitale.

EN The City of Luxembourg's elected representatives extend their best wishes to the capital's residents and users.

De gauche à droite / *From left to right*:

1ER RANG / *FRONT ROW*: **Laurent Mosar** (CSV), **Simone Beissel** (DP), **Maurice Bauer** (CSV), **Lydie Polfer** (DP), **Patrick Goldschmidt** (DP), **Corinne Cahen** (DP), **Paul Galles** (CSV)

2E RANG / *SECOND ROW*: **Sylvia Camarda** (DP), **Gabriel Boisante** (LSAP), **Bob Biver** (CSV), **Claude Radoux** (DP), **Emilie Costantini** (CSV), **François Benoy** (déi gréng), **Robert L. Philippart** (DP), **Angélique Bartolini** (CSV), **Pascale Arend ép. Krombach** (DP), **Colette Mart** (DP), **Claudie Reyland** (déi gréng), **Antonia Afonso Bagine** (LSAP)

3E RANG / *THIRD ROW*: **Tom Weidig** (ADR), **Maxime Miltgen** (LSAP), **Nicolas Back** (déi gréng), **Christa Brömmel** (déi gréng), **Pascal Clement** (Piraten), **Linda Gaasch** (déi gréng), **Anne Kaiffer** (DP), **Nathalie Oberweis** (déi Lénk)

PHOTO : TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

De gauche à droite /*From left to right:* Maurice Bauer, Katsuhiro Akimoto, Lydie Polfer, Corinne Cahen.

ÉVÉNEMENT

Visite officielle

Official visit

FR Le 15 novembre, une délégation japonaise présidée par le bourgmestre de la Ville de Sapporo, Katsuhiro Akimoto, a fait étape dans la capitale à l'occasion d'un voyage d'études relatif au succès du Luxembourg quant à sa capacité d'attirer des investissements étrangers.

EN On 15 November, a Japanese delegation led by Katsuhiro Akimoto, mayor of the City of Sapporo, made a stopover in the capital as part of a research tour focused on learning more about Luxembourg's success in attracting foreign investment.

INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matin, le collège échevinal accueille les citoyens à l'Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Les intéressés sont priés d'utiliser l'entrée principale de l'Hôtel de Ville et de se munir d'une pièce d'identité.

EN On Monday mornings, the college of aldermen welcomes citizens in the City Hall to answer any questions they may have on municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.

Lundi / Monday, 8:00-9:00
Sauf vacances scolaires / *Except during school holidays,* Hôtel de Ville / *City Hall*

vdl.lu

SERVICES

Enlèvement des sapins de Noël

Christmas tree collection

FR Dès janvier, le Service Hygiène procédera à l'enlèvement des sapins de Noël. Les sapins teints au spray et/ou avec décorations seront ramassés pendant les tournées hebdomadaires de collectes de déchets résiduels en mélange. Les arbres «propres» seront collectés séparément le même jour ou le lendemain en vue de leur compostage. Les citoyens sont invités à placer leur sapin sur le trottoir ou au bord de leur propriété avant 6h le jour de la collecte des déchets. Il est également possible de déposer les sapins de Noël «propres» directement au centre de recyclage.

EN From January on, the *Service Hygiène* (Sanitation Department) will be collecting used Christmas trees. Spray-dyed and/or decorated trees will be collected during the weekly mixed residual waste rounds. 'Clean' trees will be collected separately on the same day or the following day for composting. Residents are invited to place their trees on the pavement or at the edge of their property before 6:00 on the day of collection. 'Clean' Christmas trees can also be taken directly to the recycling centre.

dechets.vdl.lu

PHOTO : CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

BROOKLYN

by EAGLESTONE

LUXEMBOURG - BONNEVOIE

DÉCOUVREZ NOS PREMIERS BIENS DISPONIBLES À PARTIR DE 420.000€ HTVA*

*prix fixe non-indexé

VOTRE NOUVEAU QUARTIER EST EN COURS DE CONSTRUCTION !

CBRE
26 26 12 12

BRICKS
REAL ESTATE SOLUTIONS
SOLUTIONS IMMOBILIERES
26 44 11 61

EAGLESTONE
LUXEMBOURG
28 11 58 20

RESTEZ INFORMÉS À VOTRE RYTHME

NEWSLETTER

Abonnez-vous à la newsletter de la Ville et recevez chaque mercredi l'actualité (FR, DE ou EN) directement par courriel.

VDL.LU

Retrouvez toute l'actualité de la Ville, mise à jour plusieurs fois par jour. Le site est disponible en version fr / en / de.

CITYAPP-VDL

Téléchargez l'application gratuite de la Ville pour des informations en temps réel (bus, parking, etc.) personnalisables selon vos besoins.

ÉVÉNEMENT

Assermentations

Swearing-in

Bob Biver et Angélique Bartolini rejoignent le conseil communal de la Ville de Luxembourg.
Bob Biver and Angélique Bartolini *join the Luxembourg municipal council.*

Laurent Mosar retourne au poste d'échevin de la Ville de Luxembourg.
Laurent Mosar *returns to the post of alderman of the City of Luxembourg.*

FR Le 4 décembre, le bourgmestre de la Ville, Madame Lydie Polfer, a procédé à l'assermentation de deux nouveaux conseillers communaux. Madame Angélique Bartolini (CSV) et Monsieur Bob Biver (CSV) remplaceront respectivement Madame Elisabeth Margue et Monsieur Serge Wilmes au sein du conseil communal. Ces deux derniers avaient en effet démissionné en raison de leurs nouvelles responsabilités au sein du gouvernement récemment formé. Résidant à Bonnevoie, Angélique Bartolini est la dirigeante et fondatrice d'un concept store dans le quartier Gare. Bob Biver réside quant à lui dans la Ville Haute et exerce en tant qu'associé au sein d'un cabinet d'avocats. Le 7 décembre, Monsieur Laurent Mosar (CSV) a été assermenté en tant qu'échevin de la Ville de Luxembourg par le ministre des Affaires intérieures, Monsieur Léon Gloden. Monsieur Mosar retourne au poste d'échevin suite au départ de Monsieur Wilmes et est en charge des finances, de l'espace public et de l'architecture (nouvelles constructions et maintenance).

EN On 4 December, the City mayor, Mrs Lydie Polfer, swore in two new municipal councillors. Angélique Bartolini (CSV) and Bob Biver (CSV) will replace Elisabeth Margue and Serge Wilmes respectively on the municipal council. The latter two had resigned to take up their new responsibilities within the recently formed government. Angélique Bartolini, who lives in Bonnevoie, is the owner and founder of a concept store in the Gare district. Bob Biver lives in the Ville Haute district and works as a partner in a law firm. On 7 December, Laurent Mosar (CSV) was sworn into office as alderman of the City of Luxembourg by the minister of Home Affairs Léon Gloden. Laurent Mosar has returned to his role as alderman following the resignation of Serge Wilmes, and is responsible for finances, public spaces and architecture (new buildings and maintenance).

SERVICES

Maintenance de l'ascenseur

Lift maintenance

FR L'ascenseur reliant le Pfaffenthal à la Ville Haute sera mis hors service pour permettre l'exécution des travaux de maintenance. Les utilisateurs peuvent, grâce à la cityapp – VDL, obtenir des informations en temps réel sur le statut de l'ascenseur, ses heures d'ouverture habituelles ainsi que les fermetures ou mises hors service.

08/01, 09:00-09/01, 05:45

EN The lift linking Pfaffenthal to Ville Haute will be taken out of service to allow for maintenance work to be carried out. Thanks to the cityapp – VDL, users can obtain real-time information on the lift's status, its regular opening hours and any closures.

PHOTOS: TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

ÉVÉNEMENT

Visite officielle

Official visit

FR Le 30 novembre, une délégation finlandaise composée de 12 maires de la région sud-ouest du pays, mais aussi de directeurs et collaborateurs, s'est entretenue avec les dirigeants politiques de la Ville à propos du fonctionnement de l'administration communale et des priorités du collège échevinal pour les années à venir.

EN On 30 November, a Finnish delegation made up of 12 mayors from the south-west region of the country, as well as directors and staff, met with the City's political leaders to discuss the workings of the municipal administration and the priorities of the college of aldermen for the years to come.

PHOTOS : CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

SOLIDARITÉ

Soutien à la Stëmm vun der Strooss

Support for Stëmm vun der Strooss

FR La Ville et des passionnés de livres ont remis à la directrice de la Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay, un chèque de 1 925 €. Ce montant correspond aux recettes de la bourse aux livres qui s'est déroulée au Schluechthaus, le 22 octobre dernier. Les fonds seront alloués aux services et aux activités favorisant l'intégration sociale des personnes vivant en marge de la société.

EN The City and book lovers presented Alexandra Oxacelay, director of Stëmm vun der Strooss, with a cheque for €1,925, the proceeds from the book fair held at the Schluechthaus on last 22 October. The funds will be allocated to services and activities promoting the social integration of people living on society's margins.

www.stemm.lu

Les **Assises sociales** sont un grand moment d'échanges sur des thèmes sociétaux.

*The **Assises sociales** are a major forum for discussion on social issues.*

SOLIDARITÉ

Troisième édition des Assises sociales

Third edition of the Assises sociales

FR Le 23 novembre dernier, le Centre culturel de Bonnevoie a une nouvelle fois accueilli les Assises sociales. Cette troisième journée d'échange et d'information du secteur social est une initiative de la Ville. À cette occasion, différents services de la Ville (Direction affaires sociales, Service Intégration et besoins spécifiques, Service Jeunesse et intervention sociale, Service Logement, Service Seniors et Office social) et leurs partenaires conventionnés s'étaient donné rendez-vous.

Le but de ces assises était de promouvoir l'échange d'expériences et de bonnes pratiques. Cet événement donne également la possibilité aux différents organismes et services de mettre en évidence les nombreux projets menés dans le domaine social, et de trouver ensemble des solutions aux problèmes sociaux pour contribuer à la stabilisation des situations de vie de la population urbaine. Pour ce faire, des stands d'information, des exposés et des présentations ainsi qu'une table ronde intitulée «Le logement – analyse et perspectives» ont été organisés.

EN On last 23 November, the Centre culturel de Bonnevoie hosted the third Assises sociales, a day of discussion and information-sharing for the social sector and an initiative of the City. The event brought together various City departments (Directorate for Social Affairs, Integration and Special Needs Department, Youth and Social Intervention Department, Housing Department, Department of Senior Services and Social Welfare Office) as well as their contractual partners.

The aim of the conference was to promote the exchange of experiences and best practice. The event also provided an opportunity for various organisations and services to highlight the many projects being carried out in the social sector and to work together to find solutions to social problems and help stabilise the living conditions of the urban population. To this end, information stands, presentations and a roundtable entitled 'Housing – analysis and prospects' were hosted and organised.

PHOTOS: EVA KRINS (MAISON MODERNE)

ANTIQUES
& ART FAIR
LUXEMBOURG

25.01
—
28.01
2024

LUXEXPO
THEBOX

10, CIRCUIT DE LA FOIRE INTERNATIONALE,
L-1347 LUXEMBOURG
ANTIQUAIRES.LU

luxembourg
city tourist office

LUXEMBOURG CITY
UNDERGROUND

OPEN
ALL
YEAR

THE BOCK
CASEMATES
DISCOVER EUROPE'S
MOST BEAUTIFUL
ROCKTOP

Tickets

luxembourg-city.com

Bock Casemates – Montée de Clausen

Luxembourg City Tourist Office – Place Guillaume II

CONSEILS

Comment se protéger des cambriolages en hiver ?

How to protect yourself from burglaries this winter?

FR Durant les mois d'automne et d'hiver, les cambriolages sont plus nombreux. À côté des bons réflexes, comme l'éclairage de son domicile en fin de journée ou informer des voisins en cas de longues absences, la police rappelle de ne pas affronter directement un cambrioleur. Il est plutôt recommandé d'alerter la police et de signaler sa présence à l'intrus en faisant du bruit ou en allumant les lumières. Le Service national de prévention de la criminalité (SNPC) de la Police est à votre disposition pour détecter les points vulnérables de votre domicile et pour vous fournir des conseils sur mesure.

EN During the autumn and winter months, burglaries are more common. Alongside good habits such as turning on the lights at the end of the day and informing your neighbours if you're away for longer periods, the police advise against confronting a burglar directly. Instead, they recommend alerting the police and signalling your presence to the intruder by making noise or switching on the lights. The Police's National Crime Prevention Service (SNPC) can help to detect any vulnerable points in your home and to provide you with custom advice.

T. 244 24 4033
prevention@police.etat.lu

Poubelles

Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse :

→Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp–VDL
→Cliquez sur « Calendrier des collectes »
→Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:

→*Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp–VDL*
→*Click on 'Collection calendar'*
→*Enter the name of your street*

LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL 2024

Programme jeune public

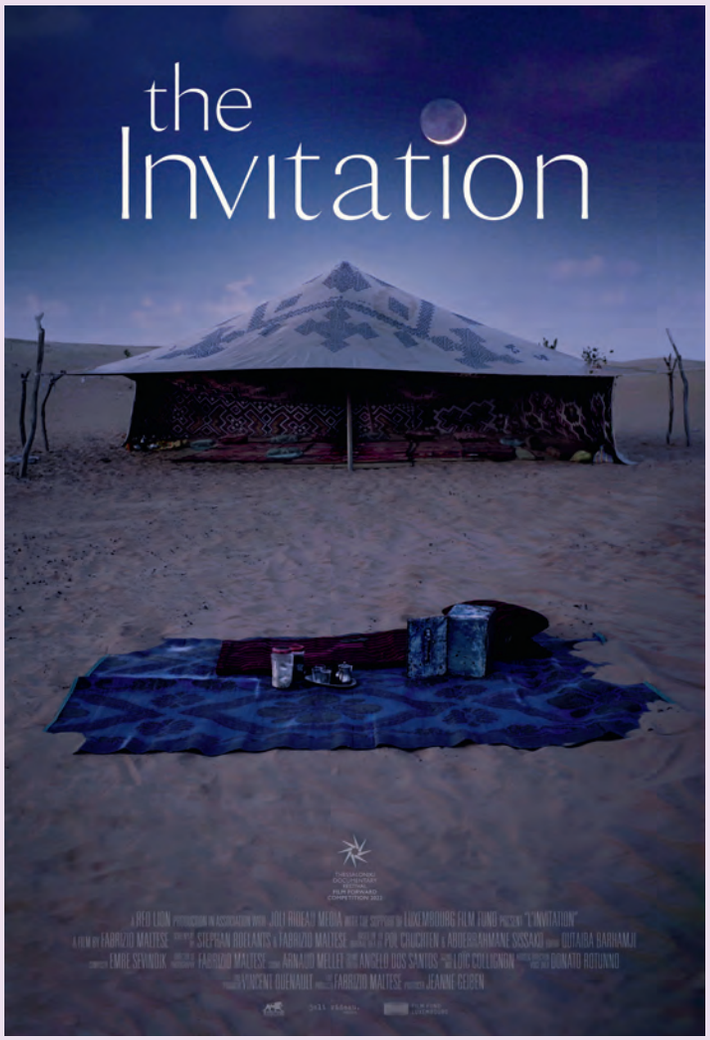
Young audience programme

FR Du 29 février au 10 mars 2024, la 14e édition du Luxembourg City Film Festival offre au jeune public une programmation spéciale. Celle-ci a pour but de fournir des clés de compréhension du monde aux cinéphiles actuels et futurs. À travers des films d'animation, de fiction et des documentaires, les enfants découvriront des œuvres ayant pour thème la musique, l'art, la famille et le voyage. « Mon Premier Cinéma » offre une sélection de courts métrages adaptés au plus jeune âge. Des ateliers et le Crazy Cinématographe for Kids, en collaboration avec la Cinémathèque, compléteront les séances. Quelques projections en présence des réalisateurs – *Drôles d'oiseaux* de Charlie Belin, *Les Astres immobiles* de Noémi Gruner et Séléna Picque, *Fox and Hare Save the forest* de Mascha Halberstad (Doghouse Films) et *Le Royaume de Kensuke* de Neil Boyle et Kirk Hendry (Melusine Productions / Studio 352) – sont également prévues.

EN From 29 February to 10 March 2024, the 14th edition of the Luxembourg City Film Festival offers a special programme for young audiences. The aim is to provide current and future cinema goers with keys to understanding the world. Children will discover works around the themes of music, art, family and travel in the form of animation, fiction and documentary films. 'Mon Premier Cinéma' offers a selection of short films suitable for the youngest audiences. Workshops and the Crazy Cinématographe for Kids, in collaboration with the Cinémathèque, will complement the screenings. A number of screenings in the presence of the directors (*Drôles d'oiseaux* by Charlie Belin, *Les Astres immobiles* by Noémi Gruner and Séléna Picque, *Fox and Hare Save the Forest* by Mascha Halberstad (Doghouse Films) and *Le Royaume de Kensuke* by Neil Boyle and Kirk Hendry (Melusine Productions / Studio 352) are also planned.

Programmation Jeune Public disponible à partir du 8 janvier sur www.luxfilmfest.lu, programmation complète à partir du 6 février.
Young Audiences programme available from 8 January on www.luxfilmfest.lu, full programme from 6 February.

PHOTO : KENSUKE'S KINGDOM LIMITED, MELUSINE PRODUCTIONS S.A., LE PACTE, THE BRITISH FILM INSTITUTE



SÉANCES EXCEPTIONNELLES

Mercredi 31 janvier

20H AU CINÉ UTOPIA
16 Av. de la Faiencerie L-1510 Luxembourg
Film en français · Q&A en français
En présence de FABRIZIO MALTESE, JEANNE GEIBEN, VINCENT QUÉNAULT & STEPHAN ROELANTS
séance modérée par Françoise Lentz

Sunday February 4th

4.00PM AT CINÉ UTOPIA
16 Av. de la Faiencerie L-1510 Luxembourg
Film with English subtitles · Q&A in English
In the presence of FABRIZIO MALTESE, STEPHAN ROELANTS and the film crew
Q&A moderated by Boyd Van Hoeij

Tickets sur www.kinepolis.lu

RED LION · FILM FUND LUXEMBOURG · TARANTULA · UTOPIA

Kantus

19.01 - 20h

Système Castafiore

ESCHER THEATER

An der Schwemm

27.01 - 20h
28.01 - 17h

Production Opera mobile
Coproduction Escher Theater, MASKéNADA, CAPE Ettelbruck, INECC Luxembourg

ESCHER THEATER

Une fois n'est pas coutume, l'inauguration du MUR a été accompagnée de **performances live**.

*For once, the inauguration of Le MUR was accompanied by **live performances**.*

CULTURE

La fresque d'Azeone dévoilée

Azeone fresco unveiled

FR Le 24 novembre, l'œuvre de Djamel Oulkadi, alias Azeone, a été inaugurée sur Le MUR, qui est régulièrement investi par des pointures de la scène graffiti locale et internationale. Pour l'occasion, une fois la nuit tombée, une cracheuse et jongleuse de feu a livré une impressionnante performance. Comme ses prédécesseurs, Azeone a pu laisser libre cours à sa créativité sur cette toile à ciel ouvert de 30 m². Artiste belge d'origine marocaine, ce dernier fait partie des collectifs CNN et KSA. Issu du mouvement graffiti, il développe une œuvre graphique abstraite, marquée par la calligraphie arabe infusée d'*op art*, de mandalas du bouddhisme et de zelliges marocains. Son univers oscille entre des traits superposés et le psychédélisme, créant de véritables labyrinthes de motifs géométriques.

EN On 24 November, the work of Djamel Oulkadi, aka Azeone, was unveiled on Le MUR, a wall in town that is regularly updated by leading figures from the local and international street art scene. To mark the occasion, a fire-eater and and fire-juggler gave an impressive performance after dark. Like his predecessors, Azeone was able to give free rein to his creativity on this 30 m² open-air canvas. A Belgian artist of Moroccan origin, Azeone is a member of the CNN and KSA collectives. A product of the graffiti movement, his abstract graphic work is influenced by Arabic calligraphy and infused with op art, Buddhist mandalas and Moroccan zelliges. His artistic world oscillates between superimposed strokes and psychedelia, creating veritable labyrinths of geometric motifs.

À l'angle de la rue du Fort Neipperg et de la rue Bender / *On the corner of Rue du Fort Neipperg and Rue Bender*

Prochaine inauguration / *Next inauguration:* **26/01, 17:00**

PHOTOS: LAURENT STURM

SOLIDARITÉ

Lutter contre les violences faites aux femmes

Combatting violence against women

FR Le 24 novembre, les citoyens ont été invités à former une chaîne humaine orange devant l'Hôtel de Ville dans le cadre de la campagne de sensibilisation nationale Orange Week. Un rassemblement réalisé en solidarité avec le combat contre les violences faites aux filles et aux femmes. Jusqu'au 10 décembre, plusieurs monuments comme le château d'eau du Ban de Gasperich ont été illuminés en orange.

EN On 24 November, residents were invited to form an orange human chain in front of the City Hall as part of the national Orange Week awareness campaign. The gathering was held in solidarity with the campaign to end violence against girls and women. A number of monuments, including the Ban de Gasperich water tower, were lit up in orange until 10 December.

www.cnfl.lu

CULTURE

Mardis littéraires

Literary Tuesdays

FR Le 16 janvier, Jemp Schuster lira son roman luxembourgeois *Béischten*, accompagné par la musique de Claire Parson. Le 23 janvier, c'est au tour de l'auteur Monique Feltgen, qui vous présentera des extraits de son roman policier *Schatten über Diekirch*.

EN On 16 January, Jemp Schuster will be reading from his Luxembourgish novel *Béischten*, accompanied by music by Claire Parson. On 23 January, author Monique Feltgen will read extracts from her detective novel *Schatten über Diekirch*.

Auditorium Henri Beck, 18:30
Réservation obligatoire / *Booking required*: **4796 2732 ; bibliotheque@vdl.lu**

PHOTO : FRANK SCHNEIDER

MARCHÉS / MARKETS

Bouneweger Maart

A : Place Léon XIII

Ma / *Tue*: 16:00-19:00

Véritable marché de quartier, le Bouneweger Maart invite à flâner et à faire le plein de bons produits régionaux, qui mettent à l'honneur le savoir-faire artisanal des producteurs locaux.

A genuine neighbourhood market, the Bouneweger Maart offers a chance to stock up on good regional products that showcase the traditional know-how of local suppliers.

Stater Maart

A : Place Guillaume II

Me, sa / *We, Sa*: 7:30-14:00

Vous y trouverez un grand choix de produits frais : fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A : Place de Paris

Je / *Thu*: 7:30-14:00

Le Garer Maart vous accueille au pied de l'arrêt de tram « Place de Paris ». Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés de cafés et restaurants.

The Garer Maart welcomes you at the foot of the 'Place de Paris' tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by cafés and restaurants.

Se garer à Luxembourg-ville
Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre
→Brasserie Clausen : 250 places
→Glacis : 1 007 places
→Knuedler : 506 places
→Monterey : 340 places
→Rond-point Schuman : 400 places
→Stade : 400 places
→Théâtre : 335 places
→Royal-Hamilius : 454 places
→**TOTAL : 3 692 places**

Quartier Gare / Gare district
→Fort Wedell* : 310 places
→Fort Neipperg* : 515 places
→Gare : 535 places
→Rocade : 200 places
→Nobilis : 110 places
→Plaza Liberty : 101 places
→**TOTAL : 1 771 places**

Consultez le site web ou la cityapp – VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.
Check the website or our cityapp – VDL to know how many spaces are left in real time.
parking.vdl.lu

*Parking gratuit 2 heures du dimanche au vendredi et 4 heures le samedi / *Free parking for 2 hours from Sundays to Fridays and 4 hours on Saturdays*

CULTURE
WEE BASS DU?

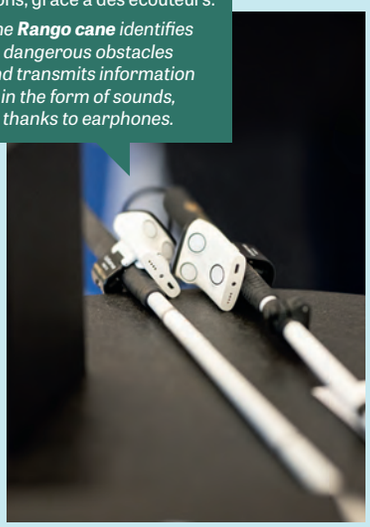
FR Dans le cadre de son projet *WEE BASS DU?*, la photographe Jessica Theis photographie et interroge les personnes en situation de handicap. Elle recherche des personnes travaillant pour l'inclusion ou vivant dans un foyer. Les clichés seront exposés en juin place de Strasbourg et un court métrage sera présenté au Cercle Cité.

EN As part of her *WEE BASS DU?* project, photographer Jessica Theis is photographing and interviewing people with disabilities. She is looking for people working in the field of inclusion or living in care homes. The photographs will be exhibited in June at Place de Strasbourg and a short film will be presented at Cercle Cité.

Pour participer / *To take part*:
621 228 600, hello@jess.lu
www.weebassdu.myportfolio.com
Centre Loisirs Cooperations :
959 205 - 42
centreloisirs@cooperations.lu

SOLIDARITÉ
Un GPS pour les personnes aveugles
GPS for the blind

La **canne Rango** identifie les obstacles dangereux et transmet l'information sous forme de sons, grâce à des écouteurs.
*The **Rango cane** identifies dangerous obstacles and transmits information in the form of sounds, thanks to earphones.*

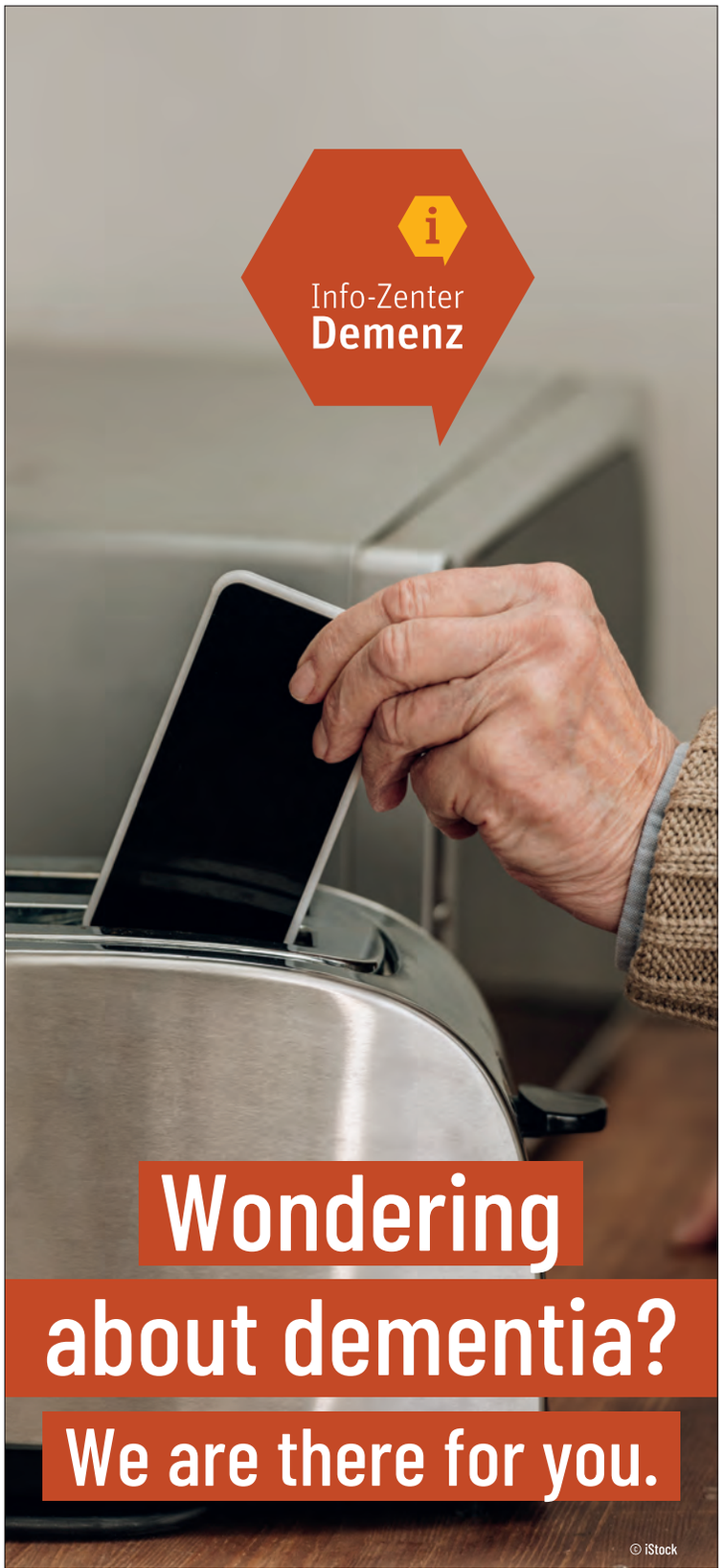


FR Le 18e novembre au Grand Théâtre, le Lions International District 113 Luxembourg a présenté Rango, un appareillage électronique de la firme française GoSense, permettant aux non-voyants de repérer les obstacles en 3D et de se déplacer ainsi en toute sécurité dans des environnements connus et inconnus. Les Lions Clubs, grâce à leur action Go Rango Go, viennent d'acquérir des Rangos qu'ils mettent à la disposition des centres de formation et des instructeurs en locomotion qui les transmettront aux personnes aveugles intéressées.

EN On 18 November at the Grand Théâtre, Lions International District 113 Luxembourg presented Rango, an electronic device created by French firm GoSense that helps blind people safely navigate both familiar and unfamiliar environments thanks to 3D navigation and obstacle location. With their Go Rango Go campaign, the Lions Clubs raised funds to donate Rangos to training centres and orientation and mobility instructors to give to blind people interested in using them.

www.gosense.com/fr/rango

PHOTOS : ARTHUR RANZY



Info-Zenter Demenz
14a, rue des Bains
L-1212 Luxembourg

26 47 00
info@demenz.lu
demenz.lu

FABULA RASA

Raconter les histoires autrement

18.01 — 11.02.24

EXPOSITION

Sam 20.01 — Dim 11.02
TURN ON
Exposition sur les contes et animations mécaniques
Entrée libre
Vernissage : Ven 19.01 >18:00
4+ TOUT PUBLIC

SPECTACLES

Jeu 18.01 + Ven 19.01
THE GAME OF NIBELUNGEN
Jeu d'acteur et théâtre d'objets
En allemand pour un public francophone
14+ TOUT PUBLIC

Sam 20.01 — Mar 23.01
À PROPOS LIEWEN
Théâtre d'objets et musique
En différentes langues (très peu de texte)
3–5

Ven 26.01 + Sam 27.01
DU BOUT DES DOIGTS
Danse et vidéo
Sans paroles
10+ TOUT PUBLIC

Dim 28.01 + Mar 30.01
ROSA
LEBENSGESCHICHTE EINER MUTIGEN FRAU
Erzähltheater und Figuren
En allemand
7+

Sam 03.02 + Dim 04.02
CASIMIR
Théâtre d'objets
En français
6+

ATELIERS

Dim 28.01
PLAYER 1
Atelier de Game Theatre
En luxembourgeois
8–12

Dim 04.02
MÄRERCHERSDAG
OMBRE ET LUMIÈRE
Atelier de théâtre
En luxembourgeois
8–12

Infos & tickets : **rotondes.lu**

ROTONDES :
EXPLORATIONS CULTURELLES

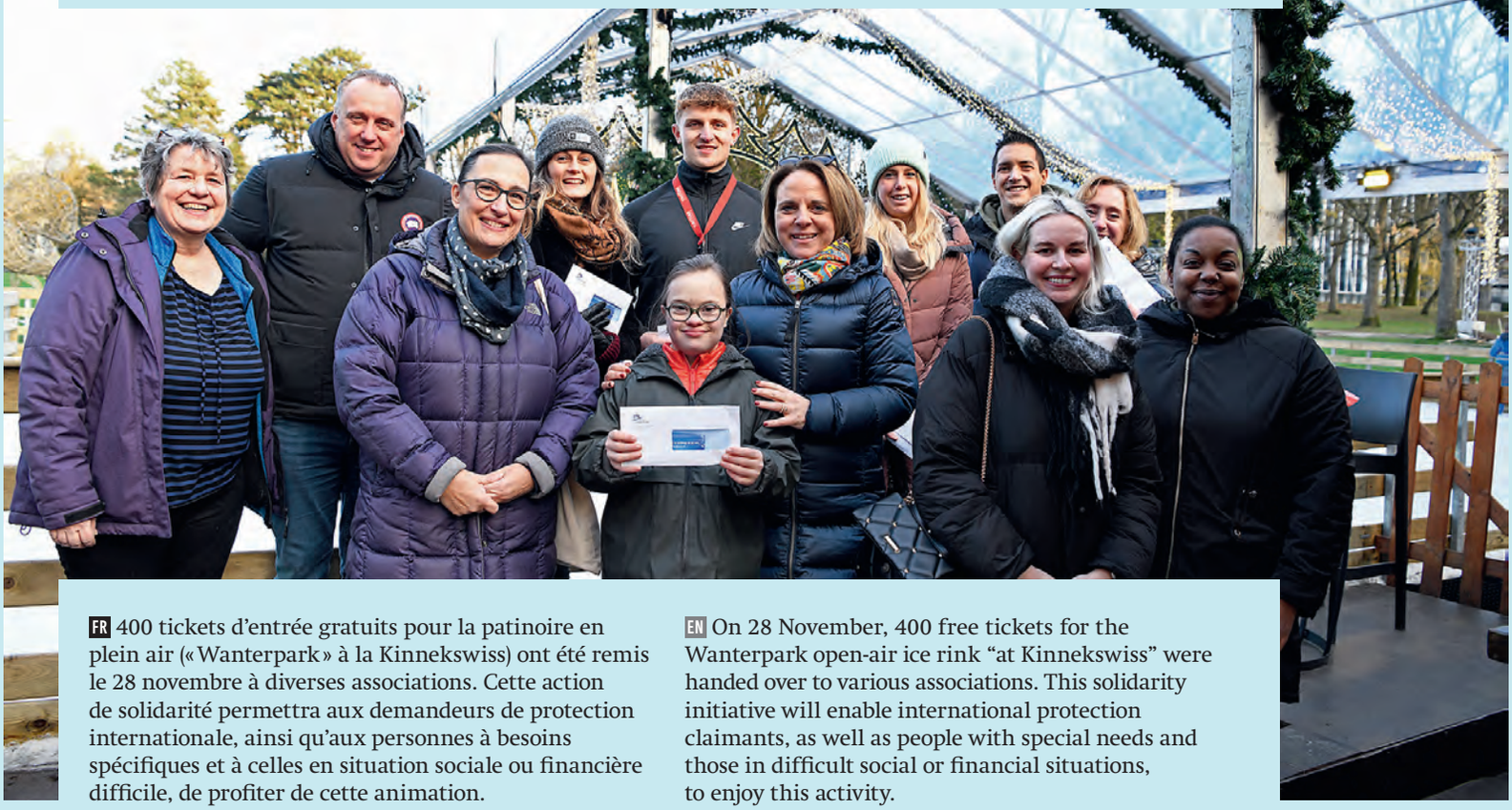
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

VILLE DE LUXEMBOURG

SOLIDARITÉ

Rendre la patinoire accessible à tous

Making the ice rink accessible to all



FR 400 tickets d'entrée gratuits pour la patinoire en plein air (« Wanterpark » à la Kinnekswiss) ont été remis le 28 novembre à diverses associations. Cette action de solidarité permettra aux demandeurs de protection internationale, ainsi qu'aux personnes à besoins spécifiques et à celles en situation sociale ou financière difficile, de profiter de cette animation.

EN On 28 November, 400 free tickets for the Wanterpark open-air ice rink "at Kinnekswiss" were handed over to various associations. This solidarity initiative will enable international protection claimants, as well as people with special needs and those in difficult social or financial situations, to enjoy this activity.

CULTURE

Exposition sur les détritus

Exhibition on litter

FR Dans le cadre de son projet photographique autour du sujet « littering », l'artiste photographe Jessica Theis organise des ateliers pédagogiques dans les écoles fondamentales, ainsi qu'une exposition au Bierger-Center. Au cours des deux dernières semaines de l'exposition, certaines photos seront remplacées par des panneaux montrant le travail des enfants.

EN As part of her photographic project on the subject of littering, artist photographer Jessica Theis is hosting educational workshops in primary schools as well as an exhibition at the Bierger-Center. During the last two weeks of the exhibition, some of the photos will be replaced by panels showing the children's work.

Bierger-Center, 08/01-22/02
www.1001tonnen.lu

PHOTOS: ERIC JAERLING / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, JESSICA THEIS

LUGA

Une cuvée spéciale

A special cuvée

La cuvée sera disponible à la vente en **édition limitée** durant la LUGA.
*The cuvée will be available for sale as a **limited edition** during LUGA.*

PHOTOS : FRÄNK SCHNEIDER / VILLE DE LUXEMBOURG

FR Le 16 novembre, 6 000 bouteilles de la cuvée Millésime Crémant LUGA 2025 ont été stockées dans les casemates du Fort Royal. Elles y seront conservées jusqu'à l'ouverture officielle de l'exposition nationale des jardins urbains, d'installations paysagères, agricoles et de lieux de vie en mai 2025 à Luxembourg. Fruit de la collaboration entre Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg, le Fonds de solidarité viticole et trois groupements de viticulteurs de Moselle, cette cuvée spéciale a été élaborée et supervisée par le maître de chai de l'Institut viti-vinicole de Remich à partir de raisins de différents groupements.

EN On 16 November, 6,000 bottles of the cuvée Millésime Crémant LUGA 2025 were stored in the Fort Royal casemates. They will be kept there until the official opening of the national exhibition of urban gardens, landscape and agricultural installations and living spaces in Luxembourg in May 2025. The fruits of a collaboration between Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg, the Fond de solidarité viticole and three groups of Moselle winegrowers, this special cuvée was developed and supervised by the cellar master at the Institut viti-vinicole de Remich using different grape varieties.

LUGA

LUGA en janvier

LUGA in January

FR L'avant-programme « Semer en 2023, récolter en 2025 », organisé en amont de l'exposition nationale LUGA, se poursuit en 2024. Ce mois-ci, amateurs de jardins et de cinéma sont invités à la conférence *Vu Gäert am Kino*, animée par Yves Steichen et organisée en partenariat avec la Bibliothèque nationale du Luxembourg.

EN The 'Sow in 2023, Harvest in 2025' pre-programme, organised as part of the LUGA national exhibition, continues in 2024. This month, garden and film lovers are invited to the *Vu Gäert am Kino* conference, hosted by Yves Steichen and organised in partnership with the Bibliothèque nationale du Luxembourg.

31/01, 19:00
Bibliothèque nationale du Luxembourg
37D, avenue John F. Kennedy

En luxembourgeois
In Luxembourgish

Gratuit, sur réservation :
Free, booking required:
reservation.bnl.lu

www.luga.lu

ENVIRONNEMENT

Améliorer le résidentiel pour protéger le climat

Improving housing to protect the climate

FR Soucieuse du bien-être de ses résidents et concernée par la protection de l'environnement, la Ville multiplie les mesures permettant de contenir les émissions de CO_2. Des actions ont, par exemple, été mises en place pour aider les résidents à s'équiper de panneaux solaires.

EN *Mindful of the well-being of its residents and the need to protect the environment, the City is stepping up its measures to curb CO_2 emissions. Various interventions have been put in place to help residents install solar panels, for example.*

FR L'immobilier résidentiel est un secteur qui dispose d'un potentiel élevé pour réduire ses besoins énergétiques et accroître sa production d'énergies renouvelables. La Ville a donc développé une politique environnementale qui lui permet de déployer différentes mesures et d'attribuer des subventions qui s'inscrivent dans cette perspective.

Les autorités ont également développé plusieurs outils, dont le cadastre des toitures vertes ainsi que le cadastre solaire, qui sont accessibles via le site *maps.vdl.lu*. Avant de faire appel à une entreprise qualifiée ou un conseiller en énergie, pensez à prendre rendez-vous avec le Service Urbanisme (4796-2792) pour être informé sur d'éventuelles restrictions.

Le premier cadastre offre aux citoyens la possibilité de déterminer si la toiture de leur immeuble peut convenir à l'aménagement d'une toiture verte, et de s'informer sur la surface, la pente et l'orientation du toit. Un calculateur de rendement permet de définir le potentiel de rétention des eaux pluviales, l'absorption de CO_2 et des particules fines ainsi que les végétaux appropriés.

Le cadastre solaire – aussi accessible sur le site de la Ville de Luxembourg – est quant à lui utilisé pour vérifier si sa toiture peut accueillir des panneaux photovoltaïques ou solaires thermiques. Un code couleur permet de découvrir si votre toiture est adaptée. Là aussi, une calculatrice permet d'estimer sa production et son rendement.

EN The residential real estate sector has great potential for reducing its energy needs and increase its production of renewable energy. The City has therefore developed an environmental policy that enables it to implement various measures and allocate subsidies measures in line with this perspective.

The authorities have also developed a number of tools, including the green roof cadastre and the solar cadastre, which can be accessed via the *maps.vdl.lu* website. Before calling on the services of a qualified company or energy consultant, remember to make an appointment with the Urban Planning Department (on 4796-2792) to find out about any restrictions.

The first register gives residents the opportunity to determine whether the roof of their building is suitable for a green roof, and to find out about the surface area, pitch and orientation of the roof. A performance calculator can be used to determine the potential for rainwater retention, absorption of CO_2 and fine particles, and the appropriate vegetation.

The solar cadastre – also available on the City of Luxembourg website – can be used to check whether your roof is suitable for photovoltaic or solar thermal panels. A colour code shows whether your roof is suitable. A calculator can also be used to estimate production and yield.

TIPS & CONSEILS

Faire des simulations grâce aux différents cadastres

Run simulations using the various land registers

maps.vdl.lu > Environnement

PHOTOS : SHUTTERSTOCK, LUC STEFFEN

Prendre rendez-vous dans l'infopoint Stad Lëtzebuerg pour un conseil en énergie gratuit.

Make an appointment at the infopoint Stad Lëtzebuerg for free energy advice.

www.klima-agence.lu
T. 8002 11 90

Se renseigner sur les subsides existants

Find out about existing subsidies

subsidesclimat.vdl.lu

Réaliser des devis auprès d'experts

Get quotes from experts

3 QUESTIONS À L'EXPERT

Luc Steffen
Service Énergie
Energy Department

▶ Quelles installations bénéficient d'une aide financière communale ?
Which installations benefit from municipal financial aid?

Concernant l'utilisation active de l'énergie solaire, la Ville octroie une aide financière pour les installations solaires thermiques et photovoltaïques installées sur les bâtiments résidentiels sur son territoire. Ces aides s'inscrivent dans un vaste programme d'aides financières communales en matière de protection du climat en vigueur depuis le 1er décembre 2022.

With regard to the active use of solar energy, the City grants financial aid for solar thermal and photovoltaic installations on residential buildings within its territory. This aid is part of a wide-ranging programme of municipal financial aid for climate protection, in force from 1 December 2022.

▶ Quelles sont les modalités d'octroi ?
How is it granted?

L'octroi de cette aide est conditionné à l'octroi préalable de la subvention étatique Klimabonus. L'attestation ministérielle est à joindre à la demande d'aide financière communale. Toute installation solaire nécessite une autorisation de construire préalable. De plus amples informations ainsi que le formulaire de demande sont disponibles sur *subsidesclimat.vdl.lu.*

The granting of this aid is conditional on the prior award of the Klimabonus state subsidy. The ministerial certificate must be attached to the application for municipal financial assistance. All solar installations require prior planning permission. Further information and the application form are available at subsidesclimat.vdl.lu.

▶ Quels sont les montants accordés ?
What amounts are granted?

L'aide financière communale s'élève à 50 % du montant de l'aide étatique.

Municipal financial aid amounts to 50% of the amount of state aid.

CHANTIERS

Raccordement de la fibre dans le quartier de la Gare.
Fibre connection *in the Gare district.*

INFORMATIONS

Veuillez consulter le site chantiers.vdl.lu pour trouver toutes les informations sur les travaux à Luxembourg ou contacter les médiateurs de chantier (4796-4343 ; chantiers@vdl.lu).

Pour tout renseignement concernant ce chantier, le coordinateur Eric Jacquot se tient à disposition du public (2424-5784).

Please consult the website chantiers.vdl.lu to find information on all construction and upgrade projects in Luxembourg or contact the construction mediators (4796-4343; chantiers@vdl.lu).

For more information about these works, please contact coordinator Eric Jacquot (2424-5784).

PHOTOS: MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)

NOUS RÉNOVONS POUR VOUS

Le déploiement de la fibre se poursuit dans le quartier de la Gare

CONTINUED FIBRE OPTICS DEPLOYMENT IN THE GARE DISTRICT

FR Déployer la fibre optique dans l'ensemble du pays est un objectif de POST. La capitale ne fait pas exception. Les travaux sont actuellement en cours dans le quartier de la Gare, en collaboration avec Creos et certains services de la Ville.

EN *Installing fibre optics throughout the country is a POST objective. The capital is no exception. Work is currently underway in the Gare district in collaboration with Creos and a number of City departments.*

FR Le groupe POST a pour ambition de déployer la fibre optique dans 90% des foyers du pays d'ici 2025. Conformément aux stratégies européenne et nationale en matière de connectivité ultra haut débit, l'objectif pour 2030 est d'atteindre une couverture de quasi 100% en fibre optique à 1Gbit/s.

La capitale est concernée par ces raccordements à la fibre optique. En particulier, depuis juillet 2023, c'est le quartier de la Gare qui fait l'objet de ces transformations. Si les premiers mois ont été consacrés à la réalisation d'un état des lieux, c'est depuis le mois d'octobre que les ouvriers s'activent. Les travaux actuellement en cours concernent la zone située entre le boulevard d'Avranches et la rue de Bonnevoie, ainsi que la rue du Fort Wallis, la rue Charles VI et une partie de la rue Bender. L'ensemble des foyers de cette zone ont été contactés par POST Technologies afin de faire le point sur leur raccordement. L'ensemble du projet a été défini en cinq phases, réparties sur une durée approximative de 300 jours ouvrables. La phase 3 est en cours et concerne principalement la rue Charles VI.

Ce chantier mené par POST est réalisé en collaboration avec d'autres services de la Ville de Luxembourg (Technologies de l'information et communication, Éclairage public et Eaux) ainsi qu'avec les divisions Gaz et Électricité de la société Creos. L'objectif est de renouveler l'ensemble des réseaux sur cette période. Dans le même temps, l'espace urbain sera également modernisé et sécurisé afin d'offrir un cadre de vie de qualité à tous.

Tout au long des travaux, des déviations de la circulation sont mises en place. En ce qui concerne les riverains et les piétons, ces derniers bénéficient toujours d'un accès sécurisé. L'accès aux riverains est assuré autant que possible.

EN The POST group's ambition is to roll out fibre optics to 90% of homes in the country by 2025. In line with European and national strategies for ultra-high-speed connectivity, the target for 2030 is to achieve almost 100% fibre optics coverage at 1Gbit/s.

The capital is one of the places being connected, and since July 2023, the Gare district has been the focus of the installation work. While the first few months were spent surveying the area, the work has been underway since October. Currently, it is affecting the area between Boulevard d'Avranches and Rue de Bonnevoie, as well as Rue du Fort Wallis, Rue Charles VI and part of Rue Bender. POST Technologies has contacted all the households in this area to discuss the status of their connections. The entire project has been organised in five phases spread over approximately 300 working days. Phase 3 is currently underway and is mainly focused on Rue Charles VI.

This POST-led project is being carried out in collaboration with other City of Luxembourg departments (*Services Technologies de l'information et communication*, *Éclairage public* and *Eaux*) as well as with the gas and electricity divisions of Creos. The aim is to renew all the networks over this period. At the same time, the urban environment will also be modernised and made safer, to provide a high-quality living environment for all.

Throughout the project, traffic diversions will be put in place. Residents and pedestrians will continue to enjoy safe access. Access for local residents will be maintained as far as possible.

VILLE DE LUXEMBOURG

4×

plus de chiffre d'affaires grâce à MarketLeap dès le 1er mois, et 10x plus au bout de 6 mois.

revenue increase with MarketLeap in the first month, and 10x within 6 months.

START-UP

Étendre la présence des marques sur les places de marché en ligne

Expand brands' reach on online marketplaces

FR Le Luxembourg-City Incubator est le plus grand incubateur de start-up de la capitale. Tous les mois, *City* présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur MarketLeap.

EN *The Luxembourg-City Incubator is the capital's largest startup incubator and* City *will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of MarketLeap to step into the spotlight.*

1. PROBLÈME
ISSUE

Les marques ne capturent pas plus que 0,2 % de leur valeur potentielle totale sur les places de marchés en ligne, en raison du manque d'expertise, de temps et de capital.

Brands only capture up to 0.2% of their total potential value on e-commerce marketplace, because of a lack of expertise, time, and capital.

2. SOLUTION
SOLUTION

MarketLeap veut devenir la solution de référence chez les propriétaires de marques et construire le 1er système d'exploitation du e-commerce qui connecte marques et *marketplaces*.

MarketLeap aims to become the go-to solution for brand owners and build the first e-commerce operating system that connects brands and marketplaces.

3. CIBLE
TARGET AUDIENCE

Sont visées les marques nées sur Internet (les *digital native brands*, dont la stratégie est axée sur le numérique), qui vendent des produits non saisonniers avec une vision à long terme et un prix minimum de 35 €.

The target audience are the digital native brands (DNBs, with a digital-focused strategy), that sell non-seasonal products with a long-term vision and a minimum price of €35.

4. RÉALISATIONS
ACHIEVEMENTS

La start-up qui opère depuis fin septembre 2022 vend dans plus de 30 pays, a levé 2,6 millions d'euros auprès d'investisseurs et dispose d'un chiffre d'affaires dépassant 1 million d'euros.

The startup, operating since late September 2022, raised €2.6 million in funding and sells in over 30 countries with an annual revenue of more than €1 million.

5. ET MAINTENANT ?
WHAT'S NEXT

L'équipe veut se démarquer dans le marché de l'e-commerce saturé, étendre sa présence sur les marchés américains et britanniques et intégrer l'IA pour exploiter la plateforme.

The team aims to stand out in the saturated e-commerce market, expand its presence in the US and UK markets, and integrate AI to leverage the platform.

ÉQUIPE FONDATRICE
FOUNDING TEAM

Mamoun Benkirane, cofondateur, CEO

Intéressé par l'e-commerce, Mamoun a dirigé des projets d'expansion chez Amazon et a travaillé chez Jumia.

Passionate about e-commerce, Mamoun led expansion projects at Amazon and worked at Jumia.

Mekki Mouaddeb, cofondateur, COO

Ayant également travaillé chez Amazon et Jumia, Mekki s'occupe avant tout du volet opérationnel.

Also a previous employee of Amazon and Jumia, Mekki primarily oversees the operational aspects.

Contact

LCI

9, rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg

contact@marketleap.ai
www.marketleap.ai

PHOTO : MARKETLEAP

ECHTERNACH
TRIFOLION

20.01.2024 | 11h & 15h
CHINA-DUO „YING & LING“
Akrobatik und Animation für die ganze Familie

30.01.2024 | 20h
K‘S CHOICE

08.02.2024 | 20h
MONSIEUR IBRAHIM UND DIE BLUMEN DES KORAN

14.02.2024 | 20h
ZEHETMAIR QUARTET

23. - 25.02.2024
YOUN SUN NAH | DANIEL MIGLIOSI CHRIS POTTER TRIO & MANY MORE
Echter‘Jazz Festival

29.02.2024 | 20h
TAKEOVER! ENSEMBLE & STEFANIE HEINZMANN

© Maximilian König

TICKETS:
luxticket.lu
+352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu

trifolion.lu

BOLLIG TOURS
NÖNNE MILLEN CENTER
DOMAINE ALICE HARTMANN
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de la Culture
Ville d‘ECHTERNACH www.echternach.lu

LES MARCHÉS
DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

STATER MAART
GARER MAART
BOUNEWEGER MAART
GLACISMAART

Lëtzebuerger Maarteverband
Association sans but lucratif

vdl.lu
maart.lu

multiplicity
VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

ESCAPADES HIVERNALES

Des expériences chaleureuses en ville

CONVIVIAL EXPERIENCES IN THE CITY

FR On pense souvent, à tort, que l'offre d'activités et de loisirs se réduit proportionnellement au fur et à mesure que les journées se raccourcissent. Mais si le froid et la pluie ne nous encouragent pas forcément à mettre le nez dehors, les propositions sportives et culturelles, dépaysantes et enrichissantes, restent légion ! Petit tour guidé de ce que Luxembourg-ville réserve, durant l'hiver, à ses résidents et visiteurs curieux.

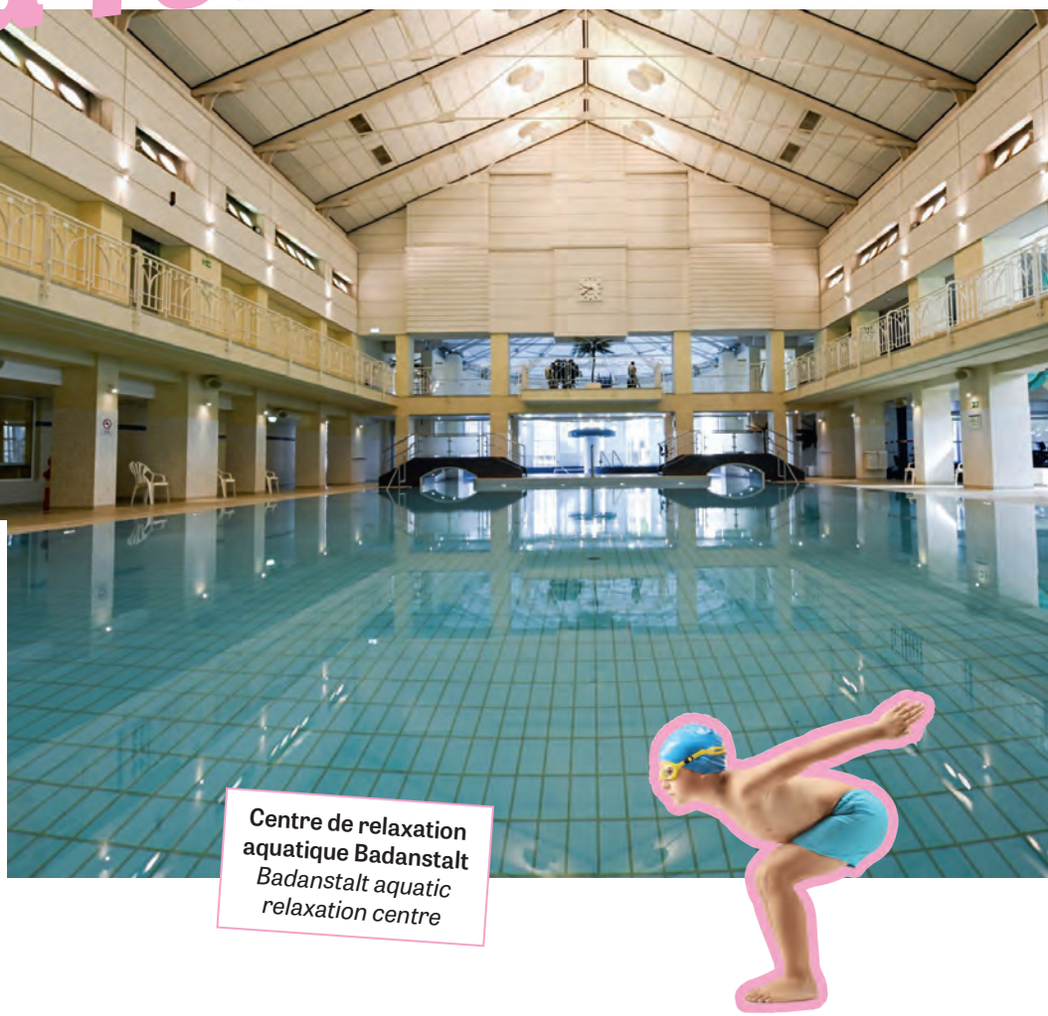
EN *It's a common misconception that as the days get shorter, the range of activities and leisure pastimes on offer shrinks as well. But even if the cold and rain don't necessarily encourage us to put our noses outside, there are still plenty of sports and cultural activities that offer a rewarding experience or change of scene! What follows is a mini guided tour around what Luxembourg City has on offer for its most inquisitive residents and visitors through the winter months.*

Auteur
CÉCILE MOUTON

PHOTOS : EVA KRINS (MAISON MODERNE), SHUTTERSTOCK

Garder la forme

KEEPING FIT



Centre de relaxation aquatique Badanstalt
Badanstalt aquatic relaxation centre

Parc municipal Laval
Laval municipal park

FR Dotées d'un ou de plusieurs bassins et d'équipements annexes, les piscines de la ville participent à associer équilibre du corps et de l'esprit. Pour ceux qui souhaitent se détendre dans l'eau en plein cœur de la ville, direction le Centre de relaxation aquatique Badanstalt, où vous trouvez à côté du bassin de natation avec *whirlpools*, des cabines sauna, un bain turc ou encore une salle de fitness.

Autre lieu prisé des sportifs, mais également des familles en recherche de plaisirs ludiques à expérimenter ensemble, la patinoire Kockelscheuer accueille un public nombreux et diversifié venu trouver sur place glisse et convivialité… tout comme le skatepark Péitruss d'ailleurs !

Considérant qu'*« il n'y a pas de mauvais temps, que de mauvais vêtements »*, les cinq parcs *outdoor fitness* et leurs différents agrès nous invitent, panneaux explicatifs à l'appui, à enchaîner les exercices à visée cardiovasculaire, musculaire, de coordination ou de stretching.

Plébiscités aux beaux jours, les parcs municipaux se prêtent, tout aussi bien durant l'hiver, à l'évasion, à la détente, au sport. À côté des bien connus Edouard André, Tony Neuman, Pescatore, Merl, Laval, Cessange, Kaltreis et Mansfeld, figure un nouveau : celui du Ban de Gasperich, plus grand parc de Luxembourg-ville avec 16,6 ha !

Bien couverts, vous profiterez, en marchant ou en courant, d'une échappée en forêt à travers l'un des nombreux chemins balisés et parcours de santé (Bambësch, Kockelscheuer, Hamm, etc.). Nouveau et bientôt incontournable, le circuit Mansfeld se découvre quant à lui via l'application de réalité augmentée VdL-AR.

Circuit Mansfeld
Mansfeld trail

EN Equipped with one or more basins and ancillary facilities, the city's swimming pools help to bring balance to body and mind. For those who want to relax in the water right in the heart of the city, head for the Centre de relaxation aquatique Badanstalt (Badanstalt aquatic relaxation centre), where alongside the swimming pool with whirlpools, you'll find sauna cabins, a Turkish bath and a fitness room.

The Kockelscheuer ice rink is another popular venue for sports enthusiasts, as well as families looking for something fun to do together. It attracts a large and mixed public who come to enjoy a spot of skating and socialising… just like the Péitruss skatepark!

Reflecting the view that "*there's no such thing as bad weather, only bad clothing*", the five outdoor fitness parks and their gym equipment areas with explanatory panels invite members of the public to try exercises aimed at working the cardiovascular system, muscles, and coordination, and ending with some stretching.

Popular in good weather, the municipal parks are just as suitable in winter for getting away from it all, relaxing and playing sport. As well as the well-known Edouard André, Tony Neuman, Pescatore, Merl, Laval, Cessange, Kaltreis and Mansfeld parks, there's a new addition on the scene: Ban de Gasperich. At 16.6 hectares, it's the largest park in Luxembourg City!

Cover up well and walk or run through the forest on one of the many signposted paths and fitness trails (Bambësch, Kockelscheuer, Hamm, etc.). New and sure to become a staple, the Mansfeld trail can also be discovered via the VdL-AR augmented reality app.

Piscines / *Swimming pools*

→ **Badanstalt,** 12, rue des Bains, tél. : 4796 2550

→ **Cents,** 51, rue Léon Kauffmann, tél. : 4796 2180

→ **Belair,** rue d'Ostende, tél. : 4796 4982 / 4796 4980

→ **Bonnevoie,** 30, rue Sigismond, tél. : 4796 3471

Plus d'informations sur *piscine.vdl.lu*, ou lire en page 9 / *More information available on* piscine.vdl.lu *or on page 9*

Patinoire / *Ice-skating rink*

→ **Patinoire Kockelscheuer,** 42, rue de Bettembourg, tél. : 46 74 65, www.kockelscheuer.com

Outdoor fitness parks

→ **Bonnevoie-Sud,** boulevard Kaltreis

→ **Cessange / Gasperich,** route de Bettembourg (entre le P+R Kockelscheuer et l'aire de jeux)

→ **Pétrusse / Gare,** rue d'Anvers

→ **Pétrusse / Grund,** rue Saint-Quirin (actuellement inaccessible / *currently not accessible*)

→ **Parc Laval,** rue Munchen-Tesch

https://www.vdl.lu/fr/visiter/loisirs-et-sports/infrastructures-sportives/outdoor-fitness-parks

Parcs municipaux / *Municipal parks*

Plus d'informations concernant les parcs de la ville sur *parcs.vdl.lu*. / *More information on the city parks can be found at* parcs.vdl.lu.

Promenades en forêt / *Forest walks*

Les circuits de promenade des forêts de la ville n'attendent plus que vous ! / *The walking trails in the city's forests await you!*

tours.vdl.lu

Circuit Mansfeld / *Mansfeld trail*

Le tout nouveau circuit Mansfeld vous immerge dans le Luxembourg du Moyen Âge ! Lire le magazine *City* de novembre 2023, en page 60, ou rendez-vous sur / *The brand-new Mansfeld trail immerses visitors in medieval Luxembourg! Read page 60 of the November 2023 issue of* City, *or visit:*

https://www.vdl.lu/fr/la-ville/engagements-de-la-ville/ville-intelligente/smart-living/circuit-mansfeld

PHOTOS: SHUTTERSTOCK, CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, EVA KRINS (MAISON MODERNE)

Découvrir la ville

GET TO KNOW THE CITY

Ville-forteresse
Old fortress-town

FR Monuments principaux, circuit Wenzel dans l'ancienne ville-forteresse, promenade UNESCO ou encore visite guidée du Stade de Luxembourg… Plongez dans les secrets et lieux insolites de Luxembourg-ville grâce aux visites guidées thématiques proposées par le Luxembourg City Tourist Office. Individuelles ou en groupe (jusqu'à 20 personnes), elles peuvent être organisées à la date, à l'heure et dans la langue de votre convenance.

Si l'architecture et l'urbanisme des 19e et 20e siècles vous passionnent, l'historien émérite Robert L. Philippart propose des visites particulières.

Pour changer des visites classiques, optez pour un tour multimodal et gratuit à travers les différents quartiers de la ville. Tram, vel'OH!, bus, train, funiculaire, et même l'ascenseur du Pfaffenthal… Pour (re)découvrir la capitale, tous les modes de transport sont bons, quels que soient le gris et le froid ambiants !

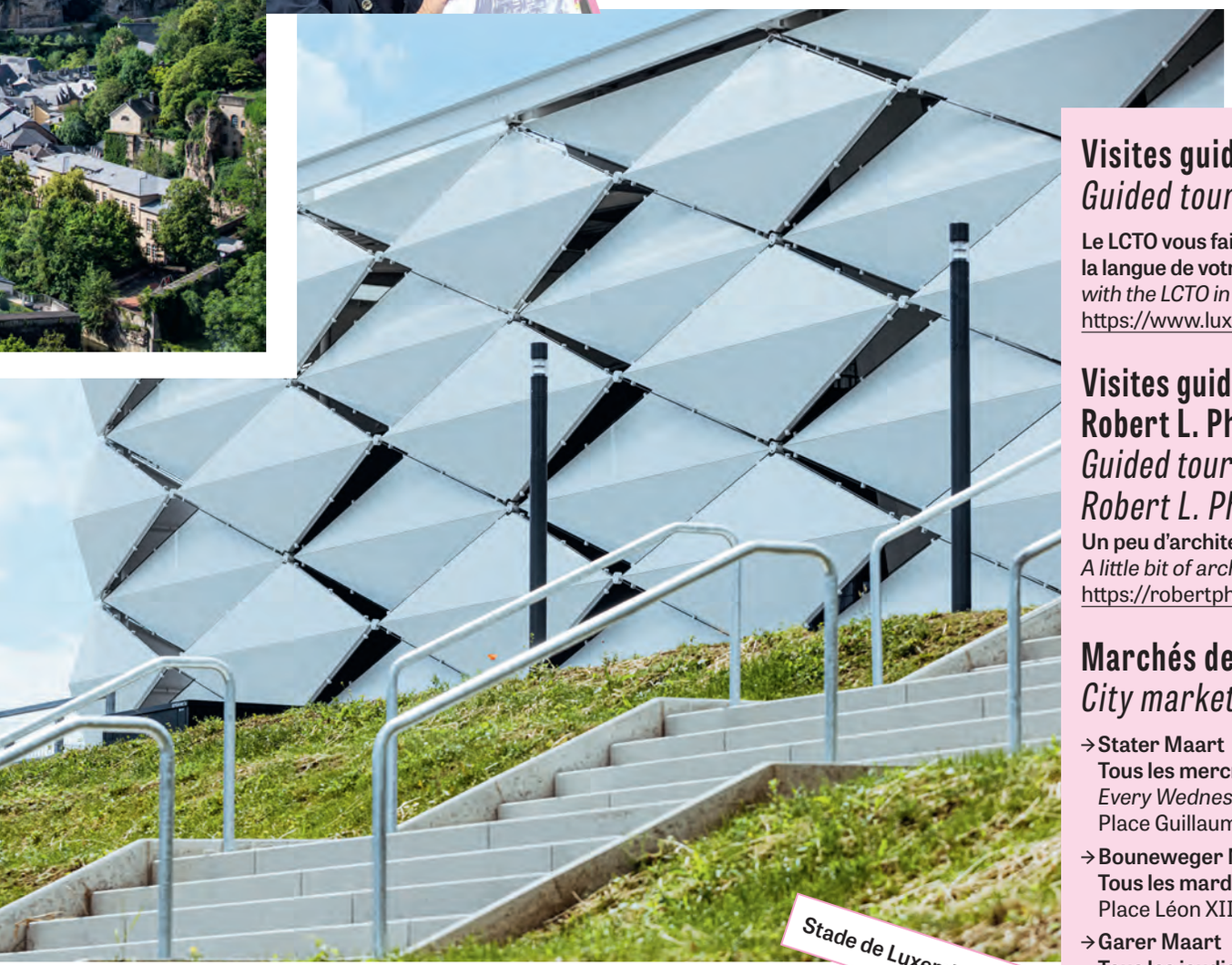
Peu importe le temps, les trois marchés de la ville, à savoir le Stater Maart, marché du centre-ville, le Bouneweger Maart, au cœur du quartier de Bonnevoie, et le Garer Maart, au quartier Gare, ont lieu chaque semaine et vous proposent des produits frais, locaux et de saison. Profitez de votre sortie au marché pour aller boire un café ou prendre un bon repas dans l'un des bars ou restaurants de la ville.

Et si vous souhaitez profiter d'un moment shopping dans l'une des multiples boutiques du centre, rendez-vous au Cityshopping Info Point à la place d'Armes ; qui pourra vous guider. Une offre commerciale diversifiée, à retrouver également sur la *Shopping Map*.

Shopping Map

Stater Maart

Robert L. Philippart



Stade de Luxembourg

EN Major monuments, the Wenzel circular walk across the old fortress-town, a UNESCO promenade or a guided tour of Stade de Luxembourg… Immerse yourself in the secret and unusual places in Luxembourg City thanks to themed guided tours offered by the Luxembourg City Tourist Office. Individual or group tours (of up to 20 people) can be organised for a specific date and time and in the language of your choice.

If you're interested in 19th- and 20th-century architecture and town planning, Robert L. Philippart, a distinguished historian, proposes special tours.

For a change from more traditional tours, opt for a multi-modal and free tour of the city's different districts by tram, vel'OH!, bike, bus, train, funicular and even the Pfaffenthal lift… To (re)discover the capital, all modes of transport are good, even in grey and cold weather!

Whatever the weather, the city's three markets – the Stater Maart in the city centre, the Bouneweger Maart in the heart of the Bonnevoie district, and the Garer Maart in the station district – are held every week and offer fresh, local and seasonal produce. Once you're at the market, why not grab a coffee or a meal in one of the city's bars or restaurants?

And if you'd like to enjoy a spot of shopping in one of the centre's many boutiques, the Cityshopping Info Point in Place d'Armes will be able to guide you. You'll also find a wide range of shops on the *Shopping Map*.

Visites guidées
Guided tours

Le LCTO vous fait découvrir la ville dans la langue de votre choix ! / *Discover the city with the LCTO in the language of your choice!*
https://www.luxembourg-city.com/fr/tours

Visites guidées par Robert L. Philippart
Guided tours by Robert L. Philippart

Un peu d'architecture et d'histoire :
A little bit of architecture and history :
https://robertphilippart.eu/

Marchés de la ville
City markets

→ **Stater Maart**
Tous les mercredis et les samedis
Every Wednesday and Saturday
Place Guillaume II

→ **Bouneweger Maart**
Tous les mardis / *Every Tuesday*
Place Léon XIII

→ **Garer Maart**
Tous les jeudis / *Every Thursday*
Place de Paris

marches.vdl.lu

Restaurants et cafés
Restaurants and cafés

Un petit creux ? / *Feeling peckish?*
https://www.cityshopping.lu/fr/commerces/hotels-restaurants-cafes

Shopping

Pour faire le plein d'emplettes :
For all your shopping needs:
www.letzshop.lu, www.cityshopping.lu

→ ***Shopping Map*** :
https://www.cityshopping.lu/fr/infos-pratiques/la-shopping-map

PHOTOS : FRÄNK SCHNEIDER / VILLE DE LUXEMBOURG, EVA KRINS (MAISON MODERNE), ARCHIVES MAISON MODERNE, MARTINE SCHANEN, NADER GHAVAMI

Villa Vauban

Cité Bibliothèque

Apprendre

LEARN

FR De la même façon qu'il n'y a pas d'âge pour apprendre, il n'y a pas non plus de saison pour se cultiver ; ce que les 2 Musées de la Ville (Villa Vauban et Lëtzebuerg City Museum) prouvent à coup d'expositions et de visites guidées thématiques dans toutes les langues. Le 18 janvier, une visite combinée emmènera les visiteurs à travers les expositions *Hors-d'œuvre* et *All you can eat*, respectivement présentées au Cercle Cité et au Lëtzebuerg City Museum, sur le thème de l'alimentation, déclinée à travers l'art contemporain et l'histoire. Le 20 janvier, dans l'ancienne moutarderie Muerbelsmillen, les enfants à partir de 6 ans auront la chance de jeter un coup d'œil dans les coulisses d'une ancienne fabrique luxembourgeoise et de préparer leur propre pot de moutarde.

Avis aux jeunes lecteurs, dévoreurs de livres et cinéphiles patentés : la Cité Bibliothèque met à votre disposition son fonds riche et varié. Elle organise également des Mardis littéraires, lors desquels des auteurs viennent lire leur nouvelle publication (sur inscription).

Autre lieu de culture et d'émerveillement : la Photothèque de la Ville de Luxembourg. Née en 1984 de la volonté du collège échevinal de regrouper et conserver les diverses collections photographiques de la Ville, la structure possède une impressionnante collection de photos témoignant de l'évolution urbanistique de la ville. En l'absence de catalogue en ligne, cette précieuse banque d'images est consultable sur place, avec possibilité, pour les visiteurs, de se replonger dans l'histoire de leur ville… et de décorer leur intérieur grâce à l'achat de reproductions.

EN Just as there's no age limit for learning, there's no season for learning either, and the 2 Musées de la Ville (Villa Vauban and Lëtzebuerg City Museum) prove this point with exhibitions and themed guided tours in all languages. On 18 January, a combined tour will take visitors through the *Hors-d'œuvre* and *All you can eat* exhibitions. Taking place respectively at the Cercle Cité and the Lëtzebuerg City Museum, they focus on the theme of food through contemporary art and history. On 20 January, in the former mustard factory Muerbelsmillen, children will have the chance to take a look behind the scenes of a former Luxembourg factory and prepare their own mustard jar.

Young readers, bookworms and film buffs take note: the Cité Bibliothèque has a rich and varied collection at your disposal. It also organises a Literary Tuesdays series, where authors come to read their new books (booking is required).

Another place of culture and wonder is the Photothèque de la Ville de Luxembourg. The Photothèque was set up in 1984 to bring together and conserve the City's various photographic collections. It boasts an impressive collection of photos documenting the city's urban development. In the absence of an online catalogue, this precious image bank can be consulted on site in person, giving visitors the chance to immerse themselves in the history of their c ity. They can also take images home in the form of reproductions that can be purchased.

Se divertir

ENTERTAINMENT

FR Rien ne vaut un bon film pour égayer les week-ends brumeux et les soirées glaciales. La Cinémathèque vous offre la possibilité de (re)voir, sur grand écran, des films figurant dans les annales du cinéma mondial. En plus, profitez de tarifs préférentiels pour l'achat d'un carnet de 10 billets !

Pour accéder à des milliers de films et séries cette fois-ci directement depuis votre canapé, direction MéNuLu, la plateforme de streaming *made in Luxembourg*. Seule condition pour y accéder : être inscrit à l'une des bibliothèques partenaires, à savoir la Cité Bibliothèque, la Bibliothèque nationale ou le Centre national de l'audiovisuel.

Côté musique et spectacle vivant, le Conservatoire fait de ses professeurs les protagonistes des concerts Actart. Quant à la Philharmonie, elle brille par la diversité et la qualité de sa programmation, agrémentée de rendez-vous plus insolites tels que les Discovery Nights (comprenant une visite guidée du bâtiment, un apéro et un concert), des séances de yoga accompagnées de musique live, ou encore un lunch avec accès gratuit à une répétition ouverte. Notez qu'en achetant leur ticket via l'application Phil30, les moins de 30 ans ne paient que 10 €.

En matière théâtrale, adossé à la programmation purement artistique déployée par les Théâtres de la Ville, le rendez-vous mensuel des Samedis aux théâtres invite le public à échanger avec les équipes et à réagir aux interventions de spécialistes sur un sujet sociétal.

Enfin, en ce mois de janvier, le Cercle Cité crée l'événement et confie à la cheffe Anne Faber, en clôture de l'exposition *Hors-d'œuvre*, le soin de revisiter des recettes luxembourgeoises emblématiques, sur fond de mélodies de Delibes. L'équation rêvée des gourmets mélomanes.

Photothèque

MéNuLu

Cinémathèque

Lëtzebuerg City Museum

Visites guidées et ateliers pour toute la famille / *Guided tours and workshops for all the family*

14, rue Saint-Esprit
www.citymuseum.lu

Villa Vauban

18, avenue Emile Reuter
www.villavauban.lu

Cité Bibliothèque

Profiter d'un bon livre, ou s'inscrire à un Mardi littéraire
Enjoy a good book or sign up for a Literary Tuesdays event
3, rue Genistre, tél. : 4796 2732,
www.bimu.lu

Photothèque

Découvrir la collection ou acheter une reproduction
Get to know the collection or purchase a reproduction

10, rue Eugène Ruppert
Tél. : 4796 4700
phototheque.vdl.lu

PHOTOS : CHRISTOF WEBER, *WWW.CWPHOTO.LU*, CAROLINE MARTIN, ARCHIVES MAISON MODERNE, SIMON VERJUS, MÉNULU

Philharmonie

Conservatoire

Cercle Cité

EN There's nothing quite like a good film to brighten up a grey and foggy weekend or chilly evening. The Cinémathèque offers the opportunity to (re)watch films that belong to the annals of world cinema on the big screen. What's more, you can take advantage of preferential rates if you buy a booklet of 10 tickets!

For access to thousands of films and TV series directly from your sofa, head for MéNuLu, the made-in-Luxembourg streaming platform. Sign up with one of its partner libraries, namely the Cité Bibliothèque, the Bibliothèque nationale or the Centre national de l'audiovisuel, to access the platform.

On the music and performing arts front, the Conservatoire is making its teachers the stars of the Actart concerts. As for the Philharmonie, it shines for the diversity and quality of its programming with unusual events such as Discovery Nights (including a guided tour of the building, an aperitif and a concert), yoga sessions accompanied by live music, or lunch with free access to an open rehearsal. And if you buy your ticket via the Phil30 app, under-30s pay just €10.

In terms of the theatre scene, in addition to the purely artistic programming offered by the *Théâtres de la Ville*, the monthly Samedis aux théâtres event invites audiences to talk to creative and artistic teams and interact with specialists on social issues.

Finally, this January, the Cercle Cité has created an event of its own to close the *Hors-d'œuvre* exhibition, entrusting chef Anne Faber with the task of revisiting emblematic Luxembourg recipes accompanied by the melodies of Delibes. The perfect combination for music-loving gourmets.

Cinémathèque

On se fait une toile ?… / *Shall we go and watch a movie?…*
→17, place du Théâtre
cinematheque.vdl.lu

MéNuLu

… ou on reste sur le canapé ? Sur inscription auprès de la Cité Bibliothèque, de la Bibliothèque nationale ou du Centre national de l'audiovisuel. / *… or just sit on the sofa? Membership for the Cité Bibliothèque, the Bibliothèque nationale or the Centre national de l'audiovisuel required.*

Conservatoire

33, rue Charles Martel
Tél. : 4796 5555
www.conservatoire.lu

Philharmonie

1, place de l'Europe
Tél. : 26 02 27 1
www.philharmonie.lu

Les Théâtres de la Ville

Toute la programmation, et les Samedis aux théâtres se trouvent sur *lestheatres.lu*. / *The programme and the Samedis aux théâtres listings can be found on* lestheatres.lu.

→ **Grand Théâtre,** 1, rond-point Schuman, tél. : 4796 3900

→ **Théâtre des Capucins,** 9, place du Théâtre, tél. : 4796 3900

Cercle Cité

Performances, expositions et conférences / *Performances, exhibitions and conferences*

2, rue Genistre
Tél. : 46 49 46 1, www.cerclecite.lu

PHOTO : SHUTTERSTOCK, ROMAIN GAMBA, PIERRE WEBER, ANDRÉS LEJONA

multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Téléalarme

Votre fidèle compagnon

Une solution de sécurité 24h/24 et 7j/7, à la maison et à l'extérieur.
En cas de chute ou de malaise, il vous suffit d'appuyer sur le bouton rouge.
Découvrez dès maintenant nos différents dispositifs adaptés à vos besoins.

Infos : T. 4796-2757 | **telealarme.vdl.lu** | **servsenior@vdl.lu** | Follow us

Les photos sont non contractuelles
et sujettes à modification sans préavis.

KIDS

KLENGT LAND GROUSS SPROO

À la découverte du luxembourgeois / *Discovering Luxembourgish*

Moien
BONJOUR / *HELLO*

Ädi a merci
AU REVOIR ET MERCI / *GOODBYE AND THANK YOU*

Wannechgelift
S'IL VOUS PLAÎT / PLEASE

A lass
C'EST PARTI / *LET'S GO*

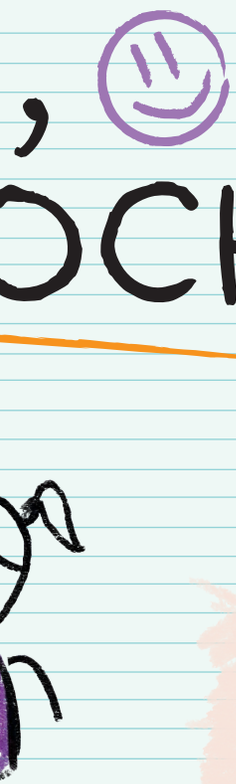
Vill Gléck
BONNE CHANCE / *GOOD LUCK*

All Guddes
MEILLEURS VŒUX / *BEST WISHES*

Wéi geet et dir?
COMMENT VAS-TU ? / HOW ARE YOU?

FR Le luxembourgeois est la langue du Luxembourg. À l'origine, c'était un dialecte allemand. Voilà pourquoi le luxembourgeois ressemble à la langue allemande. De plus, beaucoup de mots proviennent du français et, depuis quelques années, l'influence de l'anglais devient de plus en plus importante. Cependant, le luxembourgeois réussit à garder ses caractéristiques uniques ! C'est une langue vivante qui est parlée par une grande partie de la population et dans différents lieux : à la maison, à l'école, ou encore au travail.

EN *Luxembourgish is the language of Luxembourg. Originally, it was a German dialect, which is why Luxembourgish resembles the German language. Additionally, many words come from French, and in recent years, English has become very influential. However, Luxembourgish manages to retain its unique characteristics! It is a living language spoken by a large part of the population in various places: at home, at school, and even at work.*



SAVAIS-TU QUE…

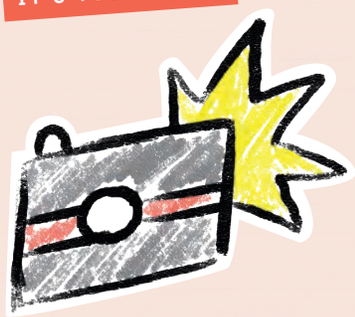
DID YOU KNOW THAT…

Depuis 1984, le luxembourgeois est reconnu comme la langue nationale des Luxembourgeois.

Since 1984, Luxembourgish has been recognised as the national language of Luxembourgers.

À TOI DE JOUER !

IT'S YOUR TURN!



Où peut-on voir le luxembourgeois sous forme écrite dans l'espace public (par exemple : affiches à l'arrêt de bus, etc.) ?

Envoie tes photos au Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch et gagne de superbes cadeaux (autocollants, cartes postales, livre, jeu, etc.).

Envoie un e-mail ayant pour objet « KIDS » avec tes photos à l'adresse *lod@lod.lu*.

Where can you see Luxembourgish in written form in public spaces (for example, posters at bus stops, etc.)?

Send your photos to the Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch and be in with a chance to win fantastic gifts (stickers, postcards, book, game, etc.). Send an email with the subject 'KIDS' along with your photos to lod@lod.lu.

TOUJOURS CURIEUX ?

WANT TO KNOW MORE?

Apprends le luxembourgeois tout en t'amusant grâce à ce jeu : Meng éischt 100 Wierder (Mes premiers 100 mots).
Have fun learning Luxembourgish with this game: Meng éischt 100 Wierder (My first 100 words).

Page réalisée avec le soutien de
ZLS Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch
Page produced with the support of

PHOTO : LANGUAGES.LU

ENVIRONNEMENT

Prévenir et lutter contre les inondations dans la capitale

PREVENTING AND COMBATTING FLOODING IN THE CAPITAL

FR p.46 Les inondations représentent la catastrophe naturelle la plus fréquente et la plus destructrice au Grand-Duché. Afin de protéger et de sensibiliser les riverains à ce sujet, la Ville de Luxembourg a mis en place plusieurs stratégies, dont un plan de gestion et une cellule de crise.

EN p.48 *Flooding is the most frequent and destructive natural disaster in the Grand Duchy. To protect residents and raise awareness of the issue, the City of Luxembourg has put a number of strategies in place, including a management plan and a crisis unit.*

Auteur
MARIE JACQUEMIN
Photographes
EVA KRINS (MAISON MODERNE), VILLE DE LUXEMBOURG, CGDIS

FR

Les inondations du 14 juillet 2021 sont encore dans tous les esprits. En effet, une partie du pays s'était retrouvée sous l'eau, et la capitale n'avait pas échappé à cette catastrophe naturelle. Certains quartiers, comme le Grund, et la place Dargent avaient été plus particulièrement touchés. « *Les pluies intenses et persistantes des jours précédents ont entraîné une saturation en eau relativement élevée des sols et une hausse du niveau des cours d'eau. À cela se sont ajoutées, les 14 et 15 juillet, des pluies torrentielles d'une intensité extraordinaire, ce qui a déclenché les inondations* », explique Helder Martins, gestionnaire de projets au sein du service Canalisation de la Ville de Luxembourg. En raison de la quantité d'eau tombée en peu de temps, le réseau de canalisation n'a pas permis d'absorber ces précipitations. Le refoulement dans le réseau de canalisation, les écoulements superficiels dévastateurs et le débordement des cours d'eau étaient alors les conséquences des fortes pluies.

Afin de réduire les effets des inondations, la Ville de Luxembourg a mis en place plusieurs stratégies, dont l'établissement d'un plan de gestion des risques d'inondation (PGRI) et la création d'une cellule de crise. En parallèle, les équipes sur le terrain mettent tout en œuvre, au quotidien, pour limiter les risques d'inondation lors d'épisodes de pluies torrentielles.

L'IMPACT DU CHANGEMENT CLIMATIQUE

Le changement climatique auquel nous faisons face impacte de plus en plus notre vie quotidienne. L'augmentation des températures a plusieurs conséquences sur la météo. « *Du fait de températures plus élevées, le cycle de l'eau – le processus naturel au cours duquel l'eau circule entre l'atmosphère, la terre et les océans, impliquant l'évaporation, la condensation, la précipitation et l'infiltration – est plus rapide qu'auparavant*, commence à expliquer Claude Schortgen, chargé de projets à l'Administration de la gestion de l'eau. *Cette situation entraîne des pluies plus fortes et plus soudaines qu'auparavant. Si elles sont d'une grande intensité, sur une courte période, on parle alors de pluies torrentielles.* »

Ces changements de température engendrent également des périodes de sécheresse, comme nous avons pu le voir au cours des étés passés. Durant ces épisodes, les terres deviennent tellement sèches que certains types de sols n'assimilent plus l'eau. Cette dernière ruisselle et peut, dans certains cas, inonder la zone concernée si les ruissellements sont trop importants.

UN PLAN DE GESTION DES RISQUES D'INONDATION

Les inondations sont le phénomène naturel le plus fréquent en Europe. Pour inciter les États membres de l'Union européenne à prévenir et à réduire les conséquences négatives pour la santé humaine, l'environnement, le patrimoine culturel et l'activité économique des effets dévastateurs des crues, la Commission européenne a émis une directive concernant la gestion des risques d'inondation, chaque pays ayant l'obligation de la transposer à l'échelle nationale. Dans ce contexte, l'Administration de la gestion de l'eau (AGE) a établi le plan de gestion des risques d'inondation national, comprenant un catalogue de mesures, dont l'élaboration des PGRI communaux. La Ville de Luxembourg a quant à elle développé un Plan de gestion des risques d'inondation, en 2022, en collaboration avec l'AGE et subventionné par le Fonds pour la gestion de l'eau. « *Ce plan comprend une multitude d'actions pour prévenir les inondations, en suivant le cheminement de l'eau, de la goutte qui tombe sur le sol jusqu'au débordement des cours d'eau* », précise Pierre Schmitt, délégué à l'environnement de la Ville de Luxembourg. Les actions sont réparties en quatre catégories (lire l'encadré ci-contre).

LA CRÉATION D'UNE CELLULE DE CRISE

En parallèle de ce plan de gestion communal, une cellule de crise opérationnelle mobile, composée de deux membres du personnel de la Ville de Luxembourg, a été formée. Sa mission est d'établir un plan d'intervention d'urgence selon différentes phases d'alerte, en collaboration avec un bureau d'études. Ainsi, en cas de préalerte, les différents services de la Ville pourront agir préventivement pour mieux maîtriser

1

2

1. Outre les services de la Ville, les pompiers et les policiers sont aussi mobilisés en cas d'inondation. *In addition to the City's departments, the fire brigade and the police are also mobilised in the event of flooding.*

2. Les refoulements de canalisations peuvent être impressionnants en cas de fortes pluies. *Sewer backups can be impressive during heavy rainfall.*

3. L'Alzette en crue en 2021. / *Flooding of the Alzette in 2021.*

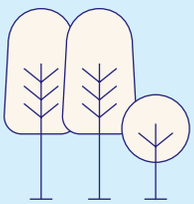
l'inondation. La protection des riverains se fait entre la population et les services de la Ville. Ces derniers pourront, à titre d'exemple, barrer les voies susceptibles d'être immergées ou distribuer des sacs de sable.

Afin que le plan d'intervention réponde aux problèmes rencontrés par les potentielles victimes d'inondations, ces dernières ont été invitées à des réunions d'information, au mois de novembre 2023. « *L'objectif était de collecter, à la source, un maximum d'informations sur les événements passés afin de compléter le mieux possible nos études et analyses pour la rédaction du plan d'intervention d'urgence* », explique le gestionnaire de projets.

Ces rencontres étaient également l'occasion de renseigner les participants sur les outils disponibles en ligne, afin que tout un chacun reste vigilant, notamment lorsqu'il pleut sur une longue période. « *Il est recommandé de suivre les avertissements météorologiques émis par* meteolux.lu. *Nous conseillons également de suivre l'évolution du niveau de l'eau sur* inondations.lu *afin d'avoir les bons réflexes si une forte crue était annoncée* », conclut Helder Martins.

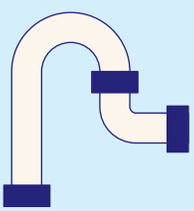
3

Objectifs du plan de gestion des risques d'inondation



1. Prévenir la formation d'écoulements superficiels

La préservation des espaces verts est une priorité dans la prévention de la formation des écoulements superficiels. « *La plantation systématique d'arbres en ville favorisera l'infiltration des eaux de pluie,* explique Helder Martins. *La protection et la gestion durable des forêts communales, la mise en œuvre de surfaces consolidées perméables et la promotion des toitures vertes font également partie des actions mises en place.* »



2. Gérer les écoulements d'eaux pluviales

Le réseau de canalisation fait régulièrement l'objet d'opérations d'entretien et de maintenance. « *Nos équipes réalisent des curages à haute pression, l'aspiration des siphons et les nettoyages des ouvrages spéciaux, tels que les bassins de rétention des eaux pluviales* », explique le gestionnaire de projet. Par ailleurs, afin d'améliorer le réseau et d'accompagner le développement de la capitale et des communes y étant raccordées, la Ville de Luxembourg travaille de manière continue à l'augmentation des capacités du réseau.

3. Gérer les cours d'eau

Pour réduire les risques de crue, plusieurs actions se concentrent sur la gestion des cours d'eau, comme leur renaturation ou l'instauration de couloirs écologiques se traduisant par des zones de verdure et des parcs. Leur emplacement est défini selon le plan d'aménagement de la Ville. Un point d'attention est également porté sur l'entretien des cours d'eau, comme l'abattage des arbres jugés dangereux ou l'enlèvement ponctuel des sédiments.

4. Protéger les constructions contre les inondations

Afin de limiter les dégâts, des ouvrages de protection sont à l'étude le long des cours d'eau. Les zones inondables sont également clairement identifiées dans le plan d'aménagement général (PAG).

EN

The floods of 14 July 2021 are still fresh in everyone's minds. Part of the country was underwater and the capital didn't escape the impact of this natural catastrophe. Some districts, such as Grund, and Place Dargent were particularly hard hit. "*Intense and persistent rainfall over the past few days led to relatively high water saturation of the soil and a rise in river levels. This was compounded on 14 and 15 July by torrential rainfall of an extraordinary intensity, which triggered the flooding,*" explains Helder Martins, project manager in the City's Service Canalisation (Sewer Department). Because of the amount of water that fell over such a short space of time, the sewage network was unable to absorb the rainfall. The consequences of the heavy rain were therefore sewer backflow, devastating surface water runoff and overflowing rivers.

To reduce the effects of flooding, the City of Luxembourg has put several strategies in place, including a flood risk management plan (*plan de gestion des risques d'inondation* – PGRI) and the creation of a crisis unit. At the same time, teams on the ground are doing their utmost on a daily basis to limit the risk of flooding during torrential rainstorms.

THE IMPACT OF CLIMATE CHANGE

The changes in climate we face are having a growing impact on our daily lives. Rising temperatures have a number of consequences for the weather. "*As a result of higher temperatures, the water cycle – the natural process by which water circulates between the atmosphere, land and oceans, involving evaporation, condensation, precipitation and infiltration – is moving faster than before,*" explains Claude Schortgen, project manager for the Water Management Authority. "*This leads to heavier and more sudden rainfall than before. If it is very intense over a short period of time, we call it torrential rain.*"

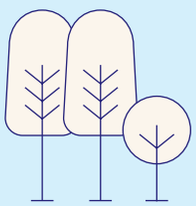
These temperature changes also lead to periods of drought, as we have seen in past summers. During these periods, the land becomes so dry that certain types of soil can no longer absorb water either. The water then runs off and can, in some cases, flood the area concerned if the volumes are too significant.

A FLOOD RISK MANAGEMENT PLAN

Flooding is the most common natural phenomenon in Europe. To encourage the member states of the European Union to prevent and reduce the devastating consequences of flooding for human health, the environment, cultural heritage

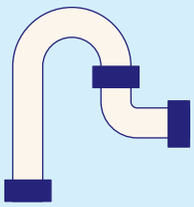
4

Objectives of the flood risk management plan



1. Preventing the formation of surface runoff

The preservation of green spaces is a priority as it prevents the formation of surface runoff. "*The systematic planting of trees in the city encourages the penetration of rainwater*," explains Helder Martins. "*The protection and sustainable management of municipal forests, the implementation of permeable consolidated surfaces and the promotion of green roofs are also part of the initiatives implemented*."



2. Managing rainwater runoff

The sewer network is regularly serviced and maintained. "*Our teams carry out high-pressure cleaning, they vacuum the drains and clean special structures such as rainwater retention basins*," explains the project manager. In addition, in order to improve the network and keep pace with the development of the capital and the municipalities connected to it, the City is constantly working to increase the network's capacity.

3. Managing watercourses

To reduce the risk of flooding, there are a number of initiatives focused on managing watercourses, restoring them or creating new ecological corridors in the form of green areas and parks. Their location is defined in the City's development plan. Attention is also paid to the upkeep of rivers and waterways. Trees deemed to be dangerous are felled and sediment is occasionally removed.

4. Protecting buildings against flooding

Protective structures are being studied along watercourses. Flood-prone areas are also clearly identified in the general development plan (*plan d'aménagement général* – PAG).

5

4. À cause du changement climatique, même un ruisseau peut devenir subitement un véritable torrent. *Because of climate change, even a stream can suddenly become a veritable torrent.*

5 & 6. Des réunions d'information ont eu lieu au mois de novembre 2023 afin d'informer les citoyens sur les bons gestes et les sites à consulter en cas d'épisode de fortes pluies. / *Information meetings were held in November 2023 to inform the public about what to do and which websites to consult in the event of heavy rain.*

and economic activity, the European Commission has issued a directive on flood risk management that each country is obliged to replicate at national level. Consequently, the Water Management Authority established a national flood risk management plan, which comprises a list of measures including the creation of municipal flood risk management plans. The City of Luxembourg has developed a flood risk management plan for 2022, together with the Water Management Authority and subsidised by the Water Management Fund. "*This plan includes multiple measures aimed at preventing flooding by following the water's pathway, from the drop that falls on the ground to the overflowing of watercourses,*" explains Pierre Schmitt, environmental officer for the City of Luxembourg. The measures are divided into four categories (see box opposite).

THE CREATION OF A CRISIS UNIT

Alongside this municipal management plan, a mobile operational crisis unit, made up of two city employees, has been set up. Its task is to draw up an emergency response plan based on different alert phases in collaboration with an engineering firm. In the event of an early warning, the City's various departments will be able to take preventative action to better control flooding. The protection of local residents is a matter for the City's departments. The latter can, for example, block off roads that are likely to be submerged or distribute sandbags where necessary.

6

To ensure that the contingency plan addresses the problems faced by potential flood victims, the latter were invited to information meetings in November 2023. "*The aim was to gather as much information as possible about past events at source, so as to complete our studies and analyses for the emergency response plan as fully as possible,*" explains the project manager.

These meetings were also an opportunity to inform participants about the tools available online so that everyone can remain vigilant, especially when it rains over a long period. "*We recommend following the weather warnings issued by* meteolux.lu. *We also advise that people keep an eye on water levels on* inondations.lu *so that they have the right reflexes when high water levels are forecast,*" concludes Martins.

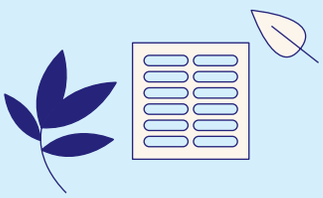
Les bons réflexes à adopter

The right reflexes to adopt

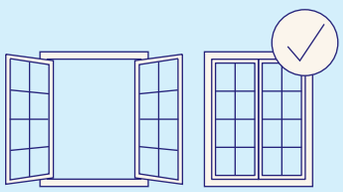
En adoptant ces bons gestes lors de l'annonce de fortes pluies ou d'un risque d'inondation, vous pourrez vous éviter bien des soucis.

By taking these steps when heavy rain or flooding is forecast, you can save yourself a lot of trouble.

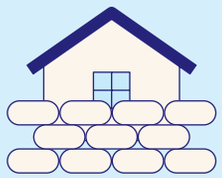
Avant / *Before*



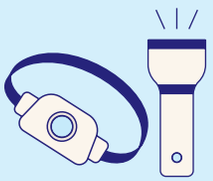
Veillez à ce que les grilles d'évacuation des eaux de pluie soient dégagées.
Make sure that the rainwater drainage is clear.



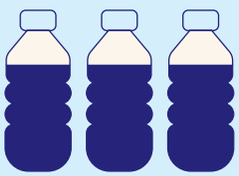
Fermez les portes et les fenêtres.
Close doors and windows.



Si vous en avez la possibilité, protégez votre logement de l'extérieur avec des sacs de sable ou des barrières anti-inondations.
If you can, protect your home from the outside with sandbags or flood barriers.

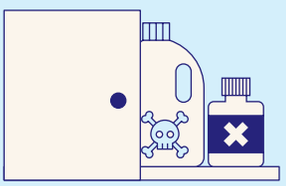


Préparez des lampes de poche et vérifiez qu'elles soient fonctionnelles.
Prepare torches and check that they work.

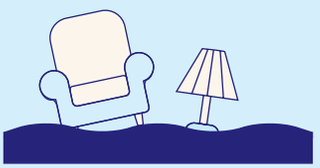


Préparez quelques réserves d'eau potable.
Prepare a supply of drinking water.

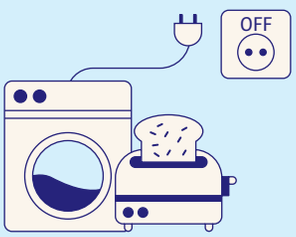
Veillez à ce que votre téléphone et, éventuellement, vos batteries externes soient chargés.
Make sure that your phone and, external batteries are charged.



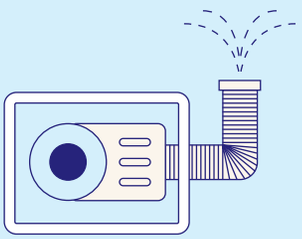
Si vous avez des produits nocifs stockés dans un endroit pouvant être submergé, veillez à les ranger en sécurité.
If you have harmful products stored in a place that could be submerged, make sure you store them safely.



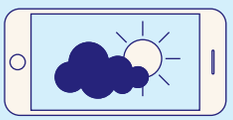
Mettez en sécurité tout ce qui pourrait être touché par des inondations éventuelles.
Secure everything that could be affected by any flooding.



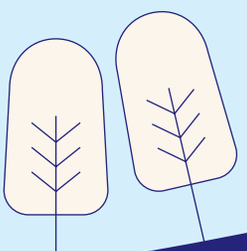
Débranchez les appareils électroménagers susceptibles d'être touchés par des inondations.
Unplug any household appliances likely to be affected by flooding.



Si vous disposez d'une pompe à eau, vérifiez qu'elle est en état de fonctionnement.
If you have a water pump, check that it is in working order.

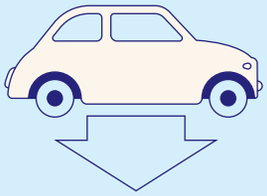


Surveillez l'évolution de la météo sur *meteolux.lu* et *inondations.lu*.
Keep an eye on the weather on meteolux.lu *and* inondations.lu.



Pendant / *During*

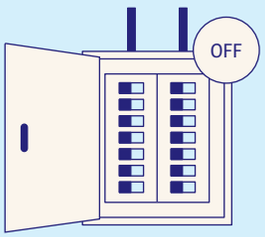
Restez chez vous ; si le risque d'inondation est très élevé et que vous en avez la possibilité, quittez la zone à risque temporairement avant la montée des eaux.
Stay at home; if the risk of flooding is very high and you have the opportunity to do so, leave the area at risk temporarily before the water rises.



Limitez au maximum vos déplacements.
Keep your trip to a minimum.

Si vous devez vous déplacer, ne vous engagez jamais sur des voies inondées.
If you have to travel, never use flooded roads.

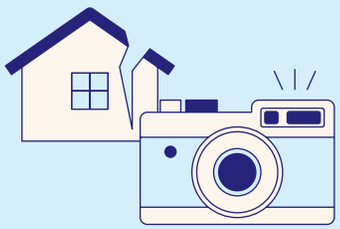
Ne vous déplacez pas le long des berges et des cours d'eau.
Do not move along banks and watercourses.



En cas d'inondation, coupez l'interrupteur principal de votre domicile.
In the event of flooding, turn off the main switch in your home.

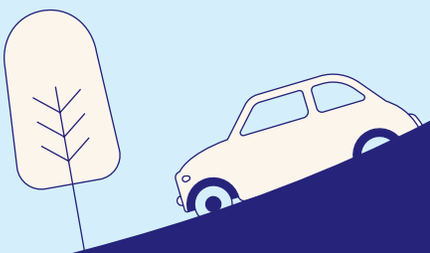
Si les secours doivent intervenir, restez à leur écoute et suivez leurs instructions. Votre vie passe avant les biens matériels.
If the emergency services have to intervene, listen to them and follow their instructions. Your life comes before material possessions.

Après / *After*



En cas de dommages, prenez des photos et contactez votre assureur.
In the event of damage, take photos and contact your insurer.

Si vous constatez des dégâts sur la voie publique, signalez-le sur Report-it.
If you notice any damage on the public highway, report it on Report-it.



Les liens utiles
Helpful links

→ **Pour toute information au sujet des inondations et de fortes pluies à Luxembourg-ville**
For information on flooding and heavy rains in Luxembourg City:

- 4796-2995

- inondations.vdl.lu

→ **inondations.lu**

Suivez les prévisions de crue des cours d'eau du pays / *Follow the flood forecasts for the country's rivers*

→ **infocrise.public.lu**

Retrouvez l'ensemble des réflexes à adopter lors de l'annonce de pluies torrentielles ou de risque de crue
Find all the reflexes to adopt when announcing torrential rains or the risk of flooding

→ **meteolux.lu**

Suivez les évolutions météorologiques grâce au portail météo luxembourgeois
Follow weather developments using the Luxembourg weather portal

→ **Meine Pegel**

Cette application vous permet de suivre l'évolution des montées des eaux
This application allows you to follow the evolution of rising water levels

→ **map.geoportail.lu/theme/eau**

Trouvez les cartes des zones inondables et des crues subites
Find maps of flood zones and flash floods

→ **Pour signaler des inondations ou de fortes pluies à Luxembourg ville /** *To report flooding or heavy rain in Luxembourg City:*

- 4796-3004
- inondations@vdl.lu
- Report-it

CITY LIFE

PHOTO : SHUTTERSTOCK

COMMERCES

Soldes d'hiver

FR Rendez-vous est donné aux amateurs de shopping, du 2 au 27 janvier. Les soldes d'hiver sont le bon moment pour renouveler sa garde-robe et profiter des bonnes affaires proposées par les commerces de la capitale.

EN From 2 to 27 January is a great time to get shopping, with the winter sales providing the perfect opportunity to revamp your wardrobe and take advantage of the bargains on offer in all of the stores across the capital.

02-27/01, www.cityshopping.lu

Ouvertures dominicales

Retrouvez les commerces ouverts lors des ouvertures dominicales des soldes les 7, 14 et 21 janvier sur :
Find out which shops are open during the Sunday sales on 7, 14 and 21 January at:

www.cityshopping.lu

TRADITION

La fête des rois

FR Le 6 janvier, nous fêtons l'Épiphanie (Dräikinneksdag). Une occasion de se réunir et de déguster une délicieuse galette des rois (Dräikinnekskuch). Qu'elle soit à la frangipane, au chocolat ou encore aux fruits, elle ravira petits et grands. Qui d'entre vous aura le plaisir de trouver la fève et d'être sacré reine ou roi d'un jour ?

EN On 6 January, we celebrate Twelfth Night, or Epiphany (Dräikinneksdag) – the time to get together and enjoy a delicious king cake (Dräikinnekskuch). Whether you go for frangipane, chocolate or fruit, this sweet treat is sure to be a hit with young and old alike. Who will have the pleasure of finding the bean and being crowned king or queen for a day?

PHOTOS: SHUTTERSTOCK, PHILIA LUXEMBOURG

TOUT SAVOIR SUR
Les Soirées de la philo

Laurianne
Responsable Philia Luxembourg
Head of Philia Luxembourg

Parlez-nous des Soirées de la philo… / *Tell us about the Soirées de la philo events…*

Elles sont organisées par l'association Philia. L'objectif est de permettre à chacun de prendre le temps de réfléchir sur des sujets, tels que « pourquoi penser ? ». ou « qu'est-ce qu'une vie réussie ? ». / *They are organised by the Philia association. The aim is to allow everyone to take the time to think about subjects such as 'why think' or 'what makes a successful life'.*

Pourquoi organiser ces Soirées ? *Why organise these Soirées?*

Tout a commencé à la demande de personnes engagées dans la vie active et qui ne trouvaient plus le temps de se poser des questions pourtant essentielles. / *It all started with a request from people who were working and who no longer had the time to ask themselves these essential questions.*

Quel est le programme de ces soirées ? / *What is the programme for these evenings?*

La soirée commence par la projection de l'intervention parisienne de François-Xavier Bellamy, agrégé de philosophie et député européen et se poursuit parfois avec un débat au gré de l'humeur des participants. / *The evening begins with a screening of a talk given in Paris by François-Xavier Bellamy, agrégé in philosophy and m ember of the European Parliament, and sometimes continues with a debate depending on the mood of the participants.*

www.philia-asso.lu

2 NOUVEAUX RESTAURANTS

L'Italie dans votre assiette

FR Piccolo Come est une autre adresse portée par le groupe Come. Cette fois, l'accent est mis sur les plats et les pizzas. Rendez-vous dans cet authentique *ristorante* pour un voyage sur les côtes italiennes. À l'image des autres enseignes du groupe, la fraîcheur est de mise afin de proposer des plats de qualité. Sur place ou à emporter, les saveurs italiennes sublimeront votre repas.

EN Piccolo Come is another of the restaurants in the Come group, this time with the emphasis on both typical dishes and pizzas. A visit to this authentic *ristorante* is like taking a trip to the Italian coast, and of course, as with the group's other establishments, freshness and quality are the order of the day here. Whether you choose to eat in or take away, the Italian flavours on offer here will make any mealtime special.

20, rue du Curé (Ville Haute)

Les desserts d'Italie

FR Dernier né du groupe Come à la maison, Piccolo Come est une véritable *gelateria* au cœur de la capitale. Vous y trouverez des glaces et des desserts typiques d'Italie.

EN The latest addition to the Come à la Maison group, Piccolo Come is a real *gelateria* at the heart of the capital where you'll find a whole host of typical Italian ice creams and desserts on offer.

19, Grand-Rue (Ville Haute)

Des pralines belges

FR Fondé en 1998 en Belgique, Passion Chocolat vient d'ouvrir son second point de vente dans la capitale. Les amoureux de chocolat auront l'embarras du choix parmi les 70 variétés de pralines, de truffes ou encore de ganaches. Toutes ces douceurs sont fabriquées artisanalement à partir de produits de qualité.

EN Founded in Belgium in 1998, Passion Chocolat has just opened its second outlet in the capital. Chocolate lovers will be spoilt for choice here with some 70 varieties of praline, truffle and ganache on offer, all handmade using quality ingredients.

3, Grand-Rue (Ville Haute)
www.passionchocolat.lu

PHOTOS: ROMAIN GAMBA (MAISON MODERNE), PASSION CHOCOLAT

PHOTO : VIGNERONS INDÉPENDANTS

RENDEZ-VOUS

Salon des vins de Bordeaux et de Nouvelle-Aquitaine

FR Du 24 au 28 janvier, les vignerons indépendants de Bordeaux et d'Aquitaine poseront leurs valises chez nous. Vous pourrez venir déguster les différents vins de ces régions et discuter avec les producteurs. Des découvertes culinaires seront également proposées.

EN The independent winegrowers of Bordeaux and Aquitaine will be in town from 24 to 28 January, so why not come along and try the different wines from these regions and even talk to the producers. Various culinary discoveries will also be on offer.

24-28/01, Luxexpo The Box
10, Circuit de la Foire internationale (Kirchberg)

À la pointe de la mode

FR Vincent Verlaine Women est la petite sœur de la boutique Vincent Verlaine. Ici, ce sont les femmes qui pourront trouver leur bonheur parmi les différentes marques proposées. Les pièces vont des marques de luxe aux créations de designers. De quoi s'offrir un look à la mode, quels que soient vos goûts.

EN Vincent Verlaine Women is the little sister of the Vincent Verlaine boutique where women are sure to find what they're looking for among the various brands on offer, with pieces ranging from luxury brands to designer creations. The perfect place to grab the latest fashions, whatever your tastes.

57, Grand-Rue (Ville Haute)
www.vincentverlaine.com

Rendez-vous des amateurs d'antiquités

FR La 49e édition du salon Antiques & Art Fair permettra aux collectionneurs et passionnés d'art et d'antiquités de découvrir des collections d'exception. Peintures, bijoux, meubles… des pièces uniques, de différentes époques, à admirer ou acquérir.

EN The 49th Antiques & Art Fair will give collectors and lovers of art and antiques an opportunity to discover some truly extraordinary collections of paintings, jewellery, furniture and the like, with a whole host of unique pieces from different periods on display to admire or even perhaps buy.

25-28/01, Luxexpo The Box
10, Circuit de la Foire internationale (Kirchberg), www.antiquaires.lu

Le yoga en famille

FR Ongizatea, école de pilates et de yoga, propose, une fois par mois, des *workshops* de yoga en duo parent-enfant. L'occasion de tester ce moment d'interaction avec son enfant tout en prenant un moment pour soi. Les ateliers s'adressent à deux groupes d'âge : les 3-6 ans et les 6-10 ans.

EN Pilates and yoga school Ongizatea holds parent-child yoga workshops once a month, providing an opportunity to try out a new form of interaction with your child while taking some time out for yourself. The workshops are aimed at two age groups: 3-6-year-olds and 6-10-year-olds.

40 € par binôme / *€40 per pair*
18, rue de Louvigny (Ville Haute)
Les places sont limitées. Réservation sur / *Places are limited. Book on:*
www.ongizatea.com

Marché aux livres à Cessange

FR Depuis 2006, des associations de Cessange organisent un marché aux livres d'occasion avec le but de donner une seconde vie aux livres et de promouvoir le plaisir de la lecture, mais aussi de soutenir des initiatives dans le domaine de l'éducation. Ainsi, le bénéfice sera versé intégralement à des projets choisis au préalable et en lien avec l'enseignement et l'éducation à Luxembourg et partout dans le monde.

EN Since 2006, various organisations in Cessange have been organising a second-hand book market with the aim of giving books a second life, promoting the pleasure of reading and supporting educational initiatives. The proceeds will be donated in full to pre-selected teaching and education projects in Luxembourg and around the world.

1, rue Saint-Joseph (Cessange)
27/01, 14:00-19:00
28/01, 09:30-17:00

PHOTO : SHUTTERSTOCK

ENVIRONNEMENT

Les oiseaux de nos jardins

FR Depuis 2006, natur&ëmwelt vous invite à faire le recensement des oiseaux de passage dans votre jardin ou sur votre balcon. Cette année, du 26 au 28 janvier, prenez le temps d'observer ce qu'il se passe à l'extérieur de chez vous et comptez les oiseaux présents. Vous devrez ensuite enregistrer vos observations sur le site de natur&ëmwelt. Celles-ci serviront à établir des tendances concernant l'évolution des différentes espèces de volatiles de notre pays.

EN natur&ëmwelt has been encouraging people to count the birds visiting their gardens or balconies since 2016. This year, they are asking you to take the time to observe what's going on outside your home and count the birds you see from 26 to 28 January, recording your observations on the natur&ëmwelt website. These will then be used to identify trends in the evolution of the various bird species in our country.

www.naturemwelt.lu

LES MARCHÉS DE LA VILLE

plan K

STATER MAART

Tous les mercredis et samedis de **7h30 à 14h00**
Every Wednesday and Saturday from **7:30 to 14:00**
Place Guillaume II

. . . . . .

GARER MAART

Tous les jeudis de **7h30 à 14h00**
Every Thursday from **7:30 to 14:00**
Place de Paris

. . . . . .

BOUNEWEGER MAART

Tous les mardis de **16h00 à 19h00**
Every Tuesday from **16:00 to 19:00**
Place Léon XIII

. . . . . .

GLACISMAART

Chaque 3e dimanche du mois, de mars à novembre
(excepté en août) de **10h00 à 17h00**
Every 3rd Sunday of the month from March to November
(except in August) from **10:00 to 17:00**
Champ du Glacis

Lëtzebuerger Maarteverband
Association sans but lucratif

marches.vdl.lu
maart.lu

multiplicity
VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

REISENAROUND
LUXEMBOURG CITY

OS_DIAS_DE_CATARINA LUXEMBOURG
"Winterlights 2023"

ISHOWLUXEMBOURG
LUXEMBOURG CITY

MYCOSYSOFA
LUXEMBOURG

NORA.NORFLIX
LUXEMBOURG CITY

KARORELA LUXEMBOURG
"Ho ho ho, it's time"

DAISY0303030
LUXEMBOURG CITY

#WINTERLIGHTS2023
#LUXEMBOURG
WINTERMAGIC

ELISE_WHB LUXEMBOURG
"Se balader dans les marchés de Noël de la ville"

ARISHAGLUSHAKOVA LUXEMBOURG
"Luxembourg is also ready for Christmas"

GLUECKREISE_BY_SC
LUXEMBOURG CITY

ENRICODRAGONI
LUXEMBOURG CITY

VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#SCHLUECHTHAUS
#NEWYEARINLXBCITY
#LUXEMBOURGBYNIGHT

KARORELA LUXEMBOURG
"Here comes Santa"

OS_DIAS_DE_CATARINA
LUXEMBOURG

BECKSWHATSNEXT
LUXEMBOURG CITY

REISENAROUND LUXEMBOURG CITY
"Luxembourg Christmas market"

HIGHSMALL
LUXEMBOURG

SPORTIVES !

Quand le sport se décline au féminin

WOMEN IN SPORT

PHOTO: PATRICK BRANDENBURGER

Auteur
SOPHIE DUBOIS
Photographes
MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE), TOM JUNGBLUTH (VILLE DE LUXEMBOURG), LALA LA PHOTO, ARTHUR RANZY

FR Le 24 janvier, les sportives seront mises à l'honneur à l'occasion de la Journée internationale du sport féminin. Si la Ville de Luxembourg compte plus de 180 clubs sportifs sur son territoire, aux yeux de certains, de nombreuses disciplines sont encore associées aux garçons et aux hommes. En réalité, de plus en plus de clubs ouvrent leurs portes aux recrues féminines qui n'hésitent pas à s'essayer à des sports parfois méconnus et qui se distinguent dans ces derniers. *City* vous emmène découvrir certains d'entre eux.

EN *On International Women's Sports Day on 24 January, all sport-loving women will be in the spotlight. Although Luxembourg City has more than 180 sports clubs, many disciplines are still heavily frequented by boys and men. More and more clubs are, however, opening their doors to female recruits who are trying their hand at sometimes little-known sports and often excelling in them.* City *takes you on a tour of a few of these clubs.*

Rugby subaquatique

UNDERWATER RUGBY

FR

Depuis 10 ans, le club Underwater Rugby Luxembourg fait découvrir à ses licenciés les joies du rugby subaquatique. Pratiquée sous l'eau, cette discipline permet à deux équipes de six joueurs de s'affronter au fond d'un bassin.

Équipés de palmes, d'un masque et d'un tuba, attaquants et défenseurs doivent se passer un ballon rempli d'eau salée pour atteindre le but, semblable à une corbeille, lequel est protégé par un gardien. Chaque match se déroule sur une durée de deux fois 15 minutes.

Nul besoin d'être un grand sportif pour pratiquer le rugby sous l'eau, qui est bien plus « doux » que la version terrestre. Le club réunit tous les profils, de 16 à plus de 60 ans. Avoir de bons réflexes, être rapide, souple ou fort sont toutefois considérés comme des atouts. Si le club compte une vingtaine de joueurs, les femmes représentent un quart d'entre eux. Ces dernières viennent de tous horizons et pratiquent également d'autres disciplines comme le football ou la danse.

L'équipe – mixte – s'entraîne chaque semaine dans les piscines de Bonnevoie et de Cents dont les profondeurs se situent entre 3,8 mètres et 5 mètres. Ces infrastructures sont entièrement équipées pour accueillir au mieux ces sportifs.

L'Underwater Rugby Luxembourg aimerait, dans les prochaines années, recruter davantage de femmes pour constituer une équipe 100 % féminine afin de participer aux tournois officiels qui se déroulent généralement à l'étranger.

Chaque année, le club invite les personnes intéressées à venir découvrir le rugby sous l'eau lors d'un entraînement spécial. Celui-ci se déroule, cette année, le 17 janvier à 19 h 30 à la piscine de Bonnevoie.

EN For the past ten years, the Underwater Rugby Luxembourg club has been introducing its members to the joys of underwater rugby. Played underwater, two teams of six players compete against each other at the bottom of a pool. Equipped with flippers, a mask and a snorkel, both attackers and defenders have to pass a ball filled with salt water until they reach the goal. The latter is similar to a basket and protected by a goalkeeper. Each match lasts twice 15 minutes.

You don't have to be a great sportsperson to play rugby underwater as it's a much 'gentler' version of rugby than the land-based variety. The club caters for all ages, from 16 to over 60. Good reflexes, speed, flexibility and strength are all considered important assets, however. The club has some 20 players, a quarter of which are women. They come from all walks of life and also practise other disciplines such as football and dance.

The mixed team trains every week at the Bonnevoie and Cents pools, which are between 3.8 metres and 5 metres deep. These facilities are fully equipped to cater for the needs of the sporters.

Over the next few years, Underwater Rugby Luxembourg would like to recruit more women to form a 100% women's team and take part in official tournaments that are usually held abroad.

Every year, the club invites people who are interested to come and find out more about underwater rugby during a special training session. This year, it takes place on 17 January at 19:30 at the Bonnevoie swimming pool.

www.uwr.lu

PHOTO : VÉRONIQUE MAZOYER

Carissia Demoutiez

Comment as-tu découvert ce sport ? / ***How did you discover this sport?***
J'ai découvert ce sport en 2015 au lycée Ermesinde à Mersch. J'ai tout de suite adoré et je me suis donnée à fond. J'ai rejoint l'équipe qui est incroyable, compétitive, bienveillante et conviviale.
I discovered the sport in 2015 at the Ermesinde high school in Mersch. I loved it straight away and gave it my all. I joined the team, which is incredible, competitive, caring and friendly.

Qu'est-ce qui te plaît dans celui-ci ? / ***What do you like about it?***
Je me sens dans ma bulle, sans communication verbale, tout en jouant en équipe. */ What I like is playing underwater. I feel like I'm in my own bubble, with no verbal communication, while playing as part of a team.*

As-tu un conseil pour se mettre à cette discipline ? ***Do you have any advice on how to get into this sport?***
Tout ce que je dirais, c'est : amène ton maillot et viens te défouler à la piscine avec nous. On s'occupe du reste !
All I'd say is: bring your swimming costume, come and let off steam in the pool with us. We'll take care of the rest!

Calie Simoes

Comment as-tu découvert ce sport ? */How did you discover this sport?*
Grâce à mon père, qui entraîne les enfants dans un club de football./*Through my father, who coaches children at a football club.*

Qu'aimes-tu particulière-ment dans le football ? */What do you like about football?*
J'aime surtout les exercices durant les entraînements, mais aussi tirer au but !
I especially like the exercises during training, but also shooting at the goal!

As-tu des conseils à donner aux futures joueuses ? *Have you got any advice for future female players?*
Commencer au sein d'une équipe mixte renforce la confiance. Le foot n'est pas juste un sport pour les garçons ! /*Starting out in a mixed team builds confidence. Football isn't just a sport for boys!*

Football

FOOTBALL

FR Le club de football FC Tricolore Gasperich dispose de deux terrains synthétiques extérieurs dans son quartier, où s'entraînent de nombreux passionnés du ballon rond dès l'âge de cinq ans. Parmi ses recrues, le club compte une vingtaine de fillettes âgées de minimum 9-10 ans qui, auparavant, avaient pour habitude de jouer avec les garçons. S'entraînant les mardis et les jeudis, les jeunes footballeuses sont désormais réunies et devraient très prochainement faire leur entrée dans le championnat en tant que première équipe féminine.

Pour continuer à accueillir au mieux ses nombreuses équipes et ainsi permettre aux joueuses d'enfiler leur tenue et de chausser leurs crampons dans les meilleures conditions, le club espère pouvoir augmenter son nombre de vestiaires d'ici quelques années. En attendant, des espaces réservés sont mis à disposition des footballeuses au sein du *club house*. Le FC Tricolore Gasperich ambitionne également de faire jouer une équipe féminine composée de joueuses plus âgées au sein du championnat.

EN The FC Tricolore Gasperich football club has two outdoor artificial grass pitches in the local neighbourhood where football enthusiasts can train from the age of five. The club's new recruits include around 20 girls aged 9-10, who used to play with boys. Training on Tuesdays and Thursdays, the young footballers should soon be making their league debut as the first women's team.

The club hopes to increase the number of changing rooms in a few years' time, so that it can continue to provide the best possible facilities for its teams and players. In the meantime, dedicated areas have been set aside for female players in the club house. FC Tricolore Gasperich also aims to bring a women's team composed of older players to the championship league.

www.tricolore.lu

PHOTO : FLF

Hockey sur gazon

FIELD HOCKEY

FR Le hockey sur gazon se pratique sur un terrain en synthétique arrosé pour des raisons de rapidité de déplacement de la balle, qui a la taille d'une balle de tennis mais la solidité d'une balle de golf.

Équipés d'un stick, de deux protège-tibias et d'un protège-dents, les 11 joueurs de chaque équipe s'affrontent lors de matchs dont les mi-temps durent une vingtaine de minutes pour les enfants et 35 minutes pour les adultes. Le Hockey Club Luxembourg réalise ses entraînements et matchs à domicile au complexe sportif Boy Konen, à Cessange, de septembre à novembre et de mars à mai. Durant la trêve hivernale, des entraînements sont suivis en intérieur selon les infrastructures disponibles. Étant le seul club du pays, le Hockey Club Luxembourg prend part au championnat belge dans différentes divisions. L'équipe dames joue à un niveau national. Il participe également à la compétition européenne réunissant les meilleures équipes : l'Euro Hockey Challenge.

Accessible à tous, le hockey reste un sport de contact intensif qui séduira les personnes qui ne craignent pas de devoir courir. Le club compte de nombreuses équipes, des minis (à partir de trois ans) jusqu'aux adultes, réunissant 22 nationalités. Pour chaque tranche d'âge, il existe une équipe masculine et une équipe féminine. Le directeur sportif est un homme, mais la coach des équipes dames et U19 filles est une femme, qui accompagne aussi les coachs des autres équipes féminines.

Le club veille au bien-être de chacun en prévoyant par exemple des vestiaires non mixtes, même pour les plus jeunes. Les entraînements sont également réalisés séparément pour s'adapter aux besoins, spécificités et aspirations de chacun.

EN Field hockey is played on an artificial pitch that is watered to speed up the movement of the ball (which is the size of a tennis ball but as solid as a golf ball). Equipped with a stick, shin guards and a mouth guard, the 11 players in each team compete in matches lasting around 20 minutes for children and 35 minutes for adults. Hockey Club Luxembourg trains and plays its home games at the Boy Konen sports complex, in Cessange, from September to November and from March to May. During the winter break, training takes place indoors, depending on the facilities available. As the only club in the country, it competes in various divisions of the Belgian championship. The women's team plays at national level. It also takes part in the Euro Hockey Challenge, the European competition that brings together the best teams.

Accessible to everyone, hockey remains an intensive contact sport that will appeal to anyone who isn't afraid of having to run a lot. The club has a wide range of teams, from the minis (age three upwards) to adult teams, with 22 nationalities represented. For each age group, there is a men's team and a women's team. The sporting director is a man, but the coach of the women's and U19 girls' teams is a woman, who also accompanies the coaches of the other women's teams.

The club takes care to ensure everyone's well-being, for example by providing single-sex changing rooms, even for the youngest players. Training sessions are also conducted separately to adapt to the needs, specificities and aspirations of each person.

www.hockey.lu

PHOTO : HOCKEY CLUB LUXEMBOURG

Fiona-Lisei Rickli

Comment as-tu découvert ce sport ? / ***How did you discover this sport?***
Mon père était joueur de hockey, ce sport a donc été très important dans ma vie. D'ailleurs, ma sœur et mes deux frères y ont joué aussi, et nous avons tous eu la chance de représenter notre pays d'origine, la Suisse, lors de compétitions internationales.
My father was a hockey player, so this sport has been very important in my life. In fact, my sister and my two brothers have played it too and we've all been lucky enough to represent our home country, Switzerland, in international competitions.

Qu'est-ce qui te plaît dans le hockey sur gazon ? ***What do you like about field hockey?***
J'aime jouer en équipe, poursuivre un objectif commun et, bien sûr, célébrer des victoires avec mes coéquipières!
I like playing as part of a team, pursuing a common goal and, of course, celebrating victories with my teammates!

As-tu un conseil pour se mettre à cette discipline ? ***Do you have any advice on how to get into this sport?***
Venez essayer notre super sport un jeudi soir dans notre Leisure Team. / *Come and try our great sport on a Thursday evening in our Leisure Team.*

Escrime
FENCING

FR Le Cercle Escrime Luxembourg dispose d'une longue tradition au Grand-Duché, qui remonte à 1954, sous la forme du du club d'escrime des forces armées luxembourgeoises. En 2002, le CEL est créé à l'initiative de maître Victor Szombathy, toujours actif aux côtés de maître Michel Colling. Ce sport compte trois disciplines qui sont le fleuret, l'épée et le sabre, chacune utilisant un type de lame différent et reposant sur des règles distinctes. Au Luxembourg, les escrimeurs utilisent majoritairement l'épée. Les membres du club s'entraînent au Centre national d'escrime, au Limpertsberg.

L'escrime n'est pas simplement une histoire de force, mais allie physique et acuité mentale de manière égale, pour développer une meilleure tactique et toucher l'adversaire avec sa pointe. Ce sport, accessible dès l'âge de huit ans, met donc les hommes et les femmes sur un pied d'égalité. Ce type de rencontres reste toutefois rare, puisque les compétitions ne sont pas mixtes.

Parmi ses 73 escrimeurs, le club compte 22 sportives de tout âge. Au Luxembourg, Colette Flesch s'est notamment distinguée dans cette discipline. Au sein du club, si des coachings individuels sont réalisés auprès du maître d'armes, il n'existe pas encore d'équipe féminine.

Pour permettre aux tireurs et surtout aux tireuses de combattre en toute sécurité, une protection spécifique est obligatoire pour les filles et les femmes : un protège-poitrine. Ce plastron en plastique est toujours porté par les escrimeuses.

EN The Cercle Escrime Luxembourg has a long tradition in the Grand Duchy, dating back to 1954 as the fencing club of the Luxembourg armed forces. In 2002, the CEL was created on the initiative of maître Victor Szombathy, still active alongside maître Michel Colling. The sport comprises three distinct disciplines – foil, epee and sabre – that use a different type of weapon and have their own set of rules. Most fencers in Luxembourg practice epee fencing. Club members train at the Centre national d'escrime, in Limpertsberg.

Fencing is not simply a matter of strength but requires mental acuity and physical condition too in order to develop better tactics and strike the opponent with the blade's point. The sport is therefore highly accessible to both men and women and can be started at the age of eight. This type of mixed-gender encounter remains rare, however, as competitions are not mixed.

Among its 73 fencers, the club has 22 women of all ages. In Luxembourg, Colette Flesch has distinguished herself in this discipline. Although individual coaching is provided by the fencing master at the club, there is as yet no women's team.

To ensure that both male and female fencers can fight in complete safety, specific protection is mandatory for girls and women: a chest protection. This plastic breastplate is always worn by female fencers.

www.escrimeluxembourg.lu

Scarly Ballester

Comment as-tu découvert ce sport ? */How did you discover this sport?*
J'ai découvert l'escrime à l'âge de 12 ans, lorsque mes parents m'ont inscrite dans une école de sport. J'ai remporté ma première compétition, et ma passion n'a fait que croître.
I discovered fencing at the age of 12, when my parents enrolled me in a sports school. I won my first competition, and my passion only grew.

Pour quelles raisons aimes-tu faire de l'escrime ? ***Why do you like fencing?***
L'escrime m'a appris la discipline, le courage, et m'a inculqué la valeur du travail. Je trouve également que la nature artistique de ce sport est magnifique. Chaque mouvement doit avoir un but.
Fencing has taught me discipline, courage, and the value of working hard. I also find the artistic nature of the sport very beautiful. Every movement has a purpose.

As-tu des conseils à donner aux futures escrimeuses ? ***Have you got any advice for future female fencers?***
L'escrime est un sport merveilleux, venez l'essayer !
Fencing is a wonderful sport, come and try it out!

Skateboard

SKATEBOARDING

FR Le Skateboard Club Luxembourg favorise avant tout la pratique ludique et récréative et encourage également chacun à s'exercer pour soi et non pour performer et atteindre un niveau élevé en réalisant des figures imposées. Au sein du Skateboard Club Luxembourg, une *skate school* a vu le jour en 2023.

Stella Raabe

Comment as-tu découvert ce sport ? */ How did you discover this sport?*
J'avais l'habitude de voir une fille descendre presque tous les jours notre rue en skateboard. Elle avait une telle aisance, j'ai trouvé cela formidable et j'ai eu envie d'essayer. */ I used to see a girl skateboarding down our street almost every day. She had such an ease about her, I thought it was great and I wanted to give it a try.*

Qu'est-ce qui te plaît dans celui-ci ? ***What do you like about it?***
Faire du skateboard est une sensation géniale ! J'adore descendre une rampe en skate, sentir le vent sur mon visage et ne penser à rien d'autre. Cela me libère la tête et je me sens heureuse. *Skateboarding is a great feeling! I love skateboarding down a ramp, feeling the wind on my face and not thinking about anything else. It clears my head and I feel happy.*

As-tu un conseil pour se mettre à cette discipline ? ***Do you have any advice for taking up skateboarding?***
Il faut avoir confiance en soi et ne pas avoir trop peur. Au début, les professeurs nous tiennent bien par la main pour qu'on ne se fasse pas mal. */ You need to have confidence in yourself and not be too scared. At the beginning, the teachers hold our hands so that we don't hurt ourselves.*

Elle permet à celles et ceux qui le souhaitent de progresser davantage. Des entraînements avec un coach ont donc été mis en place pour encadrer cette discipline, mais aussi pour donner des conseils aux skateurs et les aider à atteindre leurs objectifs. Les entraînements ont lieu dans un skate parc intérieur situé à Hollerich, le seul du pays, et qui est partagé avec les pilotes de BMX. En été, le club prend possession du skate parc situé au bord de la Pétrusse. Il organise également, chaque année, la LXB Cup, une compétition se déroulant à cet endroit.

Accessible aux plus jeunes comme aux adultes, le skateboard nécessite toutefois beaucoup de patience, car les chutes sont nombreuses au début. Dans ce sport, aucune catégorie d'âge n'existe. Les adolescents peuvent librement skater avec les adultes.

Parmi les 20 enfants qui fréquentent le club, huit sont des skateuses. L'intérêt des filles pour cette pratique ne cesse en effet d'augmenter. Ces dernières s'exercent avec les garçons lors de cours mixtes.

EN The Skateboard Club Luxembourg is all about fun and recreation and encourages everyone to practise for themselves rather than making it about performing and reaching a high level by doing compulsory tricks. A skate school was created within the Skateboard Club Luxembourg in 2023 to help those who want to progress further. Training sessions with a coach are on offer to help people improve but also to give advice to skateboarders and help them achieve their goals. Training takes place in an indoor skate park in Hollerich, the only one of its kind in the country, which is shared with BMX riders. In summer, the club moves to the skate park on the banks of the Pétrusse. It also organises the annual LXB Cup, a competition held at the same venue.

Skateboarding is accessible to young and old alike, but you need a lot of patience to get the hang of it as there are plenty of falls in the early stages. There are no age categories for the sport. Teenagers can skate freely alongside adults.

Of the 20 children who attend the club, eight are female. Girls' interest in skateboarding is growing all the time. They take part in mixed classes with the boys.

www.skateboardclub.lu

Khusboo Kandpal

Comment as-tu découvert ce sport ? */How did you discover this sport?*
Je l'ai découvert quand j'étais enfant : le cricket est un sport célèbre dans mon pays d'origine, l'Inde. Nous regardons le cricket en Inde comme nous regardons le football en Europe.
I discovered it when I was a child: cricket is a famous sport in my home country, India. We watch cricket in India like we watch football in Europe.

Qu'est-ce qui te plaît dans celui-ci ? */What do you like about it?*
C'est un sport qui améliore l'endurance, la souplesse et le cardio. Il aide à développer des compétences collectives.
It's a sport which improves endurance, flexibility and cardio. It helps develop team skills.

As-tu un conseil pour se mettre à cette discipline ? ***Do you have any advice for taking up this discipline?***
Le cricket est un sport formidable, non seulement pour les personnes expérimentées, mais aussi pour les débutants, car les séances d'entraînement sont adaptées aux deux niveaux. Venez essayer lors d'une séance d'entraînement.
Cricket is a great sport, not only for experienced people, but also for beginners, because the training sessions are adapted to both levels. Come along to try it during a training session.

Cricket

CRICKET

FR Sport ancestral, le cricket est un jeu de balles et de battes permettant à deux équipes de s'affronter. L'objectif est de marquer des points en frappant la balle avec une batte et en empêchant l'équipe adverse de faire de même. Au Luxembourg, ce sport a gagné en popularité grâce à la fédération luxembourgeoise, affiliée à l'International Cricket Council.

Si le cricket luxembourgeois reste essentiellement pratiqué par les hommes, une communauté féminine s'est développée depuis 1993 avec la création du Maidens CC. Aujourd'hui, trois clubs féminins (Maidens CC, Star CC et Trois-Frontières CC) offrent la possibilité à plus de 30 filles et femmes de pratiquer ce sport.

Un plan de développement pour les femmes a officiellement été mis en place par la Fédération luxembourgeoise de cricket en 2021 pour offrir un encadrement par des entraîneurs certifiés et la Star Cricket Academy. Grâce aux efforts fournis, les joueuses ont pu disputer des matchs nationaux et internationaux. Une première équipe nationale féminine a également pu voir le jour en 2023. Elle a participé à son premier tournoi international officiel en Grèce, le T20 Women's Championship, réunissant quatre pays participants : le Luxembourg, la Grèce, la Roumanie et la Serbie.

EN An ancient sport, cricket is a game of balls and bats played by two teams. The aim is to score points by hitting the ball with a bat and preventing the opposing team from doing the same. In Luxembourg, the sport has grown in popularity thanks to the Luxembourg Federation, which is affiliated to the International Cricket Council.

Although Luxembourg cricket is still mainly played by men, a women's community has been developing since 1993 with the creation of Maidens CC. Today, three women's clubs (Maidens CC, Star CC and Trois-Frontières CC) offer more than 30 girls and women the opportunity to play the sport.

A development plan for women has officially been put in place by the Luxembourg Cricket Federation in 2021 to provide coaching by certified coaches and the Star Cricket Academy. Thanks to the efforts made, the women players have been able to play national and international matches. The first women's national team was also created in 2023. It took part in its first official international tournament in Greece, the T20 Women's Championship, bringing together four participating countries: Luxembourg, Greece, Romania and Serbia.
www.luxembourgcricket.org

PHOTO : FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE CRICKET

D'autres clubs vous ouvrent leurs portes...

OTHER CLUBS OPEN THEIR DOORS TO YOU...

Patinage de vitesse
SHORT TRACK SPEED SKATING

FR Discipline olympique depuis 1992, le patinage de vitesse, ou encore appelé shorttrack, est un sport rapide qui met également l'accent sur les compétences techniques et tactiques du patineur. Au Club Hiversport Luxembourg Patinage de Vitesse (CHLPV), la discipline est pratiquée par 20 filles et 20 garçons, enfants et adultes, et les entraînements sont mixtes. Rendez-vous à la patinoire de Kockelscheuer, les dimanches à 15 h 30, pour tester ce sport dynamique sur glace. Des patins spéciaux vous seront prêtés.

EN *An Olympic discipline since 1992, short track speed skating is a fast-paced sport that also focuses on the skater's technical and tactical skills. At the Club Hiversport Luxembourg Patinage de Vitesse (CHLPV), the sport is practised by 20 girls and 20 boys, both children and adults, and training sessions are mixed. Come along to the Kockelscheuer ice rink on Sundays at 15:30 to try out this dynamic sport on ice. Special skates are available on loan.*

www.shorttrack.lu / ulpv@shorttrack.lu

Ultimate Delux (frisbee)

FR On a déjà vu des personnes jouer au frisbee, mais saviez-vous qu'il s'agit d'un sport avec des tournois internationaux et des championnats européens ? Les matchs se jouent en divers formats, dont le format mixte où les équipes comptent autant d'hommes que de femmes. L'*ultimate frisbee* est un sport sans contact et sans arbitre où l'esprit de jeu et le fair-play sont primordiaux ! Le club est ouvert à tous et propose des entraînements : les dimanches matin au stade Henri Funck ; et les jeudis soir au lycée Aline Mayrisch.

EN *We've seen people play frisbee before, but did you know that it's a sport with international tournaments and European championships? Matches are played in a variety of formats, including the mixed format where teams have equal numbers of men and women. Ultimate frisbee is a non-contact sport with no referees, where the spirit of the game and fair play are paramount! The club is open to everyone and offers training sessions on Sunday mornings at the Henri Funck stadium and on Thursday evenings at the Aline Mayrisch high school.*

www.ultimatedelux.org
info.ultimatedelux@gmail.com

Athlétisme
ATHLETICS

FR Depuis sa fondation en 2000, le CSL s'investit pour la promotion des filles et des garçons dans l'athlétisme, comme en témoignent les résultats des sportifs, avec des noms incontournables comme Liz May, Charline Mathias ou encore Nora Lindahl. Le CSL compte 760 membres, dont 47 % de filles ou femmes. Pour chaque catégorie d'âge (de ludique à senior), le club veille à l'équilibre entre filles et garçons. Toujours à la recherche de jeunes sportifs, le CSL propose des entraînements pour enfants à partir de 5 ans.

EN *Since it was founded in 2000, the CSL has been committed to promoting girls and boys in athletics, as demonstrated by the results of its athletes, who include such household names as Liz May, Charline Mathias and Nora Lindahl. The CSL has 760 members, 47% of whom are girls or women. For each age category (from recreational to senior), the club ensures a balance between girls and boys. Always on the lookout for young athletes, the CSL offers training for children aged five and over.*

www.cslath.lu / cslath@pt.lu

Volleyball

FR Issu du Gym Bonnevoie, le CS Gym Volley a été créé en 1962 en tant que club de volleyball autonome et fut, en 1963, l'un des fondateurs de la Fédération luxembourgeoise de volleyball. Entre 1983 et 2012, le CS Gym Volley a remporté neuf titres de Champion et 11 coupes de Luxembourg - dames. Depuis 2023, le club est également ouvert au volleyball masculin. Il compte plus de 135 licenciés, avec 11 équipes inscrites en championnat national, et dispose d'une section loisir et d'une école de ballons pour les enfants à partir de trois ans.

EN *An offshoot of Gym Bonnevoie, the CS Gym Volley club was created in 1962 as an independent volleyball club and was one of the founders of the Luxembourg Volleyball Federation in 1963. Between 1983 and 2012, the CS Gym Volley club won nine championship titles and 11 Luxembourg Women's Cups. Since 2023, the club has also been open to men's volleyball. It has more than 135 members, 11 teams in the national championship, a leisure section and a ball school for children aged three and over.*

www.gym-volley.net / hastertc@pt.lu

Taekwondo

FR Le club Taekwondo Centre Luxembourg, créé en 2004 et implanté à Bonnevoie, Belair, Hollerich, Cents et Cessange, est le leader national de la discipline sportive. Exercé par les garçons et les filles, le Taekwondo favorise les capacités motrices et les compétences en termes d'autodéfense. Le club compte deux entraîneurs féminins et beaucoup de compétitrices, dont 50 % de filles parmi les moins de 16 ans. N'hésitez pas à franchir les portes du dojang, le Taekwondo Centre Luxembourg vous accueille avec plaisir.

EN *The Taekwondo Centre Luxembourg club, founded in 2004 and based in Bonnevoie, Belair, Hollerich, Cents and Cessange, is the national leader in the sport. Taekwondo is practised by both boys and girls, and encourages motor skills and self-defence. The club has two female coaches and many female competitors, 50% of whom are girls under 16. The Taekwondo Centre Luxembourg looks forward to welcoming you to the dojang.*

www.taekwondoluxembourg.com
tkdcentre@yahoo.com

TABLE RONDE / *ROUND TABLE*

À l'occasion de la Journée internationale du sport féminin le 24 janvier, des échanges et discussions avec des sportives, entraîneurs, etc, au sujet des femmes dans le sport auront lieu au Cercle Cité.
To mark International Women's Sports Day on 24 January, the Cercle Cité will be hosting exchanges and discussions with sportswomen, coaches, etc, on the subject of women in sports.

24/01, Cercle Cité (Auditorium), 19:00-21:00, LU

PHOTOS: SHUTTERSTOCK

Payez et gérez à distance votre stationnement

Avec l'application Indigo Neo

INDIGO neo

1. Scannez le QR code et téléchargez l'application Indigo NEO
2. Enregistrez votre plaque
3. Sélectionnez la durée

multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

multiplicity
VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu
Winterlights
24.11.23 - 07.01.24
Marchés, concerts & animations
winterlights.vdl.lu

MÉTIERS

Responsable du département Entretien préventif et curatif

Max Stoll, Service Bâtiments

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville. / ***We present a different City profession each month.***

FR C'est avec l'envie de changer d'environnement et de satisfaire de nouvelles ambitions que Max Stoll a postulé au Service Bâtiments de la Ville il y a deux ans, après avoir travaillé plusieurs années dans les secteurs aéronautique et spatial. Comme les avions, les grands bâtiments ont recours au génie civil et à des techniques complexes pour être en conformité avec la législation. Dès son intégration, l'ingénieur mécanique de formation a été conseillé et s'est vu proposer, au bout de deux mois, le poste de responsable du département Entretien préventif et curatif. En charge de l'entretien, du maintien de la conformité et de l'exploitation durable des bâtiments municipaux (bâtiments publics, bureaux d'administrations, écoles, halls sportifs, centres culturels, logements, etc.) d'un point de vue HVAC, électricité et génie technique, il apprécie tout particulièrement le travail en équipe et les possibilités d'évolution. Max Stoll l'affirme, le secteur communal offre des opportunités intéressantes aux ingénieurs et aux techniciens pour accompagner la modernisation souhaitée par la Ville.

EN It was a desire for a new environment and new ambitions to focus on that drove Max Stoll to apply to the City's *Service Bâtiments* (Buildings Department) two years ago, having spent several years working in the aerospace and spatial sectors. Just like aircraft, large buildings require civil engineering and complex technological intervention in order to comply with legislation, and as soon as he joined the company, the mechanical engineer by training was advised to apply for, and within two months, was offered the role of head of the Preventive and Curative Maintenance service. Now responsible for the maintenance, compliance and sustainable operation of municipal buildings (public buildings, administration offices, schools, sports halls, cultural centres, housing, etc.) from an HVAC, electrical and technical engineering perspective, he particularly enjoys working in a team and the opportunities for career development. Max believes that the communal sector offers interesting opportunities for engineers and technicians to support the modernisation that the City strives to achieve.

Avec son équipe, Max Stoll réalise l'entretien et veille à la conformité de 1 000 bâtiments municipaux. *Max Stoll and his team maintain and ensure the compliance of 1,000 municipal buildings.*

PHOTO : EVA KRINS (MAISON MODERNE)

LA VILLE RECRUTE
THE CITY IS HIRING

▸ SERVICE THÉÂTRE
Un responsable de production culturelle (m/f)
CDI, 40h, régime du salarié

▸ SERVICE SCOLAIRE
Plusieurs éducateurs diplômés (m/f)
CDI, 40h, régime du salarié

jobs.vdl.lu

ONS STAD

Get the City's twice-yearly magazine delivered to your door, and find out more about the capital's past and present through historical and cultural articles and features.

SOCIAL MEDIA

Follow us on social media to stay up to date on events, news and reports on life in the capital.

VDL.LU

Follow all City of Luxembourg news, with updates several times a day. The site is available in English, French and German.

HOPLR

Get in touch with your neighbours with this free app (App Store & Google Play).

NEWSLETTER

Sign up for the City's newsletter and every Wednesday you'll receive the latest news (FR, DE or EN) directly in your inbox.

CULTURE

Sign up to get the newsletters of our cultural centres and/or follow them on social media: our theatres and museums, the Cinémathèque, the Cité-Bibliothèque, the Conservatoire and the Photothèque.

CITYAPP-VDL

Download the City's free app to get real-time information (on buses, parking, etc.) that can be personalised to suit your needs.

CITY

Get the capital's monthly magazine delivered to your door for all of the City's news and the most comprehensive calendar of cultural events in the Greater Region.

STAY INFORMED, YOUR WAY

Apps, magazines, newsletters, website, social media –
get information about your city how you want it, when you want it.

multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

AGENDA

CINÉMA
p. 74

DANSE / OPÉRA
p. 76

EXPOSITIONS
p. 78

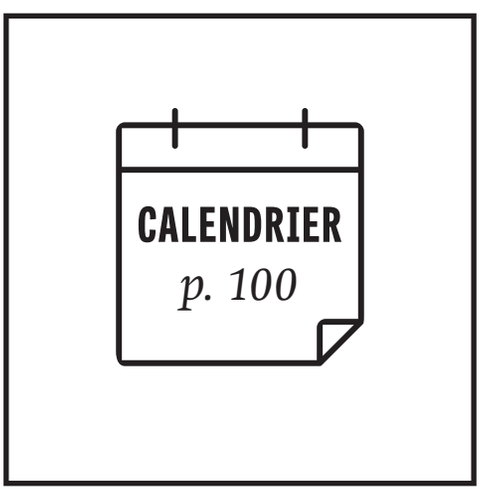
JEUNE PUBLIC
p. 88

MANIFESTATIONS
p. 92

MUSIQUE ACTUELLE
p. 94

MUSIQUE CLASSIQUE
p. 96

THÉÂTRE
p. 98


CALENDRIER
p. 100

CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

08/01 – 31/01

RETROSPECTIVE

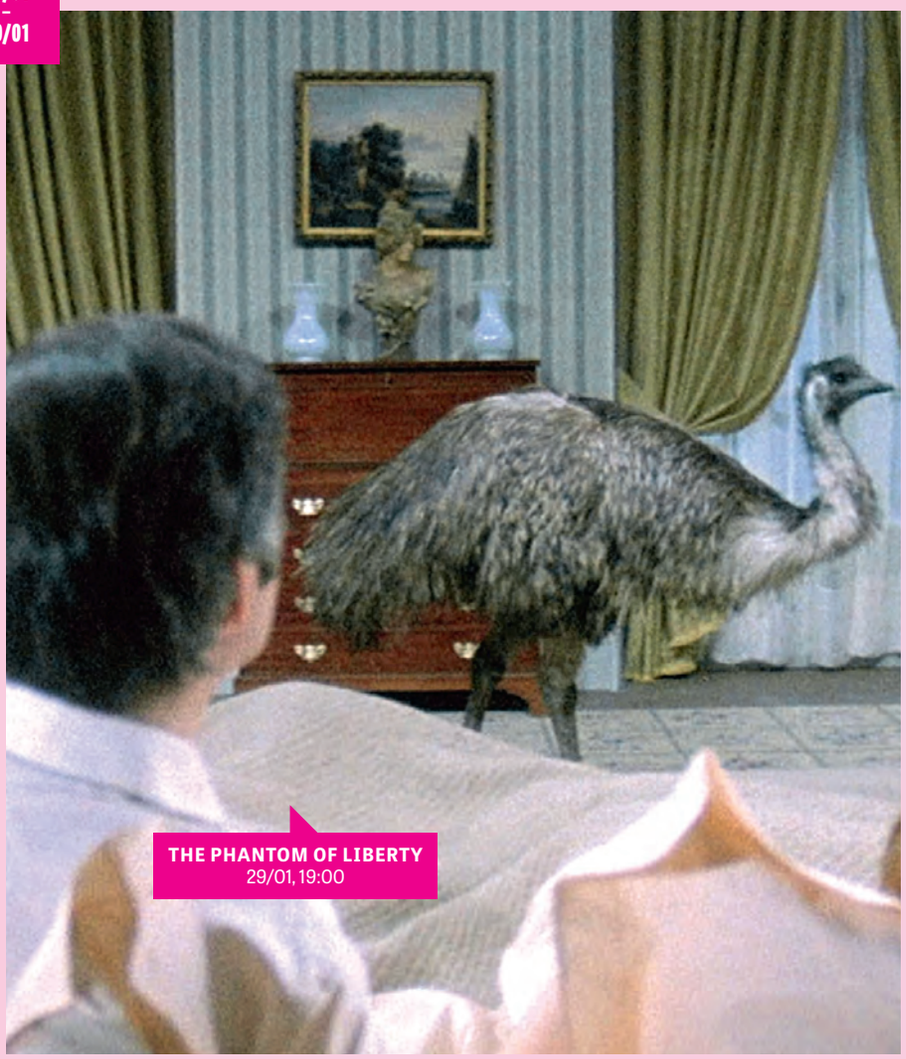
Wong Kar Wai

▸ *Film schedules and languages:* www.cinematheque.lu

FR En janvier et en février, la Cinémathèque programme sept films restaurés de l'emblématique réalisateur hongkongais Wong Kar-Wai. Si son œuvre la plus connue est assurément *In the Mood for Love*, ce maître des univers oniriques et des amours impossibles, à l'obsession chromatique pour les couleurs vives, a bien d'autres histoires captivantes à vous faire découvrir.

EN Across January and February, the Cinémathèque will screen seven restored films of iconic director Wong Kar-Wai. The Hong Kong native is best known for *In the Mood for Love*, but this master of daydreams, impossible love and a neon-coloured life has plenty other stories to ensnare you.

22/01 – 29/01



USHERING IN THE NEW TERM

UniPopCiné

▸ *Film schedules and languages:* www.cinematheque.lu

FR L'Université populaire du cinéma entame sa 14e saison en janvier 2024. Fruit d'une collaboration permanente entre la Cinémathèque et l'Université du Luxembourg, l'UniPop propose tout à la fois du cinéma et des connaissances, mais aussi un moment convivial à partager, un verre à la main.

Cette année, les séances sont conçues pour viser l'ouverture des perspectives, mieux comprendre l'interaction entre la morale et le cinéma, et questionneront notamment le rôle du film dans l'illustration, la démonstration et la critique de la morale humaine. Elles aborderont également la portée des films en matière de représentation des comportements moraux et immoraux. Enfin, il s'agira de méditer sur le film comme vecteur de valeurs établies ou source de valeurs inédites. Nous vous invitons à le découvrir.

EN January 2024 sees the 14th season of the Popular University of Cinema. Unipop, a permanent collaboration between the Cinémathèque and the University of Luxembourg, delivers film, knowledge, and a drink all in one fell swoop.

This year, each session will further your perspective and deepen your understanding of the interplay between morality and cinema: what role does film play in exemplifying, demonstrating, and criticising human morality? What responsibilities do films bear when it comes to illustrating the range of moral and immoral behaviour? Do we expect film to depict established values or to create new ones? Come and find out.

PHOTOS : TIMEOUT.COM, CRITERION.COM

07/01
–
08/02

FESTIVAL HITS, DISCOVERIES, AND CINEMATIC HIGHLIGHTS

#CinémathèqueUnreleased

▸ *Film schedules and languages:* www.cinematheque.lu

FR À l'aube de la nouvelle année qui approche à grands pas, la Cinémathèque met à l'honneur de sa programmation une rétrospective des films de la saison à peine écoulée, et notamment des œuvres ayant conquis les jurys, la critique et le grand public à l'unanimité. Préparez-vous ainsi à un festival empreint de toutes sortes d'émotions, avec au programme de l'intrigue, de la tendresse, de la mélancolie, de la joie, de la folie, et bien plus encore. Voilà l'occasion idéale de découvrir des perles rares inédites, articulées autour de thématiques variées telles que la vie de famille et le rêve américain, sans oublier l'amour!

EN As we break into the new year (already!), the Cinémathèque is unearthing a selection of the newest films from the latest season. These features have won over juries, critics and audiences – so as we take you through this panorama of festival circuit highlights, be prepared for an entire spectrum of emotion: intrigue, tenderness, melancholy, joy, madness, and much more. This is an ideal opportunity to catch up with some of the rarer jewels that didn't make the big screens, exploring family dynamics, art, the American Dream, and of course, love.

AUTEUR : ISABELLA EASTWOOD – PHOTO : TRIGON-FILM.ORG

DANSE / OPÉRA

01/01

YARON LIFSCHITZ / CIRCA

Beethoven 9

▸ 17:00 ▸ Grand Théâtre ▸ www.lestheatres.lu

FR Pour commencer l'année en beauté, quoi de mieux que ce *Beethoven 9*, du metteur en scène australien Yaron Lifschitz. Dix interprètes de la compagnie Circa transforment la monumentale *Neuvième Symphonie* de Ludwig Van Beethoven en une partition physique. Sur scène, les danseurs donnent vie à un spectacle qui renouvelle cette œuvre connue de tous.

EN What better way to start the year than with *Beethoven 9*, directed by Australian Yaron Lifschitz. Ten performers from the Circa company will be transforming Ludwig Van Beethoven's monumental *Ninth Symphony* into a physical score as the dancers take to the stage to bring to life a new take on this well-known work.

25/01 – 27/01

KATE PRINCE

Message in a Bottle

▸ 25, 26/01 20:00 ▸ 27/01, 15:00 & 20:00 ▸ Grand Théâtre ▸ www.lestheatres.lu

FR Succès des Théâtres de la Ville en 2021, le spectacle *Message in a Bottle* de Kate Prince est programmé pour trois nouvelles dates en ce début d'année. Sur des musiques de The Police et de Sting, le voyage périlleux de trois frères et sœurs est raconté par 14 danseurs. *Every breath you take*, *Roxanne* ou encore *Englishman in New York* résonnent sur scène sur des arrangements musicaux d'Alex Lacamoire réalisés à partir d'enregistrements originaux de la voix de Sting. Succès public, cette création a reçu de nombreuses récompenses dans le monde entier. Sa manière de raconter les déplacements de population et l'immigration est à la fois sincère et touchante.

EN Having proven a hit at the Théâtres de la Ville in 2021, Kate Prince's *Message in a Bottle* is scheduled for three new dates at the start of the year. Set to music by The Police and Sting, the story of a perilous journey taken by three siblings is told here by 14 dancers to a soundtrack of *Every Breath You Take*, *Roxanne* and *Englishman in New York*, with musical arrangements by Alex Lacamoire based on original recordings of Sting's voice. A public success, this production has received numerous awards around the world, thanks in part to its sincere and touching portrayal of population movement and immigration.

19/01

SYSTÈME CASTAFIORE

Kantus

▸ 20:00
▸ Escher Theater
▸ www.theatre.esch.lu

FR Entre film de Tim Burton et théâtre à l'italienne, *Kantus*, la nouvelle création de la compagnie Système Castafiore, met en scène des personnages mi-animaux, mi-humains. Ces étranges créatures se mêlent aux musiciens et prêtres dans un rite funéraire d'un monde désespéré. Ce somptueux spectacle chorégraphié et chanté invite à voyager dans les ténèbres.

EN Part-Tim Burton film, part-Italian-style theatre, *Kantus*, the latest production by the Système Castafiore company, features a variety of strange half-animal, half-human creatures mingling with musicians and priests in a funeral rite from a hopeless world. This delightfully choreographed and sung performance takes audiences on a journey into the darkness.

PHOTOS : LAURA MANARITI, LYNN THEISEN, SYSTÈME CASTAFIORE

11/01 & 12/01

ALEXANDRA LACROIX / GEORGES BIZET

The Carmen Case

▸ 20:00 ▸ Grand Théâtre ▸ www.lestheatres.lu

FR L'indémodable *Carmen* de Georges Bizet est revisité par la metteuse en scène Alexandra Lacroix, sur des arrangements et compositions de Diana Soh. *The Carmen Case* raconte le procès de Don José, l'ex-compagnon de Carmen, arrêté après le meurtre de Carmen. Un féminicide qui doit être jugé devant une cour d'assises. L'originalité, c'est que les jurés sont dans la salle. Car les spectateurs sont invités à prendre part aux débats et revivent les faits au rythme des notes de Georges Bizet et de Diana Soh. Sur les airs les plus connus de l'opéra, le drame prend ainsi une nouvelle dimension. Les United Instruments of Lucilin, sous la direction de Lucie Leguay, interprètent la partition.

EN Georges Bizet's timeless *Carmen* is revisited here by director Alexandra Lacroix, with arrangements and compositions by Diana Soh. *The Carmen Case* tells the story of the trial of Carmen's ex-boyfriend, Don José, who is arrested following Carmen's murder – a feminicide that is to be tried before a court of assize. What's different about this particular trial, of course, is that the jurors are in the audience, who are invited to take part in the proceedings and relive the events to the accompaniment of music by Georges Bizet and Diana Soh. The drama takes on a new dimension as the opera's best-known arias are performed by the United Instruments of Lucilin, conducted by Lucie Leguay.

31/01

ALIX DUFRESNE / MARC BÉLAND

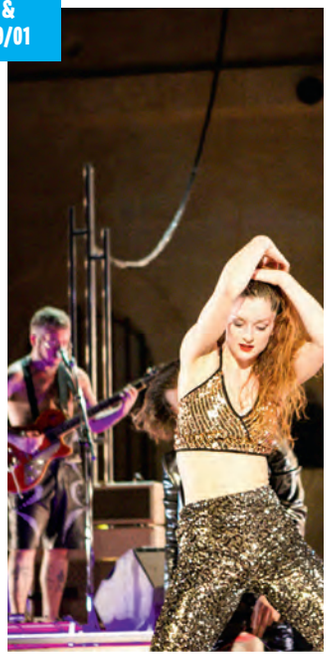
Hidden Paradise

▸ 20:00 ▸ Kinneksbond ▸ www.kinneksbond.lu

FR Les paradis fiscaux sont une source d'inspiration infinie pour les artistes. *Hidden Paradise* donne l'occasion à un duo pas comme les autres de raconter le fonctionnement de la finance internationale. Sur scène, Alix Dufresne et Marc Béland se révoltent face aux excès. À partir d'un entretien diffusé sur Radio Canada, le duo invente une chorégraphie drôle et rageuse. Face à l'impuissance du plus grand nombre, le rire est le meilleur remède.

EN Tax havens are an endless source of inspiration for artists. *Hidden Paradise* gives this unique duo an opportunity to talk about the workings of international finance as Alix Dufresne and Marc Béland take to the stage to rebel against excess. Based on an interview broadcast on Radio Canada, the duo delivers a funny yet angry choreography proving that, faced with the powerlessness of so many, laughter really is the best remedy.

18/01 & 19/01



COMPAGNIE DCA / PHILIPPE DÉCOUFLÉ

Stéréo

▸ 20:00 ▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR Après *Magic Mozart* en 2021, le chorégraphe Philippe Découflé revient au Grand Théâtre avec sa nouvelle création, *Stéréo*. La compagnie DCA donne vie à ce spectacle plein de vie et de rock'n'roll. Sur scène, un groupe de rock – guitare, batterie et basse – donne l'énergie aux danseurs et acrobates jusqu'à l'épuisement. Après quelques minutes, les spectateurs se rendent compte que musique et danse ne font plus qu'un, entre accélérations et ralentissements.

EN Following *Magic Mozart* in 2021, choreographer Philippe Découflé returns to the Grand Théâtre with his latest production *Stéréo*. The DCA company brings this lively rock'n'roll show to life on stage with the support of a rock band complete with a guitar, drums and a bass, driving the dancers and acrobats to the point of exhaustion. After a few minutes, the audience will realise that music and dance have become one and the same, accelerating and slowing down in turn.

AUTEUR : CHRISTOPHE CHOHIN – PHOTOS : PASCAL GELY, MAXIME CÔTÉ, LAHLOU BENAMIROUCHE

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 14/01

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

LES AMIS DU TIBET LUXEMBOURG

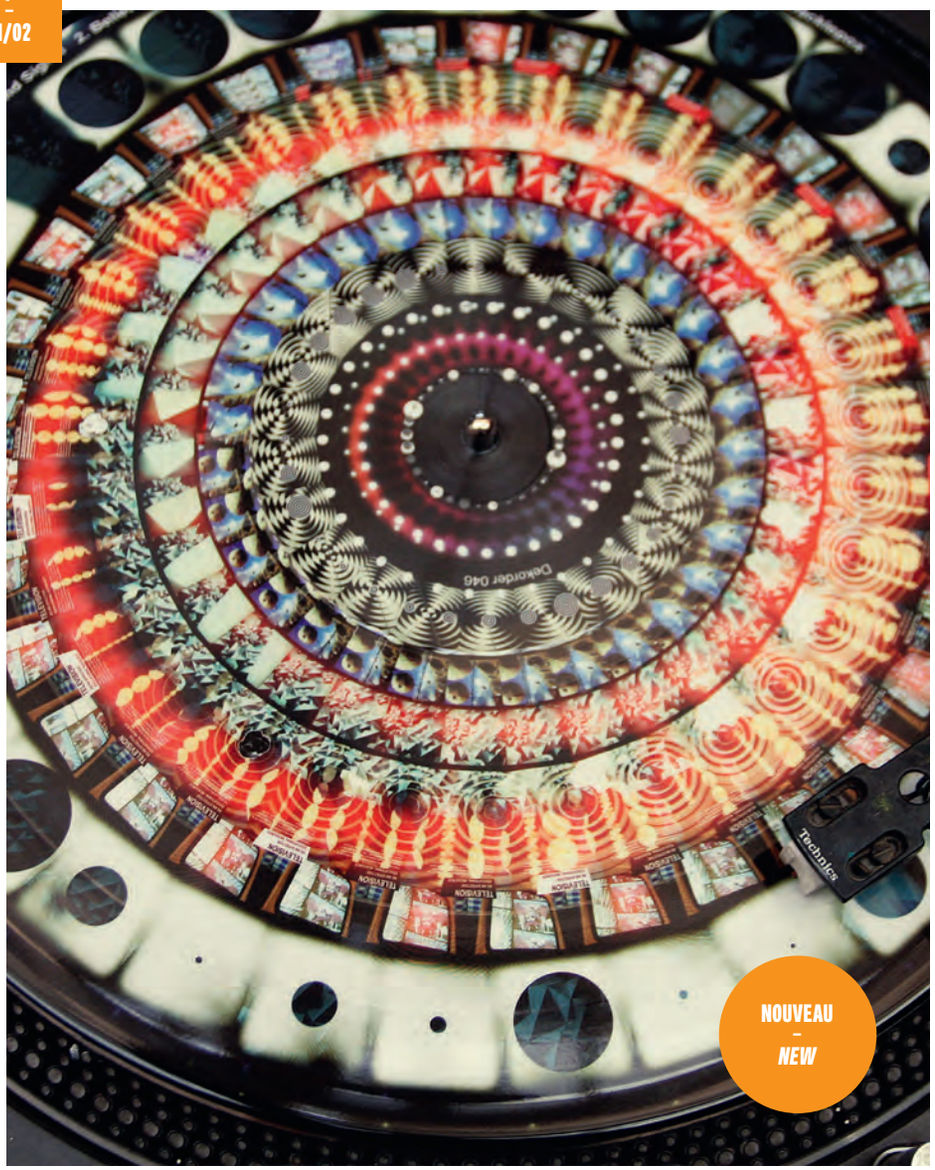
Défenseurs des droits humains

▸ neimënster ▸ fermeture annuelle jusqu'au 08/01 ▸ www.neimenster.lu

FR Développée par plusieurs ONG, l'exposition *Défenseurs des droits humains* met en valeur les femmes et les hommes qui œuvrent pour la défense des droits humains à travers certains de leurs portraits. Elle révèle, s'il en est besoin, que leur lutte, quel qu'en soit le pays, nous concerne tous.

EN The *Défenseurs des droits humains* ('Defenders of Human Rights') exhibition developed by a number of NGOs showcases the women and men who work to defend human rights through some of their portraits, highlighting, if it were needed, the fact that their struggle, regardless of the country, concerns us all.

20/01 – 11/02



NOUVEAU – *NEW*

CONTES ET ANIMATIONS MÉCANIQUES

Turn on

▸ Rotondes ▸ www.rotondes.lu

FR Pour faire suite à l'exposition *Flip off* et à ses animations à l'ancienne l'an passé, *Turn on* se tourne cette année vers les tourne-disques et autres platines. L'exposition permettra de se détendre en écoutant, un casque vissé sur les oreilles, des contes de nombreux pays enregistrés sur support vinyle. Mais le public y découvrira aussi un nombre considérable de disques phonotropes. Un procédé permettant de créer des animations visuelles à partir d'un disque qui tourne parfois accompagné par des jeux de miroirs, d'écrans de téléphone ou d'autres dispositifs pour émerveiller encore plus le spectateur. Lors du vernissage, le duo électronique Sculpture se produira pour un concert audiovisuel (en entrée libre) et des *slipmat* (disques en feutrine pour les platines) en phonotrope, spécialement conçus par l'artiste Étienne Duval, seront mis en vente.

EN Following on last year's exhibition *Flip off* and its old-school animations, this year, *Turn on* is focusing on record players and other turntables. With their headphones on, visitors will relax and listen to tales from numerous countries, recorded on vinyl. But the public will also discover a considerable number of phonotropic records—a technique used to create visual animations from a spinning record, sometimes with mirrors, phone screens, or other devices to further amaze the audience. During the opening of the exhibition, the electronic duo Sculpture will be performing an audiovisual concert (free entry). Phonotrope slipmats (felt mats for turntables), specially designed by the artist Étienne Duval, will also be on sale.

PHOTOS : LES AMIS DU TIBET LUXEMBOURG, SCULPTURE

JUSQU'AU 09/06

GRAVURES DU 16E AU 20E SIÈCLE

Les animaux dans la gravure

▸ Villa Vauban ▸ www.villavauban.lu

FR Une soixantaine de gravures d'animaux domestiques – mais aussi sauvages – du 17e au 19e siècle montrent par la justesse de leur représentation que la motivation première des artistes tels que Nicolaes Visscher, Karel Dujardin ou encore Pieter Gerardus van Os était d'ordre scientifique.

EN Some sixty or so engravings of both domesticated and wild animals from the 17th to 19th centuries show, through the accuracy of their depictions, that artists such as Nicolaes Visscher, Karel Dujardin and Pieter Gerardus Van Os were primarily motivated by science.

JUSQU'AU 28/01

D'HISTOIRES ET D'ART

Peindre au Luxembourg au 18e siècle

▸ Nationalmusée um Fëschmaart ▸ www.nationalmusee.lu

FR Par cette exposition faite d'œuvres de peintres luxembourgeois du 18e siècle, d'un décor évoquant un salon de l'époque et de projections de vidéos qui mettent en contexte l'histoire des peintures et des artistes, le visiteur peut se faire une vision large de la scène artistique de ce siècle. Prix des tableaux et tendances du moment sont également révélés dans ce parcours immersif de belle facture qui s'appuie sur le travail de recherche de l'historien de l'art Henri Carême.

EN This exhibition of works by 18th-century Luxembourgish painters, staged in a setting reminiscent of a salon typical of the time and complete with video screenings that put the history of the paintings and artists featured into context, gives visitors a broad overview of the artistic landscape of the time. The prices of the paintings and current trends are also revealed in this beautifully designed immersive exhibition based on the research of art historian Henri Carême.

JUSQU'AU 14/01

DERNIERS JOURS – LAST DAYS

100 AFFICHES À L'AFFICHE

Best of Posters

▸ Lëtzebuerg City Museum
▸ www.citymuseum.lu

FR Avec près de 2 500 exemplaires, le Lëtzebuerg City Museum dispose d'un vaste échantillon d'affiches qui apportent aujourd'hui un bel aperçu de l'évolution de l'art graphique, des mentalités et des orientations de l'époque qu'elles soient politiques, commerciales, culturelles ou encore administratives. Parmi ces exemplaires, 100 affiches ont été rigoureusement sélectionnées pour, à travers une scénographie soignée, présenter une « petite histoire de l'affiche » complétée d'une projection animée et d'une salle dédiée à la production des affiches.

EN With almost 2,500 specimens to choose from, the Lëtzebuerg City Museum houses a vast array of posters offering a comprehensive overview of how graphic art, mindsets and orientations, be they political, commercial, cultural or administrative, have changed over time. A hundred of these posters have been carefully selected to portray a 'short history of the poster', complete with an animated screening and a room dedicated to poster production.

JUSQU'AU 12/05

TRILOGY

A Model : Prelude

▸ Mudam ▸ www.mudam.com

FR Une dizaine d'artistes apportent, par leurs créations, une réflexion critique sur l'institution muséale et plus généralement sur la société contemporaine. Dans cette première partie de l'exposition, le visiteur découvre une installation qui s'inspire de l'histoire de l'architecture pour en révéler les singularités et les contradictions.

EN A dozen artists will be using their work to reflect critically on the institution of the museum and indeed on contemporary society as a whole. In the first part of the exhibition, visitors will discover an installation inspired by the history of architecture and revealing its singularities and contradictions.

AUTEUR : JEAN-MARC STREIT – PHOTOS : LES 2 MUSÉES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG; PORTRAIT DE FRÈRE ABRAHAM, ENTRE 1780 ET 1790. ORVAL, MUSÉE DE L'ABBAYE, RÉMI VILLAGGI/ MUDAM LUXEMBOURG, GLEIS OFFICE DE TOURISME - LES 2 MUSÉES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

JUSQU'AU 11/02

CYCLE LOOP – ANIMATION VIDÉO

Fragments

▸ Rotondes ▸ www.rotondes.lu
▸ visible aux heures d'ouverture de la Buvette

FR Cette installation vidéo est un voyage introspectif dans ces petits moments qui font le quotidien de chacun d'entre nous. Elle met en valeur les choses a priori banales en un rythme régulier, dynamique voire organique. Mais chacun peut s'attarder sur les images de son choix.

EN This video installation is an introspective journey into the little moments that make up our day-to-day lives, highlighting the seemingly banal to a steady, dynamic, even organic rhythm, though visitors may, of course, choose to linger over the images of their choice.

JUSQU'AU 18/02

LA REPRÉSENTATION DE PÈRE ET FILS

Meet the Mansfelds

▸ Lëtzebuerg City Museum
▸ www.citymuseum.lu

FR Père et fils de Mansfeld sont ici représentés, par des peintures et des gravures, en des portraits qui laissent à découvrir les techniques des peintures anciennes et qui dévoilent aussi l'évolution des représentations de leur physionomie de leur vivant et courant des siècles qui ont suivi.

EN Mansfeld father and son are depicted here in a series of paintings, engravings and portraits showcasing the techniques used in the early paintings and revealing how representations of their appearances changed over the course of their lifetimes and the centuries that followed.

JUSQU'AU 21/01

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

LA NOURRITURE DANS L'ART CONTEMPORAIN

Hors-d'œuvre

▸ Cercle Cité ▸ www.cerclecite.lu

FR La nourriture sous l'angle de la métaphore, voilà le thème central de cette exposition d'œuvres d'artistes du Benelux et de la Grande Région. Se partagent l'instant, des peintures de banquets et d'abondance, une vidéo de métamorphose, une autre de filles mâchant des chewing-gums, des photographies de bulles de chewing-gum, un triptyque sur les sucreries, ou encore des fac-similés sur des vernissages. Un programme pluriel qui aborde tous les sujets en lien avec la nourriture.

EN Food as a metaphor is the central theme of this exhibition of works by artists from the Benelux countries and the Greater Region. Featured are paintings of banquets and depicting abundance, a video of metamorphosis, another of girls chewing gum, a series of photographs of chewing gum bubbles, a triptych on sweets and exact reproductions of glazing. This really is a multifaceted exhibition covering anything and everything to do with food.

JUSQU'AU 17/02

CÔTÉ JARDINS

Vu Gäert a Bicher

▸ Bibliothèque nationale du Luxembourg
▸ www.bnl.lu

FR Lieu de loisir, de passage, de découverte ou de travail, les jardins sont des espaces maîtrisés où nature et humains se côtoient. Une thématique large abordée à travers les livres mais aussi les revues, les chansons, les estampes, les plans et les cartes postales qui illustrent des jardins historiques ou fictifs et plongent le visiteur dans l'univers de l'horticulture, du potager ou du jardin scolaire. En cette exposition s'entrecroisent science, histoire et culture.

EN As places of leisure, passage, exploration and even work, gardens are managed spaces where nature and humankind live side by side. This broad theme is explored here in books, magazines, songs, prints, plans and on postcards, illustrating both historical and fictional gardens and immersing visitors in the worlds of horticulture, the kitchen garden and the school garden in an exhibition combining science, history and culture.

PHOTOS : ROTONDES, LES 2 MUSÉES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, SIMONE DECKER, COLLECTION MUDAM LUXEMBOURG, BNL

JUSQU'AU 14/07

L'HOMME ET SON ALIMENTATION

All you can eat

▸ Lëtzebuerg City Museum ▸ www.citymuseum.lu

FR L'exposition nous entraîne sur les sentiers de l'alimentation, de notre rapport à celle-ci au cours de l'histoire, des contraintes et restrictions qui découlent d'aléas climatiques, de décisions économiques ou de règles religieuses. Vous saurez tout sur l'alimentation passée, présente et future.

EN This exhibition takes us on a journey through the history of food, our relationship with it and the various constraints and restrictions stemming from climate risks, economic decisions and religious rules. This is the place to learn all about food past, present and future.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 20/05

ACQUISITIONS RÉCENTES D'ART CONTEMPORAIN

Bienvenue à la Villa

▸ Villa Vauban ▸ www.villavauban.lu

FR L'exposition *Bienvenue à la Villa*, deuxième du nom, présente des acquisitions et donations de 2022/2023, constituées d'œuvres contemporaines de 41 artistes de générations différentes mais ayant pour point commun d'habiter au Luxembourg ou de travailler à l'étranger en tant que Luxembourgeois. En passant d'une salle à l'autre, le visiteur découvre diverses thématiques et différents artistes. Huit pièces se succèdent pour huit univers : dans la première, les œuvres de Tina Gillen s'entourent des sculptures de Pit Molling. Dans les suivantes, on passe tour à tour de l'art féministe aux portraits dans l'art contemporain, puis des œuvres abstraites qui se caractérisent par leur matérialité aux paysages contemporains. Sont aussi abordés les thèmes du rapport de l'Homme à lui-même et de l'isolement, mais aussi la question des perspectives par la mise en valeur d'objets du quotidien. Un riche et vaste programme !

EN The *Bienvenue à la Villa* exhibition, the second of the same name, showcases a series of acquisitions and donations from 2022/2023 comprising contemporary works by 41 artists of different generations, all of whom either live in Luxembourg or work abroad as Luxembourgers. Visitors will get to explore different themes and different artists as they make their way through the eight rooms of the exhibition, each representing a different world. In the first, works by Tina Gillen are surrounded by sculptures by Pit Molling, while the rooms that follow cover everything from feminist art to portraits in contemporary art, from abstract pieces characterised by their material nature to contemporary landscapes, not forgetting themes such as humankind's relationship with itself, isolation, and even the issue of perspective through the use of everyday objects. Guaranteed to be a rich and wide-reaching exhibition!

PHOTOS : CHRISTOF WEBER, BORIS FUGE / LES 2 MUSÉES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

JUSQU'AU 14/01

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

RÉSIDENCE D'ARTISTE

The Collective Laboratory

▸ Mudam ▸ www.mudam.com

FR The Collective Laboratory se présente comme un projet expérimental où six collectifs d'édition et de performance occupent les salles d'exposition à la manière de résidence d'artistes. Elles en deviennent des lieux vivants dédiés au travail artistique : des séances de recherches et de répétitions, un laboratoire culinaire, une pièce de danse ou encore des coulisses du travail éditorial indépendant, de recherche et de lectures collectives, en passant par l'écriture et la traduction.

EN The Collective Laboratory is an experimental project in which six publishing and performance groups take over the exhibition halls in an initiative resembling a series of artists' residencies, turning them into living spaces dedicated to artistic work in the form of research and rehearsal sessions, a culinary laboratory, a dance room and even a behind-the-scenes space for independent editorial work and group research and readings, not forgetting writing and translation.

JUSQU'AU 14/04

LUXEMBOURG, FORTERESSE DES HABSBOURG 1716-1741

Sub umbra alarum

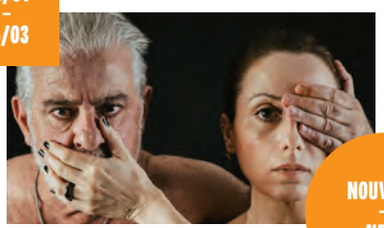
▸ Musée Dräi Eechelen
▸ www.m3e.public.lu

FR Cette exposition est un retour à l'époque où le Luxembourg était soumis au nouveau régime autrichien, période marquée par l'extension des fortifications et notamment la construction du fort Thüngen en 1732. Suivez le parcours des commanditaires et des exécutants des travaux !

EN This exhibition takes us back to the days when Luxembourg was under the new Austrian regime, a period marked by the extension of the fortifications and in particular the construction of fort Thüngen in 1732, and follows the story of those who commissioned and carried out the work.

JUSQU'AU 07/01

26/01 – 15/03



NOUVEAU – *NEW*

MARK MALLIA & ETIENNE FARRELL

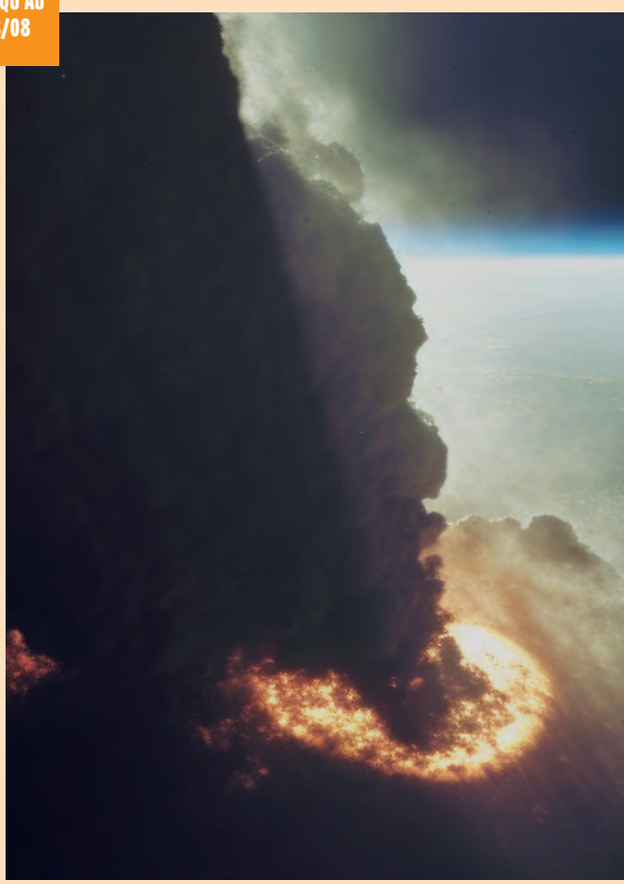
Identity

▸ Espace Art Accueil de Hesperange
▸ www.hesperange.lu

FR À travers une série d'œuvres, les deux artistes maltais interrogent sur l'identité notamment dans un monde où les médias sociaux prennent de plus en plus de place et instaurent leurs propres normes auxquelles une majorité sent le besoin de se conformer. Et les autres ?

EN The two Maltese artists explore, through a series of works, the issue of identity, especially in a world in which social media are becoming increasingly omnipresent and establishing their own standards to which the majority feel the need to conform. But what about those who don't?

JUSQU'AU 18/08



PHOTOS : BUSTER GREY-JUNG, TOM LUCAS/ MNAHA, KEITH DARMANIN, M3E

EXPOSITIONS

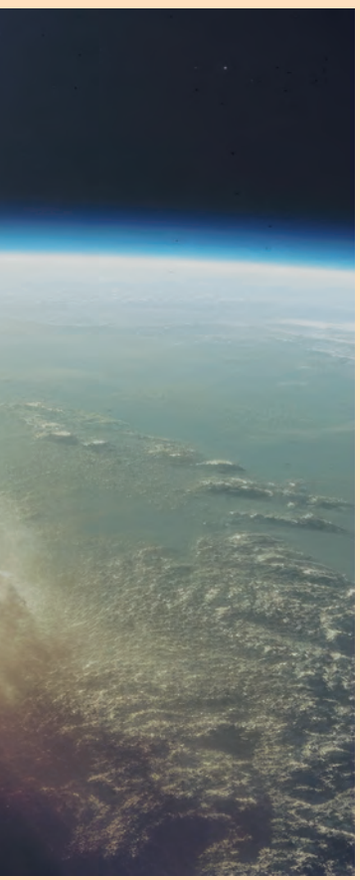
EXPOSITION PERFORMATIVE

After Laughter Comes Tears

▸ Mudam ▸ www.mudam.com

FR Trente-quatre artistes de la performance, de l'installation et de la vidéo ont mutualisé leurs talents pour cette exposition qui se décline comme une pièce de théâtre où le questionnement sur le modèle capitaliste laisse place à l'émotion et à l'humour.

EN Thirty-four performance, installation and video artists have pooled their talents for this exhibition in the form of a play that questions the capitalist model yet still leaves plenty of room for emotion and humour.



L'HISTOIRE DU SYSTÈME SOLAIRE

Asteroid Mission

▸ MNHN ▸ www.mnhn.lu

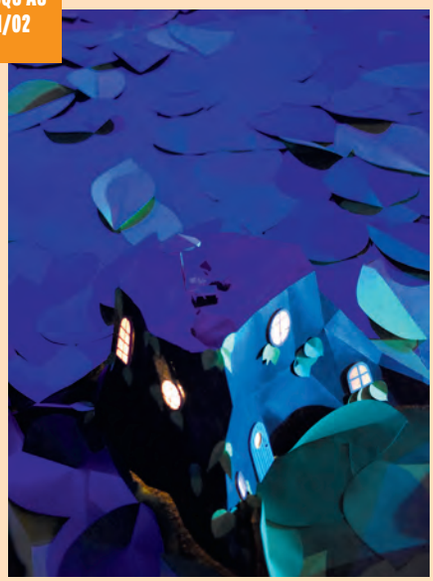
FR *Asteroid Mission* explore le système solaire et son histoire, par le biais des astéroïdes, de leur formation à leurs particularités. Plus largement, elle se projette dans l'exploitation des ressources spatiales et de la défense de la Terre. Elle pose également la question d'une éventuelle vie humaine future en dehors de la Terre. Toutes ces thématiques sont abordées avec en toile de fond des interrogations sur la propriété des ressources de l'espace, les défis technologiques qui nous attendent afin de vivre et travailler hors de notre champ terrestre.

La question des astéroïdes est également traitée par leur éventuelle dangerosité pour notre planète au niveau des collisions et des moyens mis en œuvre pour s'en protéger. Sans catastrophisme pour autant.

EN *Asteroid Mission* explores the solar system and its history by looking at asteroids, from their formation to their particular characteristics. More broadly, it looks at the exploitation of space resources and the defence of the Earth. It also raises the question of possible future human life outside the Earth. All of these issues are examined against a backdrop of questions about the ownership of space resources and the technological challenges that lie ahead if we are to live and work outside our terrestrial sphere.

The issue of asteroids themselves is also addressed, looking at the potential danger they present to our planet in terms of collisions and how we protect ourselves from them. Don't worry, though – it's not all doom and gloom!

JUSQU'AU 11/02



SARAH POULAIN

Canopée

▸ Rotondes ▸ www.rotondes.lu
▸ visible aux heures d'ouverture de la Buvette

FR Le papier est sa matière, le cutter son outil. Sarah Poulain, artisane et artiste, conçoit des maquettes de villes, de bâtiments ou de maisons, détaillées et colorées. Elle joue avec les volumes et les perspectives pour rendre vie à un univers agréable et souriant. Dans l'espace du cube, l'artiste a créé un monde de cabanes perchées dans les arbres et reliées les unes aux autres en un véritable petit village niché dans les cimes.

EN Paper is her material, the cutter her tool. Sarah Poulain is a craftswoman and artist who creates detailed, colourful models of towns, buildings and houses, playing with volumes and perspectives to bring to life a pleasant and cheerful little world. The artist has created a world of tree houses within the cube space, perched up in the trees and linked together to form a little village nestled among the treetops.

PHOTOS : FABRIZIO VATTERI / MUDAM LUXEMBOURG, MNHN, ROTONDES

JUSQU'AU 03/02

KIRCHBERG

Photographies de Christian Aschman

▸ Luca ▸ www.luca.lu

FR En 2022, Christian Aschman, photographe de renom, a réalisé une série de clichés du plateau de Kirchberg. Ces photographies présentent la diversité architecturale de ce nouveau quartier mais aussi certains endroits moins accessibles au public. Un autre regard sur le Kirchberg tant pour le visiteur que pour les professionnels de l'urbanisme et de l'architecture qui tous ont ici matière à exploration.

EN In 2022, renowned photographer Christian Aschman took a series of photographs of the Kirchberg plateau, showcasing the architectural diversity of this new district, as well as certain areas that are less accessible to the public. They certainly offer a different perspective on Kirchberg for both visitors and professionals working in the fields of urban planning and architecture alike, all of whom will find plenty to explore here.

JUSQU'AU 21/01

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

MARC SOISSON

Into the Void

▸ Centre d'art Dominique Lang, Dudelange
▸ www.galeries-dudelange.lu

FR « Artiste de la matière », Marc Soisson réalise lui-même ses toiles, pigments et fixatifs avant de les utiliser dans son processus créatif dont les thèmes abordés sont souvent liés à l'impact de l'Homme sur la nature.

EN 'Material artist' Marc Soisson makes his own canvases, pigments and fixatives to use in his creative process, producing pieces on themes often linked to humankind's impact on nature.

JUSQU'AU 21/01

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

ANNA KRIEPS

In between us

▸ Centre d'art Nei Liicht, Dudelange
▸ www.galeries-dudelange.lu

FR La photographe luxembourgeoise Anna Krieps propose sa nouvelle série de photographies *In between us*. Toujours dans le même esprit, son travail traite du passage des désirs intimes aux rêves collectifs et inversement.

EN Luxembourgish photographer Anna Krieps is presenting her new series of photographs *In between us*, in keeping with the spirit of her previous work dealing with the transition from intimate desires to collective dreams and vice versa.

PHOTOS : CHRISTIAN ASCHMAN, MARC SOISSON, ANNA KRIEPS

JUSQU'AU 18/02

PRÉSENTATION DE LA COLLECTION

Deep Deep Down

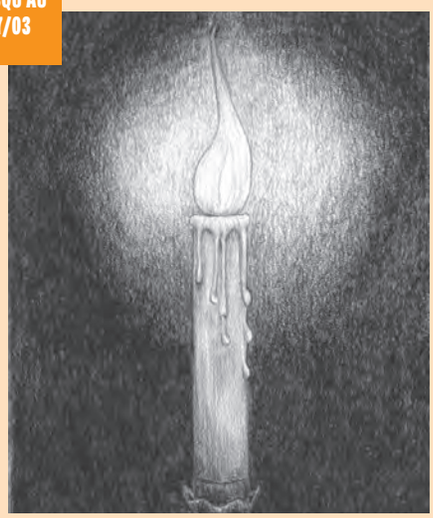
▸ Mudam ▸ www.mudam.com

FR *Deep Deep Down* sort de derrière les rideaux une collection dont nombre d'œuvres ne sont que rarement, voire jamais, présentées au public. Pour ce faire, l'objectif de cette exposition est d'exposer la plus grande partie de la collection. La première galerie ne présente qu'une seule œuvre par artiste, à savoir celle qui apparaît en tête de liste dans le registre d'inventaire. S'ensuit un accrochage disposé selon une règle simple : des plus petits éléments aux plus grands. Enfin, les objets bidimensionnels sont exposés par dimension dans la galerie Est alors que d'autres œuvres ainsi que les œuvres sculpturales sont exposées dans la galerie Ouest. Enfin, les créations audiovisuelles se trouvent dans l'Auditorium. Une scénographie encadre le tout, constituée notamment des objets restants, laissés dans leurs caisses.

EN *Deep Deep Down*, a collection comprising many works that are rarely, if ever, put on public display, is coming out from behind the curtain in an exhibition that aims to showcase as much of the collection as possible. The first gallery will feature just one piece per artist, the one that appears at the top of the list in the inventory register. This is followed by a display arranged according to one simple rule: it runs from the smallest items to the largest. Lastly, two-dimensional objects are displayed by size in the East gallery, while other works and sculptures are displayed in the West gallery. Last but not least, audiovisual creations can be found in the Auditorium. The collection is staged in a way that notably showcases the remaining items that have been left in their boxes.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 17/03



CECIL'S BOX

Yuletide Dreams

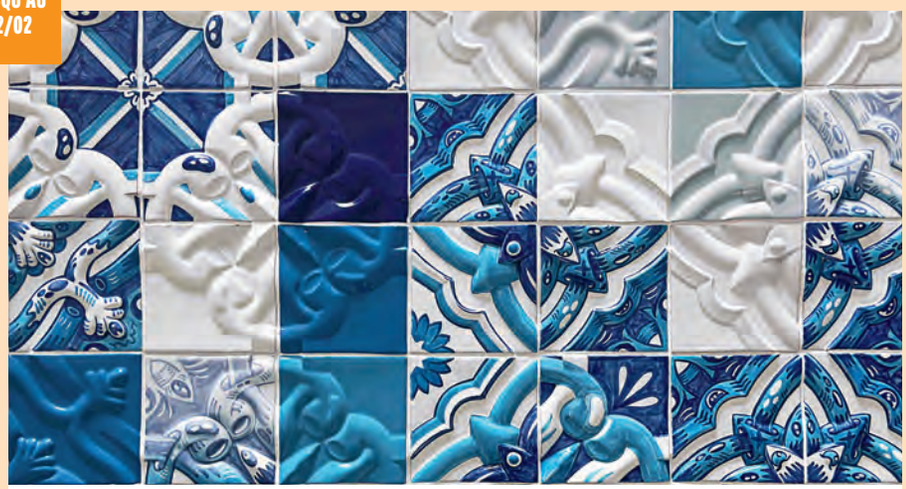
▸ Cercle Cité ▸ www.cerclecite.lu

FR *Yuletide Dreams* de l'artiste Alexandra Uppman explore cette période particulière de la fin d'année, qui, bien que marquée par les nuits les plus longues, voit le soleil gagner du temps, à pas de souris, sur la nuit. Cette exposition prend plus particulièrement son inspiration d'une fête scandinave ancestrale centrée sur le Soleil, quand pour apaiser les dieux la population des contrées nordiques célébrait le père de Yule (Odin). L'artiste traite de la manière dont cette saison a évolué au fil du temps et explore d'autres récits autour de cette célébration.

EN *Yuletide Dreams,* by artist Alexandra Uppman, explores that special end-of-year period when the longest nights are gradually shortened as the Sun starts gaining ground in its battle with the night. This exhibition is more specifically inspired by an ancient Scandinavian festival centred around the Sun, when the people of the Nordic countries celebrated Odin, the father of Yule, to appease the gods. The artist looks at how this season has evolved over time and explores other tales surrounding this particular celebration.

PHOTOS: REMI VILLAGGI/MUDAM LUXEMBOURG, ALEXANDRA UPPMAN

JUSQU'AU 02/02



MARIA EMILIA ARAUJO, ADD FUEL ET HENRIETTE ARCELIN

O Gesto e o Território

▸ Centre culturel portugais ▸ www.instituto-camoes.pt

FR Cette exposition, inscrite dans le cadre de la biennale *De Mains de Maîtres*, propose des pièces des artistes Maria Emilia Araujo, Henriette Arcelin et Add Fuel, qui travaillent dans une approche innovatrice les azulejos Viuva Lamego. Les carreaux de céramique sont ici réinterprétés et magnifiés au travers d'un processus créatif propre à chacun. Influencées par la culture du Portugal, emplies de références contemporaines ou d'espaces imaginaires, toutes ces créations ont leur propre singularité.

EN This exhibition, part of the *De Mains de Maîtres* biennial, features works by artists Maria Emilia Araujo, Henriette Arcelin and Add Fuel, who take an innovative approach to Viuva Lamego azulejo tiles, offering a new take on them and magnifying them through their own creative processes. Influenced by Portuguese culture and teeming with contemporary references and imagination, all of these creations are unique in their own way.

JUSQU'AU 25/02

BEN GREBER

Green Machine

▸ Konschthal ▸ www.konschthal.lu

FR *Green Machine* présente les œuvres sculpturales de ces dernières années ainsi qu'une installation en référence à l'ancienne aciérie Terres Rouges. Ben Greber, à travers ses œuvres, traite de l'invisibilité progressive des processus nécessaires à la vie et à la société.

EN *Green Machine* showcases a series of sculptural works from recent years, alongside an installation relating to the former Terres Rouges steelworks. Ben Greber's work deals with the gradual invisibility of the processes necessary to life and indeed society.

11/01 – 10/02

NOUVEAU – *NEW*

KOLJA KÄRTNER SAINZ, JULIEN HÜBSCH ET MINH PHUONG NGUYEN

Exposition collective

▸ Reuter Bausch Art Gallery
▸ www.reuterbausch.lu

FR Cette exposition collective met en discussion les œuvres de trois artistes : Kolja Kärtner Sainz, Julien Hübsch et Minh Phuong Nguyen. Le premier nommé cherche, par ses peintures, un état intermédiaire idéal par lequel la représentation et l'abstraction peuvent coexister. Julien Hübsch quant à lui explore les espaces urbains et le paysage urbain altéré. Minh Phuong Nguyen opère par son art un questionnement sur son origine, son enfant et son identité.

EN This joint exhibition features the works of three artists, namely Kolja Kärtner Sainz, Julien Hübsch and Minh Phuong Nguyen. Through his paintings, the former seeks an ideal intermediary state in which representation and abstraction can coexist, while Hübsch explores urban spaces and altered urban landscapes, and Nguyen uses their art to question their origins, their childhood and their identity.

PHOTOS : MARIA EMILIA ARAUJO / HENRIETTE ARCELIN / ADD FUEL, BEN GREBER, JULIEN HÜBSCH

JUSQU'AU 13/01

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

MELANIE LOUREIRO

One Molecule of Scent in a Cubic Yard of Air

▸ Nosbaum Reding
▸ www.nosbaumreding.com

FR Cette exposition de Melanie Loureiro nous fait devenir, l'espace d'un instant, un insecte qui volète dans son environnement, touchant, sentant et goûtant les œuvres qui l'entoure. L'artiste nous fait ainsi nous rapprocher de l'univers des plus petites créatures vivantes.

EN This exhibition by Melanie Loureiro allows us, if only fleetingly, to experience how it feels to be an insect fluttering around its environment, touching, smelling and tasting the works that surround it as the artist gives us an insight into the world of even the smallest of living creatures.

20/01 – 24/02

NOUVEAU – *NEW*

JÖRG DÖRING

See me, see you

▸ Galerie Schortgen ▸ www.galerie-schortgen.lu

FR Passé maître dans l'art d'exploiter au mieux la peinture à l'huile, Jörg Döring est reconnu pour ses toiles tout de contrastes et d'énergie. En plus de 30 années de pratique, l'artiste a su développer un langage visuel qui lui est propre, empruntant des références à des perspectives originales du quotidien. Son œuvre est visuellement esthétique et agréable et se reconnaît entre tous à la fois par son équilibre et sa splendeur que par sa charge en idéaux et en significations. Chacun de ses tableaux offre, par ses couleurs notamment, un espace infini rendu possible par une application « sauvage » en empâtement ou, au contraire, avec plus de finesse ou de vernissage. Jörg Döring montre à travers cette série une envie intacte de créer de nouvelles choses en utilisant toujours la peinture à l'huile, matériau sans limites.

EN A master in the art of really making the most of painting with oils, Jörg Döring is renowned for his highly contrasting, high-energy canvases. In over 30 years of practice, the artist has developed a visual language all of his own, borrowing references from original everyday perspectives. His work is visually aesthetic and pleasing, and is instantly recognisable both for its balance and splendour, and for the ideals and meaning it conveys. The colours featured in each of his paintings create an infinite sense of space that stems either from his 'unbridled' application of impasto or, on the contrary, greater subtlety or varnishing. This series betrays Döring's unbroken desire to create new things, always using oil paint, a material that knows no limits.

10/01 – 10/02

NOUVEAU – *NEW*

ŒUVRES PICTURALES

Pablo Schwickert

▸ MOB-ART studio
▸ www.mob-artstudio.lu

FR L'artiste luxembourgeois Pablo Schwickert s'inspire de Warhol ou Basquiat pour créer ses propres œuvres qui se distinguent par leur côté rebelle et provocant. Il explore aussi bien des thèmes sociétaux qu'égalitaires ou religieux.

EN Luxembourger artist Pablo Schwickert draws inspiration from the likes of Warhol and Basquiat to create his own pieces, themselves characterised by their rebellious and provocative nature, in which he explores social, egalitarian and religious themes.

EXPOSITIONS

PHOTOS: AUDREY JONCHÈRES, NOSBAUM REDING, JÖRG DÖRING, PABLO SCHWICKERT

JEUNE PUBLIC

07/01 – 28/01

MUSICA IMPULSE CENTRE

@Astra

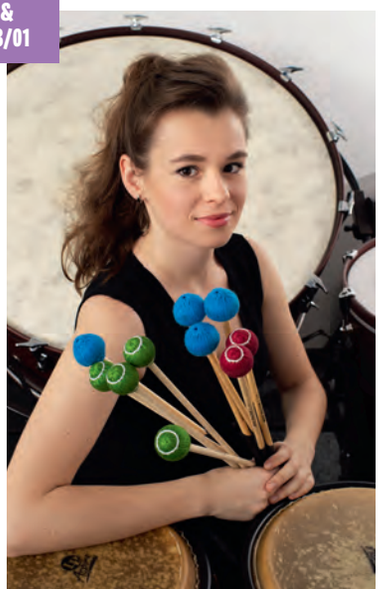
▸ 10:00, 13:00 & 16:00 ▸ jusqu'à 5 ans ▸ sans paroles
▸ neimënster ▸ www.neimenster.lu

FR Voyage interstellaire musical, *@Astra* invite le jeune public à sauter de planète en planète au cœur du système solaire. Ici, les roches et pierres de Mars ; là, les cercles inspirés des anneaux de Saturne. Autant de textures qui créent des notes et musiques pas comme les autres. Cette aventure sonore en apesanteur est une ballade visuelle et musicale pour les plus jeunes qui ont la tête dans les étoiles. Parés au décollage.

EN *@Astra* takes young audiences on a journey to outer space as they leap from planet to planet at the heart of the solar system. From the rocks and stones of Mars to circles inspired by the rings of Saturn, the many textures they'll encounter along the way create notes and music like no other. This weightless journey through a whole new world of sound is a visual and musical adventure for even the youngest of audience members with their heads in the stars. Get ready for take-off!

18/01 – 11/02

27/01 & 28/01



UNE ENQUÊTE MUSICALE

La Mystérieuse Inconnue

▸ 11:00 & 15:00 ▸ à partir de 9 ans ▸ sans paroles
▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

FR *La Mystérieuse Inconnue* propose au jeune public de se lancer dans une enquête musicale autour du tableau du peintre Pablo Pinceau. Un chef-d'œuvre représentant une inconnue qui disparaît au cours du spectacle. Au son des notes de flûte, trombone, contrebasse et percussions, l'enquête est l'occasion d'un voyage musical inédit.

EN *La Mystérieuse Inconnue* invites younger audiences to undertake a musical investigation of a painting by the painter Pablo Pinceau: a masterpiece depicting a stranger who disappears during the show. To an accompaniment of flute, trombone, double bass and percussion, the investigation is an opportunity to embark upon an original musical journey.

PHOTOS : MUSICA IMPULSE CENTRE, OLIVER RÖCKLE

RACONTER LES HISTOIRES AUTREMENT

Fabula Rasa

▸ ***The Game of Nibelungen*** ▸ 18 & 19/01, 19:00 ▸ à partir de 14 ans ▸ en allemand pour un public francophone
▸ ***À propos Liewen*** ▸ 20, 21 & 23/01, 15:00 ▸ 20/01, 17:00 ▸ 21/01, 11:00 ▸ de 3 ans à 5 ans
▸ ***Du bout des doigts*** ▸ 26 & 27/01, 19:00 ▸ à partir de 10 ans / tout public ▸ sans paroles
▸ ***Rosa*** ▸ 28/01, 11:00 ▸ 28 & 30/01, 15:00 ▸ à partir de 7 ans ▸ en allemand
▸ ***Casimir*** ▸ 03/02, 17:00 ▸ 04/02, 11:00 & 15:00 ▸ à partir de 6 ans ▸ en français
▸ **Player 1** ▸ 28/01, 14:00 ▸ de 8 ans à 12 ans ▸ en luxembourgeois
▸ **Märerchersdag** ▸ 04/02, 10:00 ▸ de 8 ans à 12 ans ▸ en luxembourgeois
▸ ***Turn on*** ▸ à partir de 4 ans ▸ 20/01-11/02
▸ Rotondes ▸ www.rotondes.lu

DE Der Jahresbeginn ist untrennbar mit dem Festival Fabula Rasa verbunden, das mit Märchen und Geschichten in allen möglichen Formen in die Rotondes einlädt. Fünf Aufführungen stehen auf dem Programm und es ist für jeden Geschmack etwas dabei! *The Game of Nibelungen* setzt auf amüsante Weise Deutschkurse für Französischsprachige in Szene. *À propos Liewen* ist eine Adaptation des Buches *Das ist das Leben*, präsentiert von der Luxemburger Kompanie Kopla Bunz. *Du bout des doigts* zeigt eine Choreographie von Händen, gefilmt in Großaufnahme! *Rosa* erzählt Rosa Luxemburg einmal anders, während *Casimir* die Geschichte einer Familie vorstellt, die aus einem kleinen Dorf vertrieben wurde. Zwei Workshops, Player 1 und Märerchersdag, runden das Programm ab. Und die Ausstellung *Turn on* bietet die Gelegenheit, die Technik des Phonotrops zu entdecken – eine Apparatur, die visuelle Animationen erzeugen kann!

FR Le début d'année rime avec le retour du festival Fabula Rasa. Les contes et histoires s'invitent aux Rotondes sous toutes leurs formes. Cinq spectacles sont au programme et il y en a pour tous les goûts. *The Game of Nibelungen* est une amusante mise en scène des cours d'allemand à destination d'un public francophone. *À propos Liewen* de la compagnie luxembourgeoise Kopla Bunz adapte le livre *Das ist das Leben*. *Du bout des doigts* est une chorégraphie de mains filmées en gros plan ! *Rosa* raconte Rosa Luxembourg autrement pendant que *Casimir* est l'histoire d'une famille expulsée d'un petit village. Deux ateliers, Player 1 et Märerchersdag, complètent le programme. Et l'exposition *Turn on* est l'occasion de découvrir la technique des phonotropes, platines de disques sur lesquelles défilent des animations visuelles.

18/01 & 20/01

KLANKENNEST

Manta

▸ 18 & 20/01, 15:00 ▸ 20/01, 11:00 ▸ à partir de 4 mois
▸ sans paroles ▸ CAPE ▸ www.cape.lu

FR La compagnie belge Klankennest s'inspire de la raie manta pour ce spectacle dans lequel musique, lumière et mouvement racontent aux tout-petits ce poisson pas comme les autres. Trois musiciens emmènent les enfants dans les aventures de celle qui semble voler dans les mers. Compositions polyrythmiques et improvisations captent l'attention des plus jeunes et de leurs familles.

EN Belgian company Klankennest draws its inspiration from the manta ray for this performance, in which music, lights and movement are used to teach young children about this unique fish. Three musicians accompany the children on an adventure to meet this creature that seems to fly through the sea, with plenty of polyrhythmic compositions and improvisation to capture the attention of young and old alike.

14/01 LU

BETSY DENTZER / LUISA BEVILACQUA

ZongenZodi

▸ 11:00 & 15:00 ▸ de 5 ans à 8 ans
▸ Escher Theater ▸ www.theatre.esch.lu

LU D'Betsy Dentzer an d'Luisa Bevilacqua maachen alles verkéiert a fuerderen déi etabléiert Uerdnung an hirer Uropféierung *ZongenZodi* eraus, eng total verréckte Virstellung, wou d'Sécherheeten ëmgedréit ginn. Wann de Réck vir an de Bauch hannen ass, da kann dat, wat riicht ass kromm a wat kromm ass riicht sinn! A wann den Z beim A optaucht, da gëtt dat Onwarscheinlecht e bemol méiglech…

FR Betsy Dentzer et Luisa Bevilacqua font tout de travers et remettent en cause l'ordre établi dans leur création *ZongenZodi*, spectacle totalement fou où les certitudes sont renversées. Quand le dos est devant et le devant passe derrière, alors ce qui est droit peut être tordu et ce qui est tordu peut être droit ! Et si le Z s'invite sur le A, l'invraisemblable devient possible…

AUTEUR : CHRISTOPHE CHOHIN – PHOTOS : CF DOCUMENTS, KLANKENNEST, PATRICK GALBATS

06/01 FR EN

ATELIERS AVEC ARTESANA HANDMADE DESIGNS

Winterwonderland

▸ 14:00 ▸ les enfants créent leur propre collier sur le thème de l'hiver ▸ à partir de 9 ans
▸ Lëtzebuerg City Museum ▸ www.citymuseum.lu

FR Pendant que les adultes fabriqueront des boucles d'oreilles en perles ou bien de chaussons d'hiver, les enfants seront accompagnés par Artesana Handmade Designs pour créer des colliers sur le thème de l'hiver. Pendant trois heures, avec les matériaux mis à leur disposition, ils peuvent laisser libre cours à leur imagination pour des bijoux à la valeur unique.

EN While the adults make pearl earrings or winter slippers, the children will get the opportunity to create winter-themed necklaces in the company of Artesana Handmade Designs using the materials provided, letting their imaginations run free for three hours as they create their very own unique pieces of jewellery.

13/01 & 14/01

OMAR MASSA / KATHARINA TREUTLER / KAI STROBEL

Loopino et la cinquième saison

▸ 10:30, 14:30 & 16:30 ▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

FR Les aventures du lutin Loopino se poursuivent à la découverte du monde et des instruments de musique. Sur un texte de Susanne Felicitas Wolf et une mise en scène de Tobias Ribitzki, Renelde Pierlot incarne le taquin personnage. Elle est accompagnée en musique par Omar Massa au bandonéon, Katharina Treutler au piano et Kai Strobel aux percussions. Comme toujours, l'étrange voyage s'achève sur un atelier créatif.

EN The adventures of Loopino the elf continue as he explores the world and the musical instruments he comes across. Based on a text by Susanne Felicitas Wolf and a stage play by Tobias Ribitzki, Renelde Pierlot will be portraying the mischievous character, accompanied by Omar Massa on bandoneon, Katharina Treutler on piano and Kai Strobel on percussion. The bizarre journey ends, as usual, with a creative workshop.

14/01

ATELIER MUSICAL

Martina's Music Box

▸ 10:00 pour les 4-6 ans ▸ 11:15 pour les 7-12 ans ▸ multilingue
▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

FR Pour intéresser les enfants à la musique, Martina Menichetti, multi-instrumentiste énergique et talentueuse, organise ses désormais célèbres ateliers. Ils peuvent prendre en main les instruments et expérimenter avec elle les sons de chacun. Le dimanche matin, ses ateliers sont ouverts à deux groupes d'apprentis musiciens. Tous les instruments sont en libre-service et créent ainsi l'envie.

EN Talented and energetic multi-instrumentalist Martina Menichetti holds her now-famous workshops in an attempt to get children interested in music, giving them the chance to familiarise themselves with the instruments and experiment with the sounds each one makes. Her Sunday morning workshops are open to two groups of apprentice musicians who get the opportunity to help themselves to the instruments, creating a real buzz.

PHOTOS: ARTESANA HANDMADE DESIGNS, OMAR MASSA, ALFONSO SALGUEIRO

EN

20/01

LECTURE DE CE CLASSIQUE DE LA LITTÉRATURE ENFANTINE

The Boy Whose Head Was Filled with Stars

▸ 11:00 ▸ à partir de 5 ans ▸ Musée national d'histoire naturelle ▸ www.mnhn.lu

EN *The Boy Whose Head Was Filled with Stars*, a book by Isabelle Marinov and Deborah Marcero, tells the story of Edwin Hubble's life, looking at the childhood of the famous American astronomer and how he overcame numerous obstacles to achieve his dreams. This reading in English is an opportunity to find out more about his wonderful fate before visiting the *Asteroid Mission* exhibition.

FR Le livre *The Boy Whose Head Was Filled with Stars* d'Isabelle Marinov et Deborah Marcero raconte la vie d'Edwin Hubble. Il raconte l'enfance du célèbre astronome américain et comment il a su dépasser les nombreux obstacles pour atteindre ses rêves. Cette lecture en anglais est l'occasion de mieux connaître ce fabuleux destin avant de parcourir l'exposition *Asteroid Mission*.

JEUNE PUBLIC

07/01 – 28/01

QUATRE SÉANCES POUR DÉBUTER L'ANNÉE

Cinema Paradiso

▸ ***Drei Haselnüsse für Aschenbrödel*** ▸ 07/01, 15:00
▸ à partir de 5 ans ▸ en allemand
▸ **Cinema Paradiso Live: *The Kid*** ▸ 14/01, 15:00
▸ à partir de 7 ans ▸ intertitres en français
▸ ***Le Château des singes*** ▸ 21/01, 15:00 ▸ à partir de 7 ans
▸ en français, sous-titré en allemand
▸ ***Pingu*** ▸ 28/01, 15:00 & 16:30 ▸ sans paroles
▸ Cinémathèque ▸ www.cinematheque.lu

DE Zu Beginn des Jahres stehen vier Cinema Paradiso-Vorstellungen auf dem Programm. Anlässlich seines 50-jährigen Jubiläums zeigen wir den tschechischen Klassiker *Drei Haselnüsse für Aschenbrödel*. Ein absolutes Muss ist das dem *Kid* von Charlie Chaplin gewidmete Cinema Paradiso Live, das von Hughes Maréchal am Klavier begleitet wird. Der französische Animationsfilm *Le Château des singes* und die Kurzfilmserie *Pingu* runden die Auswahl des Monats Januar ab.

FR Quatre séances du Cinema Paradiso sont au programme en ce début d'année. Le classique tchèque *Drei Haselnüsse für Aschenbrödel* est projeté à l'occasion de son cinquantième anniversaire. À ne pas manquer, le Cinema Paradiso Live consacré au *Kid* de Charlie Chaplin, accompagné au piano par Hughes Maréchal. Le film d'animation français *Le Château des singes* et le programme de courts métrages *Pingu* complètent ces rendez-vous de janvier.

PHOTOS: ENCHANTED LION BOOKS, FIRST NATIONAL PICTURES

MANIFESTATIONS

28/01

FR EN

LES DIMANCHES DE JEAN-FRANÇOIS ZYGEL

Mon Ami Fauré

▸ 16:00 ▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

FR Le pianiste Jean-François Zygel invite le public à découvrir son *Ami Fauré*. Comme toujours animé par son énergie communicatrice, il présente en compagnie du ténor Cyrille Dubois une «*fauréade intimiste et conviviale*» portée par les musiciennes et musiciens de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg. L'occasion de (re)découvrir les plus grands airs du célèbre compositeur français.

EN Driven, as ever, by his infectious energy, pianist Jean-François Zygel invites his audience to meet his 'friend Fauré' as he and tenor Cyrille Dubois present an "*intimate and convivial fauréade*" supported by the musicians of the Luxembourg Philharmonic Orchestra. An opportunity to (re)discover the greatest arias by the famous French composer.

20/01 & 21/01

FR

ANNE FABER / CORINNA NIEMEYER

Chef meets Chef

▸ 20/01, 18:00-20:00 ▸ 21/01, 11:00-13:00 ▸ www.cerclecite.lu

FR Pour clore en beauté et en musique l'exposition *Hors-d'œuvre* consacrée à la métaphore de la nourriture dans l'art contemporain, le Cercle Cité propose deux concerts en compagnie de l'autrice luxembourgeoise d'ouvrages culinaires Anne Faber. Pour le public, elle revisite quelques classiques de la gastronomie locale pendant que la cheffe d'orchestre Corinna Niemeyer dirige l'Orchestre de Chambre du Luxembourg. *La Poule* de Haydn, le 'Royaume des délices' du *Casse-Noisette* de Tchaïkovski… Les partitions sélectionnées mettent l'eau à la bouche dans ce concerts-apéritifs pas comme les autres, avec deux cheffes venues de deux univers pas si différents.

EN To perfectly round off the *Hors-d'œuvre* exhibition devoted to food metaphors in contemporary art on a musical note, the Cercle Cité is hosting two evenings with Luxembourgish culinary author Anne Faber, who will be inviting audiences to join her as she revisits some local culinary classics while conductor Corinna Niemeyer leads the Luxembourg Chamber Orchestra. From Haydn's *The Hen* to Tchaikovsky's 'Kingdom of Sweets' from *The Nutcracker*, the pieces selected for these unique pre-lunch/dinner concerts are simply mouth-watering, featuring two experts from two not-so-different worlds.

PHOTOS: ALFONSO SALGUEIRO, SIMON PAULY

04/01 & 07/01

ATELIERS AVEC ARTESANA HANDMADE DESIGNS

Winterwonderland

▸ **Bijoux** ▸ 04/01, 17:30 ▸ en français et anglais
▸ **Crochet** ▸ 07/01, 10:00 ▸ en français et anglais
▸ Lëtzebuerg City Museum ▸ www.citymuseum.lu

FR Les adultes amateurs de cadeaux originaux ou curieux de réaliser de jolis objets de leurs propres mains sont invités à participer aux ateliers organisés par Artesana Handmade Designs au Lëtzebuerg City Museum. Au programme : la réalisation de boucles d'oreilles en perles ou bien de chaussons d'hiver en crochet. Vous serez guidés pas à pas dans la réalisation de ces objets. Inscriptions obligatoires auprès du musée.

EN Adults who love original gifts or are simply keen to try crafting some beautiful pieces with their own hands are invited to take part in the workshops organised by Artesana Handmade Designs at the Lëtzebuerg City Museum. The programme will include pearl earring-making and winter slipper-crocheting, with participants receiving step-by-step guidance through the processes involved. Registration with the museum is required.

16/01

QUEER LOOX : LA SÉRIE DE FILMS QUEER FÉMINISTES AU LUXEMBOURG

Around the world

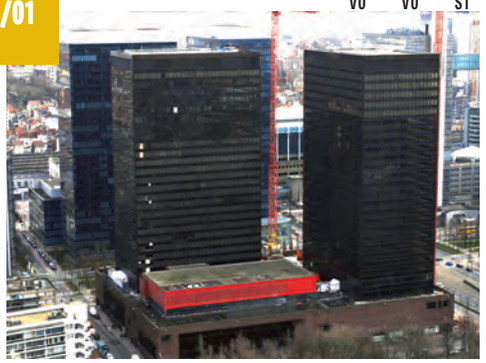
▸ 19:00 ▸ à partir de 16 ans ▸ Rotondes ▸ www.rotondes.lu
▸ diverses langues, sous-titres en anglais

FR Les projections de films queer féministes aux Rotondes se poursuivent avec une soirée consacrée aux courts métrages. Around the world propose trois films sur le thème de la diversité des genres. *Kapaemahu* est un film d'animation hawaïen qui raconte une légende locale. *Mary of Ill Fame* se concentre sur le personnage de Jones, une femme transgenre. *Muxes* se passe dans la région d'Oaxaca, au Mexique, dans une communauté indigène qui accueille les hommes se considérant femmes.

EN The feminist queer film screenings at the Rotondes continue with an evening devoted to short films. Around the world features three films looking at gender diversity, namely *Kapaemahu*, a Hawaiian animated film about a local legend, *Mary of Ill Fame*, centred around the character of transgender woman Jones, and *Muxes* is set in the Oaxaca region of Mexico, in an indigenous community that welcomes men who consider themselves women.

31/01

FR VO NL VO EN ST



WAT ASS ARCHITEKTUR

WTC: A love story

▸ 19:00 ▸ Rotondes ▸ www.rotondes.lu

FR Dans les années 70, un « Petit Manhattan » est apparu près de la gare de Bruxelles, avec les deux tours d'un World Trade Centre. L'histoire mouvementée de ce projet est racontée dans le documentaire *WTC: A love story*, des Belges Lietje Bauwens et Wouter De Raeve. Ils ont rencontré les activistes, politiciens, propriétaires et autres designers pour mieux comprendre le sens de ces tours.

EN Back in the 1970s, a 'Little Manhattan' appeared near the Brussels rail station, featuring the two towers of a World Trade Centre. The turbulent history of this project is told here in the documentary *WTC: A love story*, by Belgians Lietje Bauwens and Wouter De Raeve, who met with activists, politicians, owners and designers in their attempts to better understand the significance of these towers.

AUTEUR : CHRISTOPHE CHOHIN – PHOTOS : ARTESANA HANDMADE DESIGNS, DEAN HAMER, LIETJE BAUWENS ET WOUTER DE RAEVE

MUSIQUE ACTUELLE

13/01

ADAGIO
WIZO / DER

PUNK ROCK

WIZO

▸ 20:00 ▸ Kulturfabrik ▸ www.kulturfabrik.lu

FR WIZO est un groupe de punk rock allemand formé depuis 1985, connu pour plaquer ses textes humoristiques et gauchistes sur une musique punk rock à la fois endiablée et mélodique. Ils font partie du mouvement allemand de *dance-punk*. Leurs principales influences sont Normahl, Hass et The Exploited.

EN German punk rockers WIZO formed in 1985 and they are known for a combination of humorous and left-wing political lyrics with a fast, melodic punk rock sound. They are part of the German dance-punk movement. Important influences for the band are Normahl, Hass, and The Exploited.

18/01

THE GREY
TESSERACT / WAR OF BEING

PROGRESSIVE METAL

Tesseract

▸ 18:45 ▸ Rockhal ▸ www.rockhal.lu

FR Formé en 2003, le groupe britannique Tesseract, inscrit dans le courant metal, est largement reconnu parmi les pionniers du sous-genre «djent», dérivé du metal progressif. La musique de Tesseract est riche de riffs polyrythmiques, d'une insolite signature rythmique et de diverses influences atmosphériques. Le groupe affirme ne pas écrire ses rythmes, mais plutôt jouer ce qui correspond à leur groove. Tesseract a sorti cinq albums studio, deux albums live et trois EP.

EN British metal band Tesseract were formed in 2003 and are widely acknowledged as one of the pioneers of the 'djent' movement – a subgenre of progressive metal. Tesseract's music includes polyrhythmic riffs, odd time signatures and several atmospheric layers and the band say they do not compose their rhythms but play what fits the groove. Tesseract have released five studio albums, two live albums, and three EPs.

12/01

WATERSHED
GIANT ROOKS / ROOKERY

PHOTOS: WIZO, ANDY FORD

29/01

WILDFIRE
PERIPHERY / PERIPHERY V: DJENT IS NOT A GENRE

PROGRESSIVE METAL

Periphery

▸ 19:00 ▸ Rockhal ▸ www.rockhal.lu

FR Originaire de Washington D.C., Periphery est, depuis 2005, un groupe de metal américain dont le style musical s'apparente au metal progressif et au metalcore progressif. Tout comme Tesseract, Periphery fait partie des pionniers du sous-genre djent, dérivé du metal progressif. Depuis la sortie de leur premier album en 2010, le groupe a progressivement évolué vers une acoustique plus ambiante et plus mélodique, axée sur une production nouvelle.

EN Created in Washington, D.C. in 2005, Periphery is an American metal band whose musical style has been described as progressive metal and progressive metalcore. Along with Tesseract, they are considered one of the pioneers of the djent movement within progressive metal. Since their debut album in 2010, the band has gradually moved to a more ambient, melodic sound, with a focus on innovative production.

INDIE ROCK

Giant Rooks

▸ 20:00 ▸ Rockhal ▸ www.rockhal.lu

FR Ce groupe allemand de rock indépendant s'est formé en 2014 pour sortir son premier EP autoproduit l'année suivante : *The Times are Bursting the Lines*. Leur production suivante, parue en 2017 sous le titre *New Estate*, a été saluée par la critique. La sortie de ce deuxième EP s'est assortie de centaines de concerts à travers l'Europe, à l'issue desquels le groupe a décroché un contrat avec une maison de disques.

Le style musical de Giant Rooks, empreint d'une énergie juvénile et d'une intensité émotionnelle, est une fusion d'indie, de rock et de soul. Des artistes tels que Bob Dylan ou Bon Iver font partie des influences qu'ils revendiquent, au même titre que James Blake, Celeste ou Joy Crookes.

Sorti en 2020, leur premier album *Rookery* a généré plus de 200 millions de *streams*.

Le groupe est célèbre pour ses passionnantes performances live qui créent des expériences immersives et captivantes.

EN German indie rock band Giant Rooks were founded in 2014 and, within a year, they had released their debut self-produced EP *The Times are Bursting the Lines*. This was followed by another EP *New Estate* in 2017, which secured them critical praise. The release was supported by hundreds of shows all over Europe, eventually landing them a record deal.

The Giant Rooks sound is a fusion of indie, rock, and soul, encapsulating the core of youthful energy and emotional intensity. They have named artists like Bob Dylan and Bon Iver as influences, alongside James Blake, Celeste, and Joy Crookes.

Giant Rooks have collected more than 200 million streams for their debut album – 2020's *Rookery*.

They are famous for their thrilling live performances, creating immersive and exciting live experiences.

AUTEUR : SIMON CLARIDGE – PHOTOS : PERIPHERY, GIANT ROOKS

MUSIQUE CLASSIQUE

21/01

ENTRÉE LIBRE

Les flûtes du Conservatoire

▸ 10:30 ▸ Centre culturel Bonnevoie ▸ ww.conservatoire.lu

FR Après une année de travail, du piccolo à la flûte basse, les ensembles de flûtes du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, sous la direction des élèves de la classe de direction d'orchestre de Carlo Jans, s'affichent dans un programme pluriel composé de Ziegler, Piazzolla, Grethen, Jenkins, Racine et Mc Learnon, à la hauteur du talent de tous ces jeunes artistes.

EN From the piccolo to the bass flute, the flute ensembles of the Conservatoire de la Ville de Luxembourg, under the direction of students on Carlo Jans's orchestral conducting course, present a multifaceted programme featuring works by Ziegler, Piazzolla, Grethen, Jenkins, Racine and Mc Learnon, the culmination of a year's work showcasing the true extent of these young artists' talents.

06/01

LUXEMBOURG PHILHARMONIC

Pétillant Neijoersconcert

▸ 19:30 ▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

FR Pour la première fois à la Philharmonie, Renaud Capuçon tient un double rôle face aux musiciens de l'Orchestre Philarmonique du Luxembourg celui du joué-dirigé, un exercice périlleux dans lequel il excelle. Après avoir dirigé l'ouverture des *Noces de Figaro* de Mozart, le violoniste se réserve son 'Rondo pour violon et orchestre KV373', autre icône de concert. Baguette en main, s'ensuivront Kreisler, Elgar, Brahms, Dvořák et Johann Strauss, la crème des compositeurs pour ce Neijoersconcert, véritable feu d'artifice musical avec ses valses tourbillonnantes et ses danses endiablées. Pas de doute, la musique balancera !

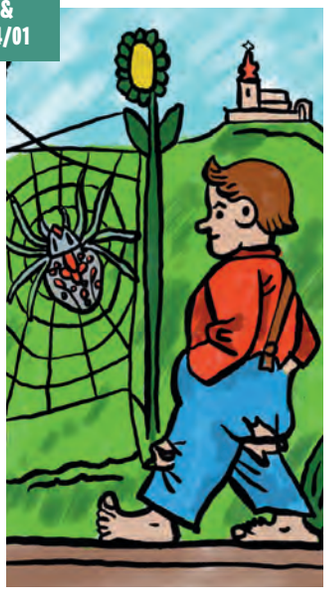
Concert placé sous le haut patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc.

EN For the first time at the Philharmonie, Renaud Capuçon will be playing a dual role opposite the musicians of the Luxembourg Philharmonic as he both plays and conducts – a perilous exercise in which he excels. Having conducted the Overture to Mozart's *Marriage of Figaro*, the violinist will move on to his 'Rondo for violin and orchestra KV373', another concert icon. Baton in hand, works by Kreisler, Elgar, Brahms, Dvořák and Johann Strauss, the crème de la crème of composers, will follow in a Neijoersconcert that promises to be a musical firework of swirling waltzes and frenzied dances. There's no doubt about it: the music will be swinging!

Concert to be held under the high patronage of His Royal Highness the Grand Duke.

PHOTOS: CONSERVATOIRE, SIMON FOWLER

13/01 & 14/01



ENTRÉE GRATUITE AVEC BILLET

Brumes d'enfance

▸ 13/01, 18:00 & 14/01, 16:00
▸ Conservatoire ▸ www. conservatoire.lu

FR Ce concert parcourt le monde de l'enfance pour ravir les plus jeunes au travers de la magie du conte musical *Pierre et le loup* de Prokofiev. Dans cette histoire, le compositeur s'adresse directement aux enfants en leur faisant découvrir les instruments de l'orchestre. Maurice Ravel, quant à lui, s'inspire des fameux Contes de Perrault pour écrire *Ma Mère l'Oye*, et les comptines tchèques *Říkadla* de Leoš Janáček seront prétexte à faire sauter sur les genoux!

EN This concert takes audiences on a journey through the world of childhood as it delights the youngest of concertgoers with the magic of Prokofiev's musical tale *Peter and the Wolf*, in which the composer speaks directly to children and introduces them to the various instruments of the orchestra. Maurice Ravel, meanwhile, drew his inspiration from Perrault's famous fairytales to write *Ma Mère l'Oye*, while the Czech *Říkadla* nursery rhymes by Leoš Janáček will have children bouncing on their knees!

12/01

CONCERT DE MIDI

Ars Nova Lux

▸ 12:30 ▸ Conservatoire ▸ www.conservatoire.lu

FR Sur les chemins du succès, l'ensemble à géométrie variable Ars Nova Lux fait une halte sur la scène du Conservatoire pour un concert de midi. L'ensemble aime les compositeurs luxembourgeois contemporains et le fait entendre en jouant quelques-unes de leurs œuvres inspirées par le jazz.

EN Protean ensemble Ars Nova Lux is stopping off along the road to success at the Conservatoire for a lunchtime concert. The ensemble's love of contemporary Luxembourgish composers is reflected in its performance of some of their jazz-inspired pieces.

26/01

CONCERT DE MIDI

Céleste Olivier de Spiegeleir

▸ 12:30 ▸ église protestante
▸ www.vdl.lu

FR Pour son récital commenté dans le huis clos de l'église protestante, Olivier de Spiegeleir, orateur hors pair et pianiste belge de renom, présente les diaboliques *Variations Diabelli*, œuvre monumentale pour piano de Beethoven, son compositeur fétiche. Une musique pleine de grâce à l'heure du déjeuner!

EN Outstanding orator and renowned Belgian pianist Olivier de Spiegeleir presents the diabolical *Diabelli Variations*, a monumental work for piano by his favourite composer, Beethoven, for this recital with commentary in the intimate surroundings of the Protestant church. An extremely graceful musical choice for a lunchtime affair!

28/01

LE SYMPHONIQUE DU CONSERVATOIRE ET L'ORCHESTRE D'HARMONIE EN FÊTE

Concert de Gala

▸ 17:00 ▸ Conservatoire ▸ www.conservatoire.lu

FR Le Concert de gala se veut binaire puisqu'il met en lumière l'Orchestre symphonique des élèves du Conservatoire, dirigé par Philippe Koch et l'Orchestre d'harmonie mené par Jean Thill. Cette année, le Symphonique donnera des extraits de la légendaire 'Symphonie «Du Nouveau Monde»' de Dvořák et de l'exaltante 'Cinquième' de Beethoven. L'Harmonie tout aussi dynamique a puisé dans son répertoire des pièces de l'Américain Francis McBeth et de l'Espagnol Anton Alcalde.

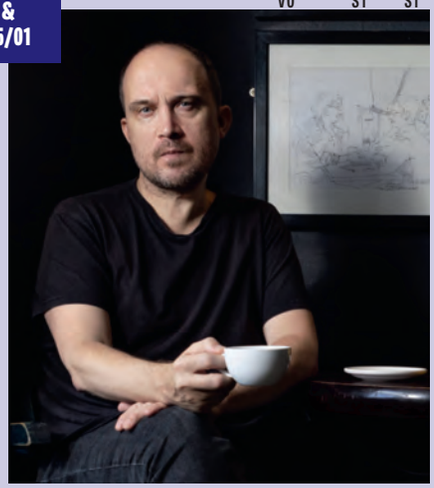
EN The Gala Concert will be a two-part affair, featuring the Conservatoire's Orchestre symphonique des élèves, conducted by Philippe Koch, and the Orchestre d'harmonie, led by Jean Thill. This year, the Orchestre symphonique will perform excerpts from Dvořák's legendary "New World' Symphony' and Beethoven's exhilarating 'Fifth', while the equally dynamic Orchestre d'harmonie will be showcasing pieces from its repertoire by American Francis McBeth and Spaniard Anton Alcalde.

AUTEUR : LISBETH OWEN — PHOTOS : CONSERVATOIRE, PAULO LOBO/MUDAM, OLIVIER DE SPIEGELEIR

THÉÂTRE

24/01 & 25/01

EN & DE VO | EN ST | DE ST



CLAIRE O'REILLY / CHRIS THORPE

A Family Business

▸ 20:00 ▸ Théâtre des Capucins
▸ www.lestheatres.lu

FR Que se passe-t-il dans la tête des gens ? L'écrivain et performeur britannique Chris Thorpe s'interroge dans cette production qui se veut provocante. Troisième volet d'une trilogie après *Confirmation* et *Status*, *A Family Business* s'inquiète de la menace des armes nucléaires et de la façon dont les hommes politiques s'occupent de cette question. Sur scène, quatre interprètes donnent vie à cette problématique abyssale.

DE Was geht in den Köpfen der Menschen vor? Dieser Frage geht der britische Schriftsteller und Performer Chris Thorpe nach – in einer Produktion, die durchaus provozieren soll. Nach *Confirmation* und *Status* beschäftigt sich *A Family Business* als dritter Teil der Trilogie mit der Bedrohung durch Atomwaffen sowie der Art und Weise, wie Politiker sich diesem Thema widmen. Eine abgründige Problematik, die vier Darsteller auf der Bühne zum Leben erwecken.

10/01 – 20/01

FR VO

JEAN FLAMMANG / GEORGES COURTELINE

Courteline.Saynètes

▸ 10, 12, 18, 19 & 20/01, 20:00 ▸ 14/01, 17:00
▸ Théâtre national du Luxembourg ▸ www.tnl.lu

FR Considéré comme un des rois du vaudeville, Georges Courteline a côtoyé les plus grands : Strindberg, Tolstoï, Zola sont passés au Théâtre-Libre Antoine voir ses pièces. Dans ses *Saynètes*, il était capable de capter avec justesse et concision les réalités de la vie quotidienne. Elles sont montrées dans une mise en scène de Jean Flammang.

EN Considered one of the kings of vaudeville, Georges Courteline has rubbed shoulders with the greatest in the field, with Strindberg, Tolstoy and Zola all having visited the Théâtre-Libre Antoine to see his plays. His *Saynètes* demonstrated his ability to capture the realities of day-to-day life accurately and concisely and are presented here in a production by Jean Flammang.

13/01 & 14/01

18/01 – 01/02

FR VO

CHRISTINE MULLER / ANNE BEREST

La Visite

▸ 18, 19, 20, 24, 25, 26, 27, 31/01 & 01/02, 20:00
▸ 28/01, 17:00 ▸ Théâtre Ouvert Luxembourg ▸ www.tol.lu

FR Déjà débordée par son quotidien, une jeune mère de famille voit débarquer la famille de son mari. *La Visite* est un seul-en-scène écrit par Anne Berest et interprété par Rosalie Maes. Le monologue sans filtre raconte les illusions de la maternité face aux attentes de la société. Cette femme au bord de la crise de nerfs est, tour à tour, drôle et touchante.

EN Already overwhelmed by day-to-day life, a young mother gets a visit from her husband's family. *La Visite* is a one-woman show written by Anne Berest and performed by Rosalie Maes. The unfiltered monologue reveals the illusions of motherhood in the face of society's expectations through a woman on the verge of a nervous breakdown, who is both funny and touching in equal measure.

27/01 & 28/01

PHOTOS : REBECCA LUPTON / IVAN PIERI GONZALEZ / AHMED ELHASSAN, RAOUL SCHLECHTER, CHRISTINE MULLER

FR
VO

AURORE FATTIER / HENRIK IBSEN

Hedda

▸ 13/01, 20:00 & 14/01, 17:00
▸ Grand Théâtre ▸ www.lestheatres.lu

FR Après *Othello* en 2018, Aurore Fattier propose sa version de *Hedda Gabler*. Montré en 2020 dans une mise en scène de Marja-Leena Junker, le classique de Henrik Ibsen est ici concentré sur les derniers jours de l'héroïne. Une metteuse en scène, Laure Stijn, tente de porter la pièce à la scène mais se confronte à ses souvenirs personnels et de sa sœur disparue 15 ans auparavant. Cette mise en abyme est l'occasion de découvrir *Hedda Gabler* sous un nouveau jour… et de devenir *Hedda*. Les personnages masculins tels qu'ils existaient au moment de l'écriture, en 1890, sont déconstruits. Et la violence de l'époque se confronte à la réalité contemporaine.

EN Following *Othello* in 2018, Aurore Fattier brings us her version of *Hedda Gabler*. Presented in 2020 and directed by Marja-Leena Junker, Henrik Ibsen's classic focuses here on the last days of the heroine's life. Director Laure Stijn attempts to bring the play to the stage but is confronted by her own personal memories and those of her sister who disappeared 15 years earlier. This *mise en abyme* is an opportunity to discover *Hedda Gabler* in a new light… and to become *Hedda*. The male characters as they existed at the time it was written, in 1890, are deconstructed here and the violence of the time juxtaposed with the reality of the modern world.

UA VO | EN ST | FR ST

VLAD TROITSKYI / DAKH DAUGHTERS

Danse macabre

▸ 27/01, 20:00 & 28/01, 17:00
▸ Grand Théâtre ▸ www.lestheatres.lu

FR Réfugiée à Vire, en Normandie, après l'invasion de l'Ukraine par la Russie, la compagnie Dakh Daughters, basée à Kiev, présente *Danse macabre*. Cette création du metteur en scène Vlad Troitskyi est un témoignage déchirant sur ce déracinement brutal, les violences de la guerre et la souffrance du peuple ukrainien. Cette pièce se veut aussi une ode à la paix et à la fraternité. Après une première représentation en 2022, deux nouvelles dates étaient nécessaires.

EN Having sought refuge in Vire, Normandy, after Russia invaded Ukraine, Kiev-based company Dakh Daughters presents *Danse macabre*. This production by director Vlad Troitskyi is a heart-rending account of brutal uprooting, the violence of war and the suffering of the Ukrainian people, as well as an ode to peace and brotherhood. Following an initial performance in 2022, the company is back for two further dates in 2024.

12/01

FR
VO

PATRICE THIBAUD

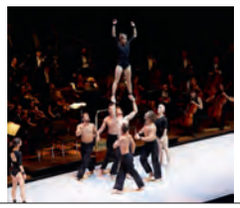
Coyote

▸ 20:00
▸ Escher Theater
▸ www.theatre.esch.lu

FR Les grands espaces de l'Ouest américain s'invitent sur la scène du Escher Theater. L'ancien Deschiens Patrice Thibaud convoque, autour d'un tipi, conteurs et musiciens pour partir sur les traces de la tribu indienne des Hopis. Ce voyage immobile fait de gags visuels, musique et odeurs raconte l'histoire de l'Amérique, de sa découverte à la conquête de l'espace.

EN The wide open spaces of the American West take centre stage at the Escher Theater as former Deschiens actor Patrice Thibaud invites storytellers and musicians to gather around a teepee and follow in the footsteps of the Hopi Indian tribe. A motionless journey of visual gags, music and smells telling the story of America, from its discovery to its space conquest, ensues.

AUTEUR : CHRISTOPHE CHOHIN – PHOTOS : CLAIRE BODSON, OLEKSANDR KOSMACH, SANDY KORZEKWA



Yaron Lifschitz/ Circa
01/01

Villa Noël :
Stitch & Greet
03/01

01
Lundi
Monday

17:00 KULTURPASS

Concert de Nouvel An

Hybridation originale de chants sacrés d'origine africaine et d'hymnes chrétiens protestants, le gospel constitue un incontournable de l'art musical afro-américain. Cette nouvelle édition du concert de Nouvel An célèbre cet art communautaire et en bouscule les conservatismes en l'engageant, corps et âme, dans une fusion avec l'univers de la musique classique occidentale. Réunissant pour l'occasion les musiciens de l'Estro Armonico et une formation professionnelle de gospel, Gast Waltzing imagine un concert communicatif qui transmet de nombreux messages positifs et des valeurs fortes.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

17:00 KULTURPASS

Yaron Lifschitz/ Circa

Leading contemporary circus ensemble Circa brings its latest production to the Grand Théâtre, this time alongside a live performance by the Orchestre Philharmonique du Luxembourg of Beethoven's groundbreaking "9th Symphony" and the participation of the Accentus chorus, both conducted by Laurence Equilbey.

GRAND THÉÂTRE

02
Mardi
Tuesday

14:30

Dans la peau d'un astronaute

Plongez dans notre simulation immersive de VR de formation d'astronautes ! Faites face à des scénarios de sauvetage à fort enjeu sur Mars et réparez d'urgence une fuite d'oxygène. Soyez le héros. Rejoignez-nous pour une expérience sans précédent !
En EN, LU, FR, DE.
Tout public.

NATUR MUSÉE

14:30

Objectif Lune

Découvrez le frisson de l'exploration spatiale en embarquant dans une mission vers la Lune ! Planifiez, concevez et construisez votre propre module d'atterrissage et testez sa fiabilité sur notre paysage lunaire. Un vaisseau spatial le larguera depuis des altitudes de plus en plus élevées. Saurez-vous relever le défi ?
En EN, LU, FR, DE.
Tout public.

NATUR MUSÉE

15:00

Xmas guided tour (FR)

"Asteroid Mission", une exposition sur la formation du système solaire, le danger des chutes de météorites, la défense de notre planète et l'exploitation des ressources spatiales. Visite en français. 12+

NATUR MUSÉE

17/01

Midis Baroques

Sweet Love

▸ 12:30 ▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

FR Grande prêtresse des Midis Baroques, Anne-Catherine Buchet vous invite une heure durant à une passionnante plongée dans son univers. Pour son *Sweet Love*, titre inspiré par une chanson de John Dowland, Anne-Catherine a invité la luthiste et chanteuse Emma-Lisa Roux à partager des ballades amoureuses, des danses suaves et joyeuses, des harmonies doucement mélancoliques de l'époque élisabéthaine.

EN High priestess of the Midis Baroques Anne-Catherine Buchet invites you to take an hour-long plunge into her world. For *Sweet Love*, inspired by a John Dowland song, Anne-Catherine has invited lute player and singer Emma-Lisa Roux to join her for a series of love ballads, mellow, joyful dancesand mildly melancholic harmonies from the Elizabethan era.

03
Mercredi
Wednesday

09:00 KULTURPASS

Ma veste de cycliste réfléchissante

Atelier de vacances de Noël avec Marie Lavis, illustratrice et graphiste. Prenant exemple sur la pratique de l'artiste-peintre Tessa Perutz, les enfants apprennent à transformer leurs dessins et peintures en vêtements ! Ils réalisent alors une veste de cycliste personnalisée en se servant de couleurs, de feutres, de tissus, de fils à broder colorés et de bandes réfléchissantes.

CASINO LUXEMBOURG

14:00 FREE

Villa Noël : Stitch & Greet

Bienvenue à notre atelier de création de cartes de vœux ! C'est l'occasion idéale pour que les petits artistes expriment leur créativité tout en préparant des vœux chaleureux pour leurs proches. De 7 à 12 ans.

VILLA VAUBAN

14:30

Dans la peau d'un astronaute

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Objectif Lune

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

04
Jeudi
Thursday

10:00

Liewen am All

Ass Liewen am All méiglech? Gëtt et nach Liewewiesen am All? Mat villen Experimenter analyséieren mer d'Liewenskonditiounen am All.

NATUR MUSÉE

14:00 FREE

Villa Noël : Capturer les lumières !

Une expérience artistique magique en famille ! Lors de cet atelier, les enfants et leurs parents auront la chance de s'initier à l'art de l'aquarelle tout en donnant vie à ces magnifiques phénomènes lumineux du Grand Nord. Pour toute la famille, à partir de 3 ans.

VILLA VAUBAN

PHOTO : ©ELAM ROTEM

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

Winterwonderland : Ateliers avec Artesana Handmade Designs – Bijoux
04/01

South Park: Bigger, Longer and Uncut
05/01

14:30

Dans la peau d'un astronaute

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Objectif Lune

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

15:00

Le petit Nicolas

Quelque part entre Montmartre et Saint-Germain-des-Prés, Jean-Jacques Sempé et René Goscinny donnent vie à un petit garçon malicieux, le petit Nicolas. Entre camaraderie, disputes, bagarres, jeux, bêtises et punitions à la pelle, Nicolas vit une enfance faite de joies et d'apprentissages. Au fil du récit, le garçon se glisse dans l'atelier de ses créateurs, et les interpelle avec drôlerie. Sempé et Goscinny lui raconteront leur rencontre, leur amitié, mais aussi leurs parcours, leurs secrets et leur enfance.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

17:30 FREE

Winterwonderland : Ateliers avec Artesana Handmade Designs – Bijoux

Ateliers pour adultes. Verónica vous présente diverses techniques et matières pour créer des bracelets et des boucles d'oreilles simples et intemporels à votre goût. Apéro Bijoux: bijoux en fil de fer. Langues : FR/EN.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

05 Vendredi Friday

14:00 FREE

Winterwonderland : Fingerprint fun !

Dans cet atelier, nos plus jeunes visiteurs utiliseront leurs doigts au lieu des pinceaux, créant ainsi des designs uniques sur leur boîte à trésor pour y ranger leurs précieux souvenirs. Une expérience artistique amusante à ne pas manquer ! Pour enfants de 2 à 6 ans.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14:30

Dans la peau d'un astronaute

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Objectif Lune

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS

Bridesmaids

COMEDY CLASSICS

USA 2011 / Paul Feig / vostFR / 125' / 35mm / Cast Kristen Wiig, Maya Rudolph, Rose Byrne, Melissa McCarthy / Nomination Best Performance by an Actress in a Supporting Role (M. McCarthy), Best Original Screenplay, Oscars 2012

CINÉMATHÈQUE

20:45 KULTURPASS

South Park: Bigger, Longer and Uncut

CULT FICTION

USA 1999 / Trey Parker / film d'animation / vostFR / 80' / 35mm

CINÉMATHÈQUE

06 Samedi Saturday

10:00 FREE

Villa Noël : Ateliers créatifs avec les Lovers DIY

Pendant la période hivernale, les adultes peuvent également participer aux nombreux ateliers organisés par la Villa Vauban et laisser libre cours à leur créativité. Venez seul(e) ou entre ami(e)s et réalisez de magnifiques créations et décorations avec Élise, la fondatrice de Les Lovers au Luxembourg ! Atelier attrape-rêves en FR/EN.

VILLA VAUBAN

14:00

L'anime à l'âge d'or

Atelier pour enfants. Après une brève introduction aux langages visuels de l'anime et du 18e siècle, nous transformerons des images de l'exposition "D'histoires et d'art. Peindre au Luxembourg au 18e siècle" dans l'esprit du style culte japonais. De grands yeux, des traits de visage caractéristiques et des éléments de manga sont utilisés. En DE/LU.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00 FREE

Winterwonderland : Ateliers avec Artesana Handmade Designs – enfants

Les enfants créent leur propre collier sur le thème de l'hiver. À partir de 9 ans. En FR/EN.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14:30

Dans la peau d'un astronaute

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Objectif Lune

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

15:00

Jouer le jeu

Pendant cet atelier, les enfants développent leur propre jeu de société. Du plateau jusqu'aux règles de jeu, ils font preuve d'imagination et de créativité. Qu'est-ce que les expositions de Jérome Zonder et de Tessa Perutz leur inspirent ?

CASINO LUXEMBOURG

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS *CITY*, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION FÉVRIER 2024:
02/01

ÉDITION MARS 2024:
29/01

ÉDITION AVRIL 2024:
26/02

Ghost
06/01

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel
07/01

16:00 KULTURPASS

The Princess Bride

AFTERNOON ADVENTURES
À partir de 10 ans.
USA 1987 / Rob Reiner / vostFR / 98' / 35mm / Cast Cary Elwes, Robin Wright, Mandy Patinkin / D'après le livre de William Goldman

CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS

Ghost

SENSE & SENSIBILITYU-SA 1990 / *Jerry Zucker / vostFR / 127' / 35mm / Cast Patrick Swayze, Demi Moore, Whoopi Goldberg / Best Screenplay, Best Actress in a Supporting Role (W. Goldberg), Oscars 1991*

CINÉMATHÈQUE

18:45

MET Opéra : Nabucco

Premier grand succès de Verdi, "Nabucco" envoûte et passionne grâce à son intrigue mêlant famille, politique et romance, sans oublier ses chœurs majestueux parmi lesquels le fameux "Va pensiero". Les décors somptueux de la production emblématique du Met offrent un écrin majestueux à ce chef-d'œuvre. Opéra en quatre actes. Cocktail de bienvenue dès 18 h.

CINÉ UTOPIA

20:30 KULTURPASS

Saturday Night Fever

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 1977 / John Badham / vostFR / 113' / 35mm / Cast John Travolta, Karen Lynn Gorney, Barry Miller

CINÉMATHÈQUE

07
Dimanche
Sunday

10:00 FREE

Winterwonderland : Ateliers avec Artesana Handmade Designs – Crochet

Ateliers pour adultes. Vivez un moment de créativité, de convivialité et de détente. Venez découvrir le crochet, ce loisir créatif passionnant avec Verónica. Vous serez guidés pas à pas pour apprendre la technique de base et pour créer vos accessoires "slow fashion". Créez vos propres chaussons d'hiver en crochet. En FR/EN.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00

Mes souvenirs en carte postale

Atelier pour binôme enfant-adulte dans le cadre de l'exposition "How to Map the Infinite" de Tessa Perutz. Inspirées par les couleurs vives dans les œuvres de l'artiste Tessa Perutz, les enfants ont recours à une panoplie de formes et de couleurs pour créer un motifde carte postale, qui sera ensuite imprimé avec la technique de sérigraphie.

CASINO LUXEMBOURG

14:00 FREE

Café tricot musée

L'ASBL Mamie et Moi vous invite pour une nouvelle saison de rencontre tricot au musée. L'objectif est d'offrir au plus grand nombre, quels que soient sa culture et son âge, une occasion d'échanges et de partages de savoir-faire, autour du tricot, de l'art et de la culture. Que vous soyez expert(e) ou novice dans l'art de manier les aiguilles à tricoter ou le crochet, vous êtes le/la bienvenu(e) pour partager ces moments de convivialité. Visite guidée offerte à la fin : "The Portrait Society" – Roland Schauls.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

Frank Hoffmann

Café Terminus

▸ 26, 27/01, 02, 03 & 07/02, 20:00 ▸ 28/01 & 04/02, 17:00
▸ Théâtre national du Luxembourg ▸ www.tnl.lu

LU *Café Terminus*, d'Erfollegstéck vun 2023 ass zéck, an versetzt de Publikum an eng Welt voller Krich. Oder handelt et sech nëmmen em eng Krisesituatioun? An engem Sall hannen an engem Lëtzebuerger Wiertshaus begéine sech e puer Onbekannter an erziele vun hirem Liewen, vun hiren Erfarungen… Dat geschitt um Hary sengem Gebuertsdag, dem Proprietär vum Wiertshaus. Dëst Stéck gouf inspiréiert vum Amerikaner Eugene O'Neill sengem *The Iceman Cometh.*

FR Reprise d'un succès de 2023, *Café Terminus* plonge le public dans un monde en guerre. À moins que ce ne soit qu'une crise. Dans l'arrière salle d'un café luxembourgeois, des inconnus se retrouvent et racontent leur vie, leurs expériences… Cela tombe le jour de l'anniversaire de Hary, le propriétaire de l'endroit. Cette pièce est inspirée par *The Iceman Cometh*, de l'Américain Eugene O'Neill.

14:00 FREE

Winterwonderland : DIY création de sous-verres

Durant la période de Noël, le chocolat chaud devient une véritable douceur incontournable ! Pourquoi ne pas en profiter pour laisser vos enfants participer à notre atelier créatif et concevoir leur propre sous-verre personnalisé ? Pour enfants de 7 à 12 ans. En anglais.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

15:00 KULTURPASS

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel

CINEMA PARADISO
Ab 5 Jahren.
"Ti oíky pro Popelku"
CSSR 1973 / Václav Vorlíek / deutsche Fassung / 86 Minuten / 35mm / Mit Libue afránková, Pavel Trávníek, Rolf Hoppe / nach dem Märchen O Popelce von Boena Nmcová sowie Grimms Aschenputtel / Anlässlich des 50-jährigen Jubiläums des tschechischen Wintermärchen-Klassikers

CINÉMATHÈQUE

17:30 KULTURPASS

Showing Up

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2023 / Kelly Reichardt / vostFR / 107' / digital / Cast Michelle Williams, Hong Chau, Maryann Plunkett / Compétition officielle, Cannes 2022

CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS

Apollo5

Concert du Nouvel An 2024. Encensé par la presse, l'ensemble vocal Apollo5 est l'un des plus petits, mais aussi des plus impressionnants groupes vocaux du Royaume-Uni. Composé d'une soprano, d'une mezzo-soprano, de deux ténors et d'une voix basse, l'ensemble est réputé pour sa sonorité riche et dynamique. Avec un répertoire allant de la Renaissance au folk, au jazz et à la pop, en passant par des œuvres chorales classiques et contemporaines, les cinq voix de l'ensemble donnent vie à cinq siècles de musique.

CUBE 521, MARNACH

20:00 KULTURPASS

Ascenseur pour l'échafaud

WHY WE LOVE CINEMA
"Elevator to the Gallows"
France 1958 / Louis Malle / vostEN / 90' / 35mm / Cast Jeanne Moreau, Maurice Ronet, Georges Poujoul, Elga Andersen / D'après le roman de Noël Calef / Prix Louis Delluc, 1957

CINÉMATHÈQUE

PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRYZ

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

Armageddon Time
08/01

Tokyo, au pays des extrêmes
09/01

08
Lundi
Monday

18:30 KULTURPASS

Armageddon Time

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2022 / James Gray / vostFR / 115' / digital / Cast Anne Hathaway, Jeremy Strong, Anthony Hopkins / Compétition officielle, Cannes 2022

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Dans le noir, les hommes pleurent

Un documentaire qui remet en question la masculinité. Réalisé par Sikou Niakate, qui a déployé une enquête intime auprès de ses amis.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:30 KULTURPASS

Chungking Express

WONG KAR WAI
"Chung hing sam lam"
Hong Kong 1994 / Wong Kar Wai / vostFR / 102' / digital / Cast Brigitte Lin, Takeshi Kaneshiro, Tony Leung, Faye Wong

CINÉMATHÈQUE

09
Mardi
Tuesday

14:00

La souris lumineuse

Prends cette belle lanterne de souris et porte-la à travers la nuit. Si tu chantes la chanson de la lanterne, il pleuvra certainement des bonbons. 6-12 ans. Langues : LU, DE, FR, EN.

MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

14:30

Theaterlabos (6-7 ans)

Envie de faire du théâtre ? Monte sur les planches d'un Theaterlabo ! De janvier à juin, retrouve chaque semaine d'autres passionnés pour mettre en scène vos propres histoires. L'atelier t'emmènera à des représentations théâtrales, dans les coulisses et à la rencontre des artistes. De 6 ans à 7 ans. En luxembourgeois. Représentations publiques le 22 juin 2024 lors du Labos Fest.

ROTONDES

16:30

Theaterlabos (10-12 ans – A)

cf. 14:30

ROTONDES

18:00 FREE

Table des Langues

Le projet Table des Langues a pour but d'organiser, une fois par mois, des moments d'échange informels permettant aux participant(e)s de pratiquer une langue de leur choix. À partir de 16 ans.

ROTONDES

18:00 KULTURPASS

The Sheltering Sky

LUCA GUADAGNINO PRESENTS…
UK-Italie 1990 / Bernardo Bertolucci / vostFR+DE / 137' / 35mm / Cast: Debra Winger, John Malkovich, Campbell Scott. Introduction by Luca Guadagnino

CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE

Ce que les météorites nous apprennent sur la formation de la Terre

Les météorites ne sont pas les plus belles pierres des collections des muséums, mais elles nous apportent un témoignage précis et inestimable sur la naissance de notre système solaire et des planètes qui le composent. Nous verrons comment la lecture de ces enregistrements minéralogiques et chimiques permet de mieux dater les étapes de formation des astéroïdes et des planètes.

NATUR MUSÉE

19:00 FREE

Cafés des langues

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique. Sur inscription.

TRIFOLION, ECHTERNACH

19:00

Tokyo, au pays des extrêmes

De Max Dauber, par Philippe Soreil.
Le Japon fascine à plus d'un titre. Mieux encore, il intrigue. Comment restituer tous les contrastes qui animent ce pays des extrêmes ? Pour tenter de cerner l'âme japonaise, nous plongerons dans la plus impressionnante mégalopole du monde : Tokyo. Ensuite, nous baladerons la caméra dans l'autre Japon, celui des campagnes. L'un ne vit pas sans l'autre. Un étonnant mariage entre modernité et traditions séculaires.

CAPE, ETTELBRUCK

20:45 KULTURPASS

Luca Guadagnino Presents…

A conversation with the director about the Luca Guadagnino Presents… programme and his cinephile obsessions / in English / about 45' / followed by a screening of : The Long Day Closes. UK 1992 / Terence Davies / vostFR / 84' / 35mm / Marjorie Yates, Leigh McCormack, Anthony Watson, Nicholas Lamont

CINÉMATHÈQUE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS *CITY*, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION FÉVRIER 2024:
02/01

ÉDITION MARS 2024:
29/01

ÉDITION AVRIL 2024:
26/02

Village of the Damned
10/01

A Night Of Queen
10/01

10 Mercredi Wednesday

18:00 KULTURPASS

Village of the Damned

LUCA GUADAGNINO PRESENTS…
USA 1995 / John Carpenter / vostFR / 98' / 35mm / Christopher Reeve, Kirstie Alley, Linda Kozlowski, Mark Hamill. Introduction by Luca Guadagnino

CINÉMATHÈQUE

19:30

Charlotte Bridge

Inspirée par des artistes féminines telles qu'Agnes Obel et Emily Haines, Stefania Salvato associe des harmonies vocales éthérées à des mélodies envoûtantes et apaisantes, le tout soutenu par des instruments acoustiques. Ce tissage crée des paysages sonores empreints de nostalgie, qui séduiront tant les âmes rêveuses que les noctambules.

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

Courteline. Saynètes

Deux hommes – des comédiens, qui sait ? – se retrouvent dans une pièce. L'espace est vide, à l'exception de trois meubles, indispensables dans n'importe quel salon du 19e : un piano et deux armoires. Des armoires qu'on n'ouvrira pas, comme dirait Bachelard, sans tressaillir un peu.

TNL

20:30

A Night Of Queen

Forever Tour.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

Rancho Notorious

LUCA GUADAGNINO PRESENTS…
USA 1952 / Fritz Lang / vostFR / 89' / Marlene Dietrich, Arthur Kennedy, Mel Ferrer. Introduction by Luca Guadagnino

CINÉMATHÈQUE

11 Jeudi Thursday

14:00

La souris lumineuse

cf. 09/01

MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

14:30

Theaterlabos (8-9 ans)

cf. 09/01

ROTONDES

16:30

Theaterlabos (10-12 ans – B)

cf. 09/01

ROTONDES

16:30

Theaterlabos (13-19 ans)

cf. 09/01

ROTONDES

18:00 KULTURPASS

Les Fleurs de Shanghai

LUCA GUADAGNINO PRESENTS…
"Hai shang hua"
Taïwan-Japon 1998 / Hou Hsiao-hsien / vostFR / 114' / 35mm / Cast Tony Leung Chiu-wai, Michelle Reis, Carina Lau / D'après le roman de Han Bangqing / Compétition, Festival de Cannes 1998. Introduction by Luca Guadagnino

CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE

Christoph Ransmayr: Der Ungeborene oder Die Himmelsareale des Anselm Kiefer

Auf einem nächtlichen Spaziergang tauschen sich der Schriftsteller und der Künstler über die Unmöglichkeit einer Erinnerungs- und Darstellungskultur im 20. und 21. Jahrhundert aus. Präsentiert von: Corinne Boulanger, Deutschlehrerin, Atert-Lycée, Redange.

CASINO LUXEMBOURG

19:00 FREE

Diving into the Digital Future of (Performing) Arts

Talk with Annie Dorsen and Anne Simon. Digitalisation and algorithms, ChatGPT and AI are increasingly dominating the visions of our future. But how will they shape the theater of the future? How will it change when chatbots are on stage, when algorithms compose live, when actresses share but a digital space, what sort of theater experience will an augmented reality opera provide? We jump into the new future of theater with two theater makers that are already exploring and mapping it with their innovative works, which we will introduce and discuss. In English.

INSTITUT PIERRE WERNER

20:00 FREE

Open Mic by Grek 2.3

T'en as marre des blagues de tonton relou ? Une fois les fêtes terminées, retour au bureau et là, rebelote, le collègue relou. Viens plutôt passer la soirée avec nous et nos artistes qui viendront tester leurs blagues sur la scène du Gudde Wëllen.

DE GUDDE WËLLEN CULTURE CLUB

20:00 KULTURPASS

The Carmen Case

La metteuse en scène Alexandra Lacroix revient au Grand Théâtre avec "The Carmen Case", un opéra qui ouvre une perspective nouvelle sur le chef-d'œuvre incontournable du répertoire français qu'est "Carmen" de Bizet. Un opéra innovant, où les airs de Bizet et les nouvelles compositions de Diana Soh, interprétées par United Instruments of Lucilin, sous la direction de Lucy Leguay, communiquent à travers l'espace et le temps.

GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

Two Drifters

LUCA GUADAGNINO PRESENTS…
"Odete"
Portugal 2005 / João Pedro Rodrigues / vostEN / 101' / 35mm / Cast Ana Cristina de Oliveira, Nuno Gil, João Carreira / Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2005. Introduction by Luca Guadagnino and João Pedro Rodrigues

CINÉMATHÈQUE

12 Vendredi Friday

17:00

Coyote

Autour d'un véritable tipi, Patrice Thibaud est accompagné de deux autres conteurs et musiciens ainsi que d'une comédienne maniant à merveille la langue des signes. Ensemble, ils et elles partent sur les traces de la tribu Hopi pour nous initier à leur philosophie et à leur humour qui soigne les maux passés et présents. De la découverte de l'Amérique à la conquête de l'espace, les temps se mêlent.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

18:00

Cojellico's Jangen

À l'occasion du 200e anniversaire du poète national Edmond "Dicks" de la Fontaine, les Cojellico's Jangen ont sollicité les compositeurs Ivan Boumans, Valérie Knabe, Jean-Marie Kieffer, Claude Kraus, Jean-Paul Majerus et Georges Urwald afin d'arranger quelques-unes de ses œuvres dans leur style. Outre ces arrangements, les Jangen interprètent également une sélection d'autres chansons luxembourgeoises.

CAPE, ETTELBRUCK

18:00 KULTURPASS

Liliom

LUCA GUADAGNINO PRESENTS…
France 1934 / Fritz Lang / vostEN / 116' / 35mm / Cast Madeleine Ozeray, Charles Boyer, Pierre Alcover / D'après la pièce de Ferenc Molnár. Introduction by Luca Guadagnino

CINÉMATHÈQUE

20:00

Courteline. Saynètes

cf. 10/01

TNL

20:00

Neijoerschconcert

Rejoignez-nous dans ce programme enchanteur où, des oiseaux de la suite joyeusement descriptive d'Ottorino Respighi, vous serez plongés dans l'émouvante évocation des paysages arctiques d'Einojuhani Rautavaara. "D'un Matin de printemps" de Lili Boulanger réveillera nos sens engourdis par le froid puis c'est sans nul doute la charismatique Hila Baggio qui promet de faire, dans "Schonberg et Ligeti", les étincelles nécessaires à l'allumage des 20 bougies du Mierscher Kulturhaus !

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

Doppelkopf. Tierische Wappen
13/01

A Woman of Paris: A Drama of Fate
13/01

20:00 KULTURPASS

The Carmen Case

cf. 11/01

GRAND THÉÂTRE

20:30

Giant Rooks

Emerging from Germany, the band was founded in 2015 and consists of Frederik Rabe (vocals), Finn Schwieters (guitar), Luca Gottner (bass), Jonathan Wischniowski (keyboard), and Finn Thomas (drums). Giant Rooks is renowned for their electrifying live performances. The band has a knack for creating an immersive live experience that leaves audiences spellbound, making them one of the must-see acts of this generation. The band's music is a blend of indie, rock, and soul that captures the essence of youthful exuberance and emotional depth.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

Luca Guadagnino and João Pedro Rodrigues Talk Cinema

A conversation between Luca Guadagnino and João Pedro Rodrigues / in English / about 60' / preceded by a screening of: Will-o'-the-Wisp. Fogo-Fátuo Portugal-France 2022 / João Pedro Rodrigues / vostEN / 67' / digital / Mauro da Costa, André Cabral, Margarida Vila-Nova João Pedro Rodrigues / vostEN / 67' / digital / Cast Mauro da Costa, André Cabral, Margarida Vila-Nova / Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2022
Suivi d'une conversation sur le cinéma entre Luca Guadagnino et le réalisateur João Pedro Rodrigues.

CINÉMATHÈQUE

13
Samedi
Saturday

14:00

Doppelkopf. Tierische Wappen

Warum immer nur Doppeladler? Verwandle dein eigenes Haus- oder Lieblingstier zu deinem ganz persönlichen Wappen! Vom Doppelgoldfisch zum Doppelmaulwurf – hier kannst du deiner Kreativität freien Lauf lassen. À partir de 6 ans. Sur inscription.

MUSÉE DRÄI EECHELEN

15:00

Rencontre : Une passion – un objet

Venez rencontrer Manuel Huss, un astrophotographe amateur qui défie chaque nuit la pollution lumineuse avec ses prises de vue époustouflantes des amas d'étoiles, galaxies, planètes et autres nébuleuses. Manuel Huss vous fera partager sa passion pour la photographie astronomique. Tout public. En LU, EN, FR, DE.

NATUR MUSÉE

16:00 KULTURPASS

Batman Begins

AFTERNOON ADVENTURES
Classifié 12+, recommandé à partir de 13 ans. *USA-UK 2005 / Christopher Nolan / vostFR / 140' / 35mm / Cast Christian Bale, Michael Caine, Katie Holmes / Inspiré des comics "Batman: The Man Who Falls", "Batman : Year One" et "Batman : The Long Halloween"*

CINÉMATHÈQUE

18:00 FREE

Brumes d'enfance

"Brumes d'enfance" sont des histoires pour petits et grands racontées en musique à travers les œuvres des compositeurs Prokofiev "Pierre et le loup" (extraits), Janáek "Ridalka" et Ravel "Ma Mère l'Oye". Entrée avec billet.

CONSERVATOIRE

18:45 KULTURPASS

A Woman of Paris: A Drama of Fate

SENSE & SENSIBILITY
USA 1923 / Charlie Chaplin / intertitres EN stFR / 81' / 35mm / Cast Edna Purviance, Carl Miller
Avec accompagnement live au piano par Hughes Maréchal

CINÉMATHÈQUE

20:00

Elvis from Tupelo to Vegas

Moses Snow & Arron Walker (UK).

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00 KULTURPASS

Hedda

Aurore Fattier propose ici une réécriture théâtrale et cinématographique du drame écrit en 1890, sous forme de déconstruction des modèles masculins du théâtre classique. Confrontant le grand classique à ce qui pourrait être un fait divers, "Hedda" nous tend un miroir et nous rend témoins de la différence entre la violence réelle que subissent les femmes et son idéalisation véhiculée par nos monuments culturels.

GRAND THÉÂTRE

20:00

KLEIN

Dans son projet, Jérôme Klein travaille les contrastes dans un décor minimaliste, se glissant dans une ambiance brumeuse de tons mélancoliques et sombres. Dans ce décor presque pur, sa musique surprend avec de bruyants éclats de lumière, une explosion d'énergie et même une extase frénétique lorsque les musiciens laissent leur passion prendre le dessus. Même s'il a donné de nombreux indices, Jérôme Klein gardera la surprise pour son live.

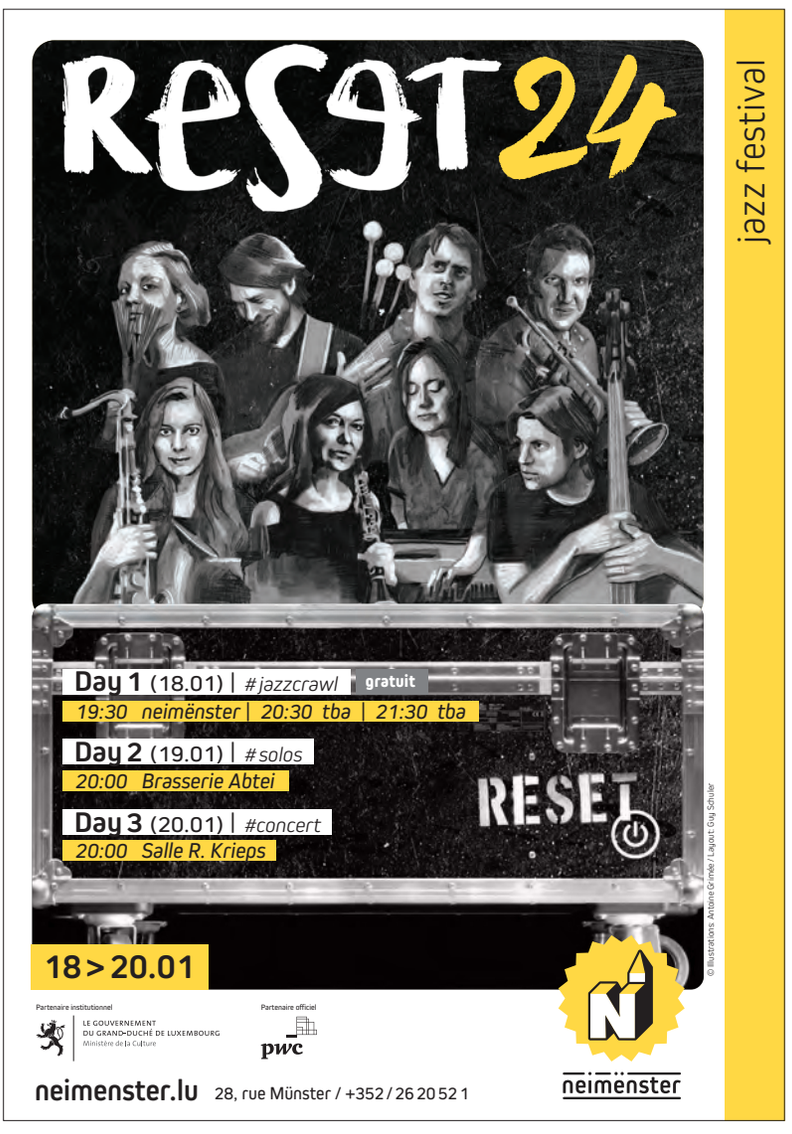
ARCA BERTRANGE, BERTRANGE

20:00

Neijoerschconcert

cf. 12/01

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH



Jens Düppe Solo & Simin Tander
14/01

On the Spirit of the Beehive
14/01

20:00

Steps on Strings

Les champions du monde de danse hip-hop entraînent le public dans une fusion de danse et de musique live ! Découvrez une performance sonore et visuelle inédite, influencée par le jazz moderne, la musique contemporaine et la musique classique. Un croisement de style qui dépasse tous les stéréotypes et qui a pour ambition de réunir les publics et les générations.

CUBE 521, MARNACH

20:00

WIZO

La tournée des grands anciens du punk rock allemand WIZO passe aussi par la Kufa ! Entre émotions fortes, colère, rires, pleurs et folies, WIZO fera exploser sur scène leurs tubes et ses hymnes intemporels. Tout le monde chantera à tue-tête, se plongera dans l'univers particulier de WIZO et oubliera le temps d'une soirée pleine d'action son quotidien.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

Mamma Mia!

SATURDAY NIGHT FEVER
USA-UK 2008 / Phyllida Lloyd / vostFR / 109' / 35mm / Cast Meryl Streep, Amanda Seyfried, Pierce Brosnan, Colin Firth, Stellan Skarsgård, Julie Waters

CINÉMATHÈQUE

20:30

Marc-Antoine Le Bret

La fin de l'humanité est proche ! C'est ce que d'éminents chercheurs prédisent, et d'ailleurs, le changement climatique est déjà en cours. À travers la voix de personnalités, Marc Antoine Le Bret vous fait découvrir en avance tout ce que n'aurez sûrement pas le temps de voir en vrai. C'est le spectacle de la fin du monde, avant la fin du monde ! En bien plus drôle !

CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS

14
Dimanche
Sunday

10:00

Discovery (7-10 ans – FR)

La programmation, la robotique, la curiosité et la créativité se rencontrent dans ce nouveau cours passionnant, conçu pour éveiller la passion de votre enfant pour la technologie.

KIDS LIFE SKILLS – PWC ACADEMY

10:30

Die Freiwilligen Angsthasen

"Die Freiwilligen Angsthasen" betreiben einen besonderen Rettungsdienst: Sie bekämpfen Angst. Hinter verschlossenen Türen wohnen die Ängste, mal sitzt da ein winziger Schreck oder ein unerhebliches Unbehagen und mal türmt sich eine beunruhigende bedrohliche Bedrohung. Damit setzen sich die Abenteurer täglich auseinander. Mit ihrem Einsatz wollen sie kleinen und großen Angsthasen auf der ganzen Welt Mut machen.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

11:00

Discovery (4-6 ans – EN)

Coding, robotics, curiosity, and creativity come together in this exciting new course, designed to ignite your child's passion for technology.

KIDS LIFE SKILLS – PWC ACADEMY

11:00

Jens Düppe Solo & Simin Tander

Jens Düppe, drummer and composer from Germany and a Reset alumnus from 2023 will be there to welcome the new class of freshly arrived Reseters. He will present his latest multi-instrumental project egoD where he plays drums, piano and electronics simultaneously. The Afghan-German singer and composer Simin Tander reputed to have one of the most amazing voices in European jazz will be joining him on stage for a breathtaking duo.

NEIMËNSTER

14:30

Dans la peau d'un astronaute

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Discovery (7-10 ans – EN)

cf. 10 h

In English.

KIDS LIFE SKILLS – PWC ACADEMY

14:30

Objectif Lune

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Robotics (4-6 ans – EN)

Ages 4-6, in English. Give your child an exciting introduction to the world of robotics, where they'll explore, play with, and learn from various robots, fostering problem-solving skills and creativity in a fun, educational environment.

KIDS LIFE SKILLS – PWC ACADEMY

15:00 KULTURPASS

The Kid

CINEMA PARADISO LIVE
À partir de 7 ans.
"Le Gosse"
USA 1921 / intertitres fr / De et avec Charlie Chaplin / 68' / 35mm / Accompagnement live au piano par Hughes Maréchal

CINÉMATHÈQUE

15:00 FREE

Through the lens of...

Visite guidée mam Gerard Valerius, Galerist a Sammler. An dëser Serie vu ganz perséinleche Visite guidéeën presentéieren Persounen aus der Lëtzebuerger Kulturzeen eng Auswiel vu Konschtwierker aus der Ausstellung an interpretéieren d'Objeten aus hirer eegener Perspektiv.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00 FREE

Brumes d'enfance

cf. 13/01

CONSERVATOIRE

17:00

Courteline. Saynètes

cf. 10/01

TNL

17:00 KULTURPASS

Hedda

cf. 13/01

GRAND THÉÂTRE

17:00 KULTURPASS

Marcel the Shell with Shoes On

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
"Marcel le coquillage (avec ses chaussures)"
USA 2021 / Dean Fleischer Camp / film d'animation / vostFR / 90' / digital / Cast Jenny Slate, Dean Fleischer Camp, Isabella Rossellini / Nomination meilleur film d'animation, Golden Globes & Oscars 2023 / Meilleur Film d'animation, Saturn Awards 2022 / Satellite Awards 2023

CINÉMATHÈQUE

17:00 KULTURPASS

Orchestre de la place de l'Europe

Au CAPE, l'ensemble interprétera avec la flûtiste aux multiples récompenses Hélène Boulègue, également membre de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le premier concerto pour flûte de Mozart. Le programme proposera également la Suite pour orchestre de variété de Dmitri Chostakovitch en ouverture, ainsi que la Suite du fameux ballet "Le Lac des cygnes" de Piotr Ilitch Tchaïkovski pour clôturer la soirée.

CAPE, ETTELBRUCK

17:00

Trio à clavier

42e Festival de musique au château de Bourglinster.

CHÂTEAU, BOURGLINSTER

19:00 KULTURPASS

On the Spirit of the Beehive

WHY WE LOVE CINEMA
"El espíritu de la colmena"
Espagne 1973 / Víctor Erice / vostEN / 97' / digital / Cast Fernando Fernán Gómez, Teresa Gimpera, Ana Torrent / Golden Seashell, San Sebastián International Film Festival 1973

CINÉMATHÈQUE

15
Lundi
Monday

18:30 KULTURPASS

When You Finish Saving the World

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2022 / Jesse Eisenberg / vostFR / 88' / digital / Cast Julianne Moore, Finn Wolfhard, Billy Bryk / Basé sur la pièce radiophonique du même nom de Jesse Eisenberg / Sélections : Sundance Film Festival 2022, Semaine de la Critique, Cannes 2022

CINÉMATHÈQUE

I Am Love
15/01

The 12 Tenors
16/01

19:00

Digital Jugendkommunikatioun zu Lëtzebuerg

Melissa Mujki.
Cette conférence offre un premier aperçu de la communication numérique des jeunes au Luxembourg.
À partir d'un corpus WhatsApp construit en interne, la langue actuelle des jeunes est explorée. Différents schémas linguistiques sont analysés à partir du corpus, notamment les structures de variation, les registres d'écriture créatifs et innovants, ainsi que les mots potentiellement utilisés par les jeunes.

CAPE, ETTELBRUCK

20:30 KULTURPASS

I Am Love

LUCA GUADAGNINO SHOWCASE…
"Io sono l'amore"
Italie 2009 / Luca Guadagnino / vostFR / 120' / digital / Cast Tilda Swinton, Flavio Parenti, Alba Rohrwacher, Pippo Delbono / Best Costume Design nomination, Oscars 2011

CINÉMATHÈQUE

16 Mardi Tuesday

18:00

Conférence avec dégustation "La nourriture du futur" par René Mathieu

Conférence par René Mathieu et Mario Willems du restaurant La Distillerie à Bourglinster (meilleur restaurant végétal au monde). Ensuite, dégustation de quatre petits plats à base de produits de notre environnement. En français.

NATUR MUSÉE

19:00

Around the World – Evening of short films

Queer loox: The queer-feminist film series in Luxembourg. La diversité des genres n'est pas un concept occidental moderne : les personnes queer ont toujours existé partout dans le monde. 16+. *"Kapaemahu" Dir. Hinaleimoana Wong-Kalu, Dean Hamer, Joe Wilson / 2020 / animation / 8' / USA. En hawaïen avec sous-titres anglais "Mary of Ill Fame" Dir. Tourmaline / 2020-2021 / 17' / USA. En anglais. "Muxes" Dir. Ivan Olita / 2016 / 10' / USA. En espagnol avec sous-titres anglais*

ROTONDES

19:00 KULTURPASS

Ciné-conférence "Réalités et rêves : Les mondes de Wong Kar Wai" + Les Anges déchus

WONG KAR WAI
Ciné-conférence. "Réalités et rêves : Les mondes de Wong Kar Wai" / en langue française / extraits de films / environ 40' / suivie de la projection de : "Les Anges déchus" "Do lok tin si"
Hong Kong 1995 / Wong Kar Wai / vostFR / 99' / digital / Cast Leon Lai, Michelle Reis, Takeshi Kaneshiro, Charlie Yeung, Karen Mok

CINÉMATHÈQUE

19:30 FREE

Conférence : mémoire de la Shoah au Luxembourg

Claude Marx présentera son parcours et son engagement par rapport à la mémoire de la Shoah au Luxembourg.

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

EVL and Friends' New Year's Concert

Transcription and Transgressions. Concert du Nouvel An exceptionnel où l'Ensemble 85 Männerkammerchor et l'Ensemble vocal du Luxembourg se réunissent sous la direction de Matthias Rajczyk. Ce concert promet un voyage musical captivant qui repousse les limites entre le chant solo et la musique chorale et explore de nouvelles frontières.

CONSERVATOIRE

20:00

The 12 Tenors

Music of the World Tour.

TRIFOLION, ECHTERNACH

17 Mercredi Wednesday

18:30 KULTURPASS

Sexy Beast

JONATHAN GLAZER
UK-Spain 2000 / Jonathan Glazer / vostFR / 89' / 35mm / Cast Ray Winstone, Ben Kingsley, Ian McShane / Best Supporting Actor nomination (Kingsley), Oscars 2001

CINÉMATHÈQUE

20:00

Artus

Pour notre plus grand plaisir, Artus repart en tournée et vient à la rencontre de son public dans un nouveau one-man-show. Comédien et humoriste français, Artus foule les scènes seul depuis 2010. Il se fait connaître du grand public en 2011, lors de sa participation à l'émission de France 2 "On n'demande qu'à en rire" de Laurent Ruquier.

The Game of Nibelungen
18/01

Compagnie DCA/
Philippe Decouflé
18/01

Entre 2016 et 2018, il devient chroniqueur dans plusieurs émissions et anime divers galas tels que “Les Globes de Cristal”. Rendez-vous pris au CHAPITO! À ne manquer sous aucun prétexte!

CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS

20:00

Caroline Estremo

Caroline Estremo est infirmière aux urgences de Toulouse. Elle choisit l’humour pour se raconter sur scène. Un seul-en-scène où l’on croise les acteurs de la vie hospitalière, et dans lequel tout le monde en prend pour son grade: les décideurs bien sûr, mais aussi les patients “qui viennent aux urgences comme on passe au Drive du McDo”, et finalement, les soignants eux-mêmes! Parce que quand on rit, on est plus beau que quand on pleure, Caroline Estremo persiste et signe sa déclaration d’humour et d’amour à la profession.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00

The 12 Tenors

cf. 16/01

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:30 KULTURPASS

The Novelist’s Film

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
“Soseolgaui Yeonghwa”
Corée du Sud 2022 / Hong Sang-soo / vostEN / 92’ / digital / Cast Lee Hye-young, Kim Min-hee, Jo Yoon-hee / Silver Bear Grand Jury Prize, Berlinale 2022

CINÉMATHÈQUE

18
Jeudi
Thursday

14:00

Manta

Inspiré par la grâce de la raie géante des océans, “Manta” est un dialogue entre musique, lumière et mouvement pour les tout-petits. Dans une sorte de danse poétique, trois musiciens invitent à une découverte sensorielle de la musique.

CAPE, ETTELBRUCK

15:00

Manta

cf. 14:00

CAPE, ETTELBRUCK

15:00

Till Eulenspiegel – einmal anders!

Zwei Clowns stolpern auf die Bühne mitten in ein Konzert. Toll! So eine Überraschung! Voller Neugierde versuchen die beiden sich einzubringen und laden das Publikum zu einer musikalischen Reise ein. Doch Clowns bleiben Clowns, sie sind mal zu laut, mal zu leise, meistens zum falschen Zeitpunkt am falschen Ort und stiften ungewollt Chaos. Alter: 5-10 Jahre.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

17:30 FREE

Le XVIIIe siècle en peinture

Atelier pour adultes. Grâce à cette exposition, vous allez non seulement découvrir des peintres du Luxembourg du XVIIIe siècle, mais aussi contempler leur production et saisir leur processus de création grâce notamment à des documents et croquis. À l’aide de ce matériel, vous allez pouvoir mettre en application le mode de travail de ces artistes. Après un exercice de collage et de découpage, vous développerez certains symboles et objets de ces œuvres pour comprendre leur création et leur signifié. En français. Sur inscription.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 FREE

Tastemakers and the Art Market in Eighteenth-Century Europe

Dans cette conférence, Everhard Korthals Altes abordera le marché international de l’art au XVIIIe siècle, une période marquée par des développements extraordinaires en termes de goût. En anglais.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

19:00 KULTURPASS

Close Your Eyes

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
“Cerrar los ojos”
Espagne 2023 / Víctor Erice / vostEN / 169’ / digital / Cast Manolo Solo, Jose Coronado, Ana Torrent / Festival de Cannes 2023

CINÉMATHÈQUE

19:00

The Game of Nibelungen

Cie du Botte-Cul, Morges (CH).
Vous vous faufilez un soir dans votre ancienne école. Dans la classe, une prof d’allemand. Cauchemar? Non, le cours de langue le plus délirant et explosif de votre vie! Sie sprechen kein Deutsch? Pas grave! Moins vous parlez allemand, plus ce spectacle est fait pour vous. Genres: théâtre & théâtre d’objets.

ROTONDES

19:15

TesseracT

As time rolls inexorably forward, music’s ability to capture the moment remains its most important trait. Five years on from the release of their last studio album, UK progressive metal titans TesseracT have reached the most significant and creative moment in their career to date. An audacious, ambitious and all-encompassing body of work, “War Of Being” is an album that could change everything.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00 KULTURPASS

Compagnie DCA/ Philippe Decouflé

Sur une base de trio rock – guitare, basse et batterie –, Philippe Decouflé crée une danse dessinée, organique, qui accueille l’acrobatie comme un complément jouissif et spectaculaire. Une danse qui bondit et rebondit, qui fuse et qui jaillit, jusqu’à l’essoufflement. “Stéréo” est un spectacle où musique et danse ne font plus qu’un et où les corps oscillent entre énergie et douceur, vitesse et tendresse.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Courteline. Saynètes

cf. 10/01

TNL

20:00

La Visite

Dans un huis clos, une jeune mère, débordée par ses responsabilités, se retrouve confrontée à la visite envahissante de la famille de son mari. À travers un monologue explosif, cru et sans filtre, elle remet alors en question les illusions et les idéaux de la maternité, défiant ainsi les attentes de la société. Considérée comme une voix importante de la littérature contemporaine et connue pour son style d’écriture vivant, incisif et introspectif, Anne Berest signe, avec “La Visite”, une pièce intense et déchirante. Elle nous plonge au cœur du ressenti de cette femme au bord de la crise de nerfs. Mise en scène: Christine Muller.

TOL

19
Vendredi
Friday

10:00 FREE

Café tricot musée

cf. 07/01
Visite guidée: Pompe foulante Bertrange.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:30 KULTURPASS

Monty Python Live at the Hollywood Bowl

COMEDY CLASSICS
UK-USA 1982 / Terry Hughes, Ian MacNoughton / vostFR / 80’ / 35mm / Cast Graham Chapman, John Cleese, Eric Idle, Terry Gilliam, Terry Jones, Michael Palin

CINÉMATHÈQUE

19:00

The Game of Nibelungen

cf. 18/01

ROTONDES

20:00 KULTURPASS

Compagnie DCA/ Philippe Decouflé

cf. 18/01

GRAND THÉÂTRE

20:00

Courteline. Saynètes

cf. 10/01

TNL

20:00

Kantus

Une ode aux espèces disparues. Fidèle au style qui a fait son succès, la compagnie Système Castafiore mêle la fable, la vidéo et les techniques imposantes du théâtre à l’italienne, pour faire surgir un somptueux spectacle chorégraphié et chanté. Dans cette parade foisonnante, l’apparition de silhouettes mi-humaines mi-animales s’apparente presque à de la magie.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

The Honeymoon Killers
19/01

Dans la peau d'un astronaute
20/01

20:00

La Visite

cf. 18/01

TOL

20:00 KULTURPASS

Shauli Einav Quartet

Le saxophoniste Shauli Einav présente son tout nouvel album. Le quatuor est composé de musiciens prometteurs des Pays-Bas (Eran Har-Even), du Luxembourg (Paul Wiltgen) et de France (Laurent Coulondre).

CUBE 521, MARNACH

20:30 KULTURPASS

The Honeymoon Killers

CULT FICTION
USA 1970 / Leonard Kastle / vostFR / 107' / 35mm / Cast Shirley Stoler, Tony Lo Bianco, Mary Jane Higby

CINÉMATHÈQUE

20
Samedi
Saturday

10:00

Manta

cf. 18/01

CAPE, ETTELBRUCK

11:00

Duo Ying & Ling

En collaboration avec l'Institut Confucius à l'Université du Luxembourg, le Trifolion accueille un spectacle de cirque chinois flamboyant et tout public qui vous emmènera dans l'empire du Milieu à la magie orientale. Les deux artistes Chenying & Junlin présentent une acrobatie en binôme et sur antipodes pleine d'élégance et de virtuosité. En marge du spectacle, petits et grands pourront participer gratuitement à des ateliers de coloriage de masques traditionnels de l'opéra chinois, de création de lampions et d'initiation à la calligraphie.

TRIFOLION, ECHTERNACH

11:00

Manta

cf. 18/01

CAPE, ETTELBRUCK

11:00

Reading from the book "The Boy Whose Head Was Filled With Stars"

We read from the book "The Boy Whose Head Was Filled With Stars: A Life of Edwin Hubble" (by Isabelle Marinov and Deborah Marcero). Come and listen to the story of Edwin Hubble, a boy fascinated by the stars who surmounted many hurdles to follow his dreams of becoming an astronomer. After the reading, we will wander through the exhibition and fill our own heads with stars. in english. 5-10 yo.

NATUR MUSÉE

13:00

All about switching

(Expérience préalable en Lindy Hop requise.) Vous aimez alterner les rôles au cours d'une danse ? Ce cours est fait pour vous, car vous y découvrirez une série de switchs originaux ! Vous devez avoir au moins des connaissances de base dans les deux rôles de danse, leader et suiveur, par exemple grâce à un semestre (ou plus) dans les cours de Swing Dance Luxembourg !

CAPE, ETTELBRUCK

14:00 FREE

Le XVIIIe siècle en peinture

cf. 18/01

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00

Manta

cf. 20/01

CAPE, ETTELBRUCK

14:30

Dans la peau d'un astronaute

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

14:30

Make up your own Rythms!

(Expérience préalable en Lindy Hop requise.) Explorez les rythmes du swing et appliquez-les à votre lindy hop ! Dans cet atelier, les enseignantes vous guideront à travers des exercices amusants pour vous aider à créer vos propres motifs de base. Testez vos motifs individuels avec un partenaire ! Pour ce cours, vous devez vous sentir à l'aise avec vos bases de lindy hop, en six et huit temps.

CAPE, ETTELBRUCK

14:30

Objectif Lune

cf. 02/01

NATUR MUSÉE

15:00

À propos Liewen

Attention, première ! Dans le cadre de Fabula Rasa, la compagnie Kopla Bunz fait découvrir sa nouvelle pièce pour la petite enfance, inspirée du livre d'images "Das ist das Leben" de Christian Borstlap. Genres : Théâtre d'objets et musique. De 3 ans à 5 ans.

ROTONDES

15:00

Duo Ying & Ling

cf. 20/01

TRIFOLION, ECHTERNACH

15:00

Manta

cf. 18/01

CAPE, ETTELBRUCK

16:00

Jammin' Solo

Rejoignez-nous pour une session de jazz solo… en groupe ! Ce cours consiste à partager une danse solo avec un ou plusieurs danseurs. Nous danserons en duo, en petits groupes et dans un cercle de jam ! Nous apprendrons des mouvements simples, mais amusants et efficaces pour illuminer votre expérience de cercle de jam. Tout le monde est le bienvenu, et les enseignantes veilleront à ce que tous les participants, débutants absolus ou danseurs avancés, trouvent de nouvelles inspirations pour travailler et apprendre.

CAPE, ETTELBRUCK

The Dark Knight
20/01

Le Château des singes
21/01

16:00 KULTURPASS

The Dark Knight

AFTERNOON ADVENTURES
À partir de 16 ans.
"The Dark Knight : Le Chevalier noir"
USA-UK 2008 / Christopher Nolan / vostFR / 152' / 35mm / Cast Christian Bale, Heath Ledger, Michael Caine / D'après les comics Batman de DC Comics / meilleur acteur dans un second rôle pour Heath Ledger, Oscars 2009
CINÉMATHÈQUE

17:00

À propos Liewen

cf. 15h
ROTONDES

18:00

Chef Meets Chef

En clôture de l'exposition "Hors-d'œuvre" du Cercle Cité, retrouvez l'OCL pour un programme riche en couleurs et en saveurs en compagnie d'Anne Faber ! Pendant qu'elle revisitera des recettes luxembourgeoises emblématiques, des mélodies de Delibes donneront le ton à cette soirée, comme une invitation à la danse, tantôt amusante avec "La Poule" de Haydn, tantôt féérique avec l'exploration du "Royaume des Délices" de "Casse-Noisette". Ce concert-apéritif pour les oreilles et les papilles promet d'en régaler plus d'un !
CERCLE CITÉ

19:00 KULTURPASS

Romance

SENSE & SENSIBILITY
USA 1930 / Clarence Brown / vostDE / 60' / 35mm / Cast Greta Garbo, Lewis Stone / D'après la pièce de Edwin Justus Mayer et Bess Meredyth
CINÉMATHÈQUE

20:00

Courteline. Saynètes

cf. 10/01
TNL

20:00

Dafa – Erik Larrea

Dafa est un trio de musiques du monde qui explore et combine des styles musicaux allant du Moyen-Orient aux Balkans, en passant par le jazz et la musique latine.
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Galaconcert 2024

Galaconcert 2024 vun der Harmonie Gemeng Mamer an eiser Jugendmusek.
KINNEKSBOND, MAMER

20:00

La Visite

cf. 18/01
TOL

20:00

Lata Gouveia

Lata Gouveia is celebrating 30 years on stage with a unique one-time-only production and performance at Opderschmelz. This show will be different from what Lata Gouveia has done before. Backed up and surrounded by a collection of Luxembourg's finest musicians, he will perform to a sitting audience, presenting completely new arrangements of original songs we are familiar with, and talking to us through his journey.
OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Luxembourg Philharmonia

Concert d'hiver.
CONSERVATOIRE

20:30 KULTURPASS

Marie-Antoinette

SATURDAY NIGHT FEVER
France-USA 2006 / Sofia Coppola / vostFR / 123' / 35mm / Cast Kirsten Dunst, Jason Schwartzman, Rip Torn / Best Costume Design, Oscars 2007
CINÉMATHÈQUE

20:30

Swing Night

Ne restez plus simple spectateur, devenez maître de la piste de danse lors de notre prochain événement incontournable : la Swing Night, au Foyer du CAPE ! Pour les passionnés, cette journée débutera par une série d'ateliers adaptés à différents niveaux. À partir de 19 h 30, la soirée dansante s'ouvrira avec un taster, une initiation pour les débutants absolus, et c'est à 20 h 30 que l'effervescence atteindra son apogée sur la piste avec l'entrée en scène des musiciens de The Schwings Band.
CAPE, ETTELBRUCK

21 Dimanche Sunday

10:00

Minecraft & Sustainable City

Dive into sustainability through the virtual world of Minecraft! Join us for an exciting 9-lesson journey where kids will embark on an eco-friendly adventure in a Minecraft city.
KIDS LIFE SKILLS – PWC ACADEMY

11:00

À propos Liewen

cf. 20/01
ROTONDES

11:00

Chef Meets Chef

cf. 20/01
CERCLE CITÉ

11:00

Dem Adam Sigmund von Thüngen seng Festung

Op dëser Visitt hutt der déi grouss Éier, de Festungskommandant Adam Sigmund von Thüngen kennen ze léieren. Well d'Zaldote bal alleguer desertéieren, ass hie verzweifelt op der Sich no neie Rekruten. Vun him gitt der gewuer, wéi d'Liewen an enger Festungsstad esou zou sech geet. Traut iech bei de Sigmund ze kommen awer passt gutt op, dat der net als neie Rekrut an der Stad hänke bleift!
MUSÉE DRÄI EECHELEN

14:00 FREE

Le XVIIIe siècle en peinture

cf. 18/01
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00

Workshop : Constellation LED

Grande ourse, Couronne boréale, Cassiopée… tu as toujours rêvé de les voir briller dans ta chambre ? Alors viens rejoindre l'atelier des élèves du makerspace MS20 du Lycée Vauban. Tu seras initié à la soudure électronique et ta chambre s'illuminera d'une belle constellation ! 10+. En EN, FR, LUX, DE.
NATUR MUSÉE

15:00

À propos Liewen

cf. 20/01
ROTONDES

15:00 KULTURPASS

Le Château des singes

CINEMA PARADISO
À partir de 7 ans.
France 1999 / Film d'animation de Jean-François Laguionie / Version française avec sous-titres allemands / 80 minutes / 35mm
CINÉMATHÈQUE

16:00

Steffi und der Schneemann

In diesem Wintermusical will Steffi ihren besten Freund Tom mit Freikarten fürs Kino überraschen, aber Tom kommt mal wieder zu spät und der Kinobesuch fällt ins Wasser. Den Streit macht sich der flotte Kalschinski zunutze, er versucht Steffi zum Schlittenfahren zu überreden. Zum Glück trifft Steffi auf einen sprechenden Schneemann, der ihr mit winterlichem Charme hilft, sich wieder mit Tom zu versöhnen.
CUBE 521, MARNACH

17:30 KULTURPASS

Armageddon Time

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2022 / James Gray / vostFR / 115' / digital / Cast Anne Hathaway, Jeremy Strong, Anthony Hopkins / Compétition officielle, Cannes 2022
CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

I Served the King of England

WHY WE LOVE CINEMA
"Obsluhoval jsem anglického krále"
Tchéquie 2006 / Jiří Menzel / vostEN / 120' / 35mm / Ivan Barnev, Oldrich Kaiser
CINÉMATHÈQUE

22 Lundi Monday

19:00 FREE

Les Lundis de l'ONJ

En Abléck an d'klassesch Musek.
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

GA-20
23/01

A Family Business
24/01

19:00

UniPopCiné saison 14 – Leçon 0 : Aujourd'hui

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
Par-delà le bien et le mal. Le cinéma à l'épreuve de la morale en sept leçons.
Leçon 0 : Aujourd'hui. Tout montrer et tout voir aujourd'hui : les films sont-ils libres ? Par Laurent Jullier. Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / en langue française / 60' / Interlude "snack & drink". / Suivie de la projection du film : "Saute ma ville"
Belgique 1968 / Chantal Akerman / vo / 13' / digital / Cast Chantal Akerman
BONUS : analyse du film par le conférencier après la projection.
CINÉMATHÈQUE

23
Mardi
Tuesday

15:00

À propos Liewen

cf. 20/01
ROTONDES

18:30 FREE

Das Ende der Dino Zeit

Dass d'Zäitalter vun den Dinosaurier virun 66 Milliounen Joer duerch den Aschlag vun engem Asteroid op en Enn koum, ass mëttlerweil an der Fachwelt unerkannt. Mee wouhier wëssen mer vun dësem Aschlag a wat hat dësen fir Auswierkungen op di deemoleg Ëmwelt? Erlieft d'Asteroid Mission aus der Perspektiv vun der Paläontologie! Konferenz mam Dr Ben Thuy.
NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS

In the Mood for Love

WONG KAR WAI
"Fa yeung nin wah"
Hong Kong 2000 / Wong Kar Wai / vostFR / 99' / digital / Cast Tony Leung, Maggie Cheung / Best Actor (Leung) / Technical Grand Prize, Cannes 2000
CINÉMATHÈQUE

19:00

Kleine Meise ganz groß

The Voice for Nature – A nature & environmental film series by natur&ëmwelt.
Dieser Dokumentarfilm zeigt die Kohlmeise in einem ganz neuen Licht: fürsorglich, vorausschauend, wagemutig und vor allem – höchst anpassungsfähig.
Dir. Marlen Hundertmark, Yann Sochaczewski / 2022 / Dokumentarfilm / 43' / DE. Nach dem Film: Austausch mit Expert.innen aus der Centrale Ornithologique du Luxembourg
ROTONDES

20:00

GA-20

Le combo, qui tire son patronyme de l'ampli vintage Gibson GA-20 du même nom, délivre un son unique, respectueux de la tradition blues et qui sonne pourtant incroyablement frais. Quand on sait que le combo ne jure que par Otis Rush, J.B. Lenoir, Howlin' Wolf, Junior Wells et surtout Hound Dog Taylor, on ne peut que s'attendre à un concert à l'énergie sauvage et euphorique !
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:30 KULTURPASS

A Thousand and One

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2023 / A.V. Rockwell / vostFR / 116' / digital / Cast Teyana Taylor, Aaron Kingsley Adetola, Aven Courtney / Grand Jury Prize, Sundance 2023
CINÉMATHÈQUE

24
Mercredi
Wednesday

14:00 FREE

Visite guidée avec le photographe (FR)

Sur inscription. Venez découvrir cette exposition en compagnie du photographe Christian Aschman. Le luca et le Fonds Kirchberg exposent une sélection de photographies issue du travail documentaire réalisé par Christian Aschman sur le plateau de Kirchberg.
LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE

15:00 FREE

Visite guidée avec le photographe (EN)

cf. 14 h
LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE

18:00 FREE

Atelier d'écriture

Avec cet atelier d'écriture organisé dans le cadre de sa résidence artistique à la Kufa, Laure Roldàn vous invite à prendre votre palette de couleurs et à écrire votre bonheur. Le film d'Agnès Varda et sa forme serviront de prétexte pour en explorer les différentes facettes et nourrir l'écriture de ce projet. Cet atelier est ouvert à toutes et tous, que vous ayez 7 ou 77 ans.
KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

18:30 KULTURPASS

Yannick

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
France 2023 / Quentin Dupieux / vo / 67' / digital / Cast Raphaël Quenard, Pio Marmaï, Blanche Gardin / Compétition internationale, Locarno 2023
CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

A Family Business

Chris Thorpe is a British writer/performer and associate at Manchester's powerhouse Royal Exchange. "A Family Business", co-developed by Rachel Chavkin and Lekan Lawal, looks at the threat posed by nuclear weapons and asks how politicians can process the unthinkable enough to make decisions for the rest of us. The cast of four is directed by Claire O'Reilly.
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Isabel Villanueva – Ritual

"Ritual", récital pour alto seul de l'altiste espagnole Isabel Villanueva, est un projet audacieux et risqué qui fait dialoguer la "Partita n°2" de J.S. Bach avec Kurtàg, encadrés par une pièce de Hildegard von Bingen et le "Passacaglia" de Biber, dans une interprétation stylistiquement impeccable sans céder pour autant à des impositions historicistes.
NEIMËNSTER

20:00

La Visite

cf. 18/01
TOL

20:00 KULTURPASS

Showing Up

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2023 / Kelly Reichardt / vostFR / 107' / digital / Cast Michelle Williams, Hong Chau, Maryann Plunkett / Compétition officielle, Cannes 2022
CINÉMATHÈQUE

25
Jeudi
Thursday

09:30

King Tel Mo Rei

Par Roland Meyer
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

18:00 FREE

Allégories et symboles dans les natures mortes

Éclairage thématique. Les natures mortes sont une forme d'art qui représente souvent des objets du quotidien, des aliments, des fleurs ou d'autres objets. Elles ont une longue tradition dans l'histoire de l'art et ont été utilisées à différentes époques et dans différents styles. Souvent, les natures mortes contiennent des allégories et des symboles qui transmettent une signification ou un message plus profonds. En anglais.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:30 KULTURPASS

Under the Skin

JONATHAN GLAZER
UK-USA 2013 / Jonathan Glazer / vostFR / 108' / digital / Cast Scarlett Johansson, Jeremy McWilliams
CINÉMATHÈQUE

Concerto pour deux clowns
25/01

Message In A Bottle
25/01

19:00

Laura Domenge

Laura Domenge est une humoriste, actrice et auteure. Vous avez peut-être déjà entendu ses chroniques sur France Inter dans l'émission "La Bande originale". Ce spectacle est à la fois drôle, intelligent, et singulier, abordant des thèmes sociaux et intimes, tout en créant une atmosphère onirique d'aube.

DEN ATELIER

20:00 KULTURPASS

A Family Business

cf. 24/01

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Concerto pour deux clowns

Qui a dit qu'il ne fallait pas prendre les clowns au sérieux? Du mime à l'acrobatie, en passant par la musique, nos deux vagabonds défient les frontières artistiques avec une impressionnante polyvalence. Lauréat(e)s du prix du public du Festival OFF d'Avignon, cet homme athlétique et cette femme virtuose, aussi talentueuse au violon qu'à la contorsion, trouvent un terrain d'entente malgré leurs farouches oppositions.

KINNEKSBOND, MAMER

20:00 KULTURPASS

Festival A CAPE'lla 2024

Cinquième édition. Le CAPE organise depuis 2016, sur un rythme biennal, le premier et unique festival au Luxembourg dédié au monde varié du chant a cappella. Que ce soit en solo ou en chœur, le chant humain est un puissant moyen d'expression capable de nous toucher profondément. Le festival A CAPE'lla célèbre cette forme d'art fascinante dans toute sa diversité. Le programme offre une large gamme de styles, des chants traditionnels aux interprétations modernes, en passant par le folk, le jazz, le pop, le rap et le beatboxing.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

La Visite

cf. 18/01

TOL

20:00 KULTURPASS

Message In A Bottle

Based on songs and lyrics by Sting, the spectacular dance-theatre production returns to Luxembourg. Created by triple Olivier Award nominee and choreographic gamechanger Kate Prince, it follows the journey of three siblings who must embark on a perilous journey after their village comes under siege. This uplifting and poignant tale reflects on current global themes such as displacement, immigration and survival, using high-energy footwork, uplifting set pieces and breathtaking athleticism, creating heartfelt entertainment with broad-ranging appeal.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Sjaella

Sounds of the ice, the nighttime, and Nordic landscapes. Le nom Sjaella, emprunté au suédois et signifiant "âme", reflète le cœur même de cet ensemble. Les six chanteuses offrent une pratique de l'art vocal qui fusionne habilement l'art sonore moderne avec le langage musical des siècles passés. Dans son programme Nordic Nights, Sjaella explore les phénomènes naturels et les êtres mythologiques, avec des compositions contemporaines ainsi que des airs du compositeur baroque anglais Henry Purcell.

CAPE, ETTELBRUCK

20:30 KULTURPASS

Nos années sauvages

WONG KAR WAI
"Ah fei jing juen"
Hong Kong 1990 / Wong Kar Wai / vostFR / 100' / digital / Cast Leslie Cheung, Andy Lau, Maggie Cheung

CINÉMATHÈQUE

26
Vendredi
Friday

09:30

King Tel Mo Rei

cf. 25/01

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

18:30 KULTURPASS

Dr. Strangelove or: How I Learned to Stop Worrying and Love the Bomb

COMEDY CLASSICS
UK-USA 1964 / Stanley Kubrick / vostFR / 93' / 35mm / Cast Peter Sellers, George C.Scott, Sterling Hayden / 4 nominations, Oscars 1965

CINÉMATHÈQUE

18:30 KULTURPASS

Festival A CAPE'lla 2024

cf. 25/01

CAPE, ETTELBRUCK

18:30

River'

Découvrez River', un beatboxer franco-colombien qui a conquis le monde grâce à son beatbox puissant et précis aux rythmes de trap, hip-hop et drum'n'bass. En remportant plusieurs titres prestigieux, River' s'est fait un nom dans sa discipline. Il se distingue par son approche innovante du beatbox, qui met l'accent sur la mélodie. Son morceau "My Way" a conquis connaisseurs et néophytes, cumulant à ce jour plus de 1,9 million de vues sur YouTube. Fort de son expérience de 10 ans de battles, River' présente aujourd'hui son propre show.

CAPE, ETTELBRUCK

19:00

Du bout des doigts

Madebyhands, Bruxelles (BE).
À travers les décennies et les grands événements de l'Histoire, un homme et une femme dansent. Ils arpentent les scènes du monde entier, revisitent les genres avec tout leur corps, en commençant par leurs mains. Du hip-hop au ballet, de la comédie musicale aux chorégraphies de Pina Bausch, 20 doigts filmés en gros plan se meuvent avec dextérité dans des décors miniatures d'une extraordinaire minutie. Et c'est toute la richesse de la danse qui explose sur grand écran!
Genres: danse & vidéo.
À partir de 10 ans.

ROTONDES

20:00

Cafe Terminus

Mir sinn am Joer 2039. Lëtzebuerg feiert 200 Joer Onofhängegkeet trotz dem Chaos, deen op de Stroossen herrscht. D'Gäscht vum Café Terminus feieren awer net mat. Si liewen an hiren Dreem, an hiren Illusiounen, diskutéieren, debattéieren, streiden, laachen an drénke méi, wéi erlaabt ass. Dës kleng, protegéiert Welt kënnt un d'Wackelen, um Dag vum Hary, Patron vum Bistrot, sengem ronne Gebuertsdag.

TNL

20:00

Just Vox & Quintense

Partie 1: Just Vox.
Pas d'instrument, juste quatre voix et un beatboxer aux univers distincts qui se rassemblent pour n'en former plus qu'un.
Partie 2: Quintense – Finesse. Pour ce programme, Quintense a choisi des joyaux de la musique jazz et pop. Grâce à des arrangements variés, ces chansons exceptionnelles le deviennent plus encore. Chaque concert est une véritable expérience pour les oreilles, les yeux et le cœur.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

King Tel Mo Rei

cf. 25/01

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

La Visite

cf. 18/01

TOL

20:00 KULTURPASS

Message In A Bottle

cf. 25/01

GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

Requiem

CULT FICTION
Allemagne 2006 / Hans-Christian Schmid / vostFR / 93' / 35mm / Cast Sandra Hüller, Burghart Klaußner, Imogen Kogge / Silberner Berliner Bär Beste Darstellerin (S. Hüller), FIPRESCI-Preis, Berlinale 2006

CINÉMATHÈQUE

27
Samedi
Saturday

09:30 KULTURPASS

A CAPE'lla Classes by INECC

09:30-11:00
Voix polyphoniques des Balkans, Stefka Miteva (Orenda Voices, BG)
11:00-12:30 Sound-painting – The art of instant composition
13:30-15:00
Singen und Gesundheit – Nur das Beste für deine Stimme
15:00-16:30
Tune in: How to shape intonation

CAPE, ETTELBRUCK

14:30

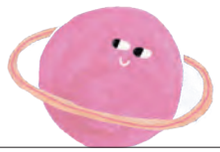
Objectif Lune

cf. 14/01

NATUR MUSÉE

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

Nordvox
27/01



@Astra
28/01

15:00 KULTURPASS

Message In A Bottle

cf. 25/01

GRAND THÉÂTRE

16:00

Schlappeconcert

De Schlappeconcert e Concert fir Familljen a Lëtzebuerger Sprooch, entworf an presentéiert vun Enseignantë vum Conservatoire.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

16:00 KULTURPASS

The Dark Knight Rises

AFTERNOON ADVENTURES
Classifié 12+, recommandé à partir de 14 ans. *USA-UK 2012 / Christopher Nolan / vostFR / 165' / 35mm / Cast Christian Bale, Michael Caine, Gary Oldman, Anne Hathaway / D'après les comics Batman de DC Comics*

CINÉMATHÈQUE

17:00 KULTURPASS

Festival A CAPE'lla 2024

cf. 25/01

CAPE, ETTELBRUCK

17:00

Orenda Quartet

Orenda a su faire rayonner les chants folkloriques bulgares et la musique sacrée orthodoxe au-delà des Balkans. Ce quatuor de chanteuses accomplies fait partager au public leur passion pour le son spécifique laryngé et les rythmes composés uniques de ce répertoire très vivant aujourd'hui encore en Bulgarie. Parfois accompagné d'instruments traditionnels, mais surtout a cappella, le groupe propose un voyage haut en couleur et en émotion à travers les polyphonies uniques des Balkans. Une invitation insolite au voyage, à la fois sonore et émotionnel.

CAPE, ETTELBRUCK

18:45

MET Opéra : Carmen

Résolument moderne, la figure de Carmen fascine encore et toujours ! Fougueuse, insaisissable, indomptable, la gitane préférée du répertoire continue de faire tourner les têtes et conquérir les cœurs des amateurs et curieux d'opéra sur les airs de la célébrissime habanera "L'amour est un oiseau rebelle". Opéra en quatre actes. Cocktail de bienvenue.

CINÉ UTOPIA

19:00

Du bout des doigts

cf. 26/01

ROTONDES

19:15

Nordvox

Un concert sur les marches. Nordvox, un projet de chœur de chambre du Conservatoire de musique du Nord sous la direction passionnée de Matthias Rajczyk, a vu le jour en 2020, réunissant actuellement 24 jeunes chanteurs et chanteuses. Lors de sa performance sur les escaliers du hall, dans le cadre du Festival A CAPE'lla, le chœur vous présente son programme Bittersweet.

CAPE, ETTELBRUCK

19:15 KULTURPASS

The Hand

WONG KAR WAI
"Shou Hong Kong"
2004/2021 / Wong Kar Wai / vostFR / 56' / digital / Cast Gong Li, Chang Chen

CINÉMATHÈQUE

20:00

An der Schwemm

Der Lou Koster hir Operette An der Schwemm erzielt d'Geschicht vun der selbstbewosster Schwëmmerin Lory, déi sech géint d'Avancë vum Fonctionnaire Zengerlé zur Wier setzt. Verkuckt huet hatt sech an de scheien Zaldot a Schwammmeeschter Reddy. D'Schwemm gëtt an dësem mol monteren, mol kriteschen Zenario zum Schmelzdigel vum gesellschaftleche Liewe vun den 1920 Joren.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Cafe Terminus

cf. 26/01

TNL

20:00

Concert de Gala 2024

La Fanfare municipale Luxembourg-Bonnevoie (Bouneweger Musek), sous la direction de Romain Kerschen, donnera son traditionnel concert de Gala en janvier 2024 en performant, entre autres, l'œuvre Symphony nº 1 "The Lord of the Rings" de Johan de Meij.

CONSERVATOIRE

20:00 KULTURPASS

Danse macabre

À travers leurs témoignages et ceux de femmes ordinaires, six comédiennes et chanteuses ukrainiennes nous livrent des histoires poignantes qui racontent la douleur intime de vivre le conflit au quotidien, la façon dont il a transformé leur rapport à la vie et à leur famille. En mêlant à ces récits leurs nouvelles compositions musicales, ainsi que des mélodies traditionnelles ukrainiennes, les Dakh Daughters et le metteur en scène Vlad Troitskyi exposent avec force toute l'horreur et la violence du conflit qui se déroule en Ukraine.

GRAND THÉÂTRE

20:00 FREE

Gemengemusik Munzen

La Gemengemusik Munzen vous invite à son traditionnel concert de gala. Sous la direction de Pit Siebenaler.

CUBE 521, MARNACH

20:00

La Visite

cf. 18/01

TOL

20:00 KULTURPASS

Message In A Bottle

cf. 25/01

GRAND THÉÂTRE

20:00

VOCES8

20 Songs from Gibbons to Gershwin.
La popularité des huit chanteurs et chanteuses de l'ensemble vocal britannique VOCES8, en particulier auprès du jeune public, est remarquable. Leurs vidéos musicales comptent des centaines de milliers de vues, et leurs albums ont été écoutés des millions de fois. Leur interprétation directe et dénuée de vibrato crée une harmonie sonore incroyablement captivante, avec un pouvoir d'attraction indéniable. Nous vous invitons ici à apprécier un véritable programme de gala proposé par VOCES8 : il comprend 20 titres qui font partie des plus connus et appréciés de l'ensemble.

CAPE, ETTELBRUCK

20:30

Call Me By Your Name

LUCA GUADAGNINO SHOWCASE
Italie-USA-France 2017 / Luca Guadagnino / vostFR / 132' / digital / Cast Timothée Chalamet, Armie Hammer, Michael Stuhlbarg, Amira Casar, Esther Garrel / Best Adapted Screenplay, Oscars 2018

CINÉMATHÈQUE

22:00 FREE

The Single Singers

The Single Singers ont été créés à l'origine pour le Festival A Cappella de Londres en janvier 2012. Ses fondateurs, Annemarie Homan et Emily May 't Hoen, ont lancé le groupe pour donner aux chanteurs venus seuls au festival la possibilité de se produire en groupe. Et grâce à cette résonance largement positive, la marque. "The Single Singers" s'est même établie aux États-Unis et en Asie ! Pour le festival d'Ettelbruck, la plateforme a également lancé un appel dont le résultat sera présenté lors de cette performance.

CAPE, ETTELBRUCK

28 Dimanche Sunday

10:00

@Astra

Embarquez pour un voyage incroyable à travers l'espace, en partant de la planète Terre pour explorer d'autres mondes. Chaque planète possède un caractère musical et une scénographie uniques, transportant le public vers de nouvelles aventures. Les plus jeunes spectateur(ice)s auront de nombreuses occasions d'expérimenter et de participer activement à la performance. Rejoignez cette aventure inoubliable et laissez votre imagination s'envoler vers de nouveaux horizons ! Âge : 0-5 ans.

NEIMËNSTER

10:30 KULTURPASS

A CAPE'lla Classes by INECC

10:30 – 12:00
Masterclass: Calmus Ensemble

CAPE, ETTELBRUCK

Pingu
28/01

Concert de gala des Orchestres symphonique et d'harmonie
28/01

10:30
La Fabrique
"La Fabrique" raconte l'histoire d'un arbre et d'un enfant, tissant une profonde amitié dans le respect mutuel. C'est une fable sans paroles, une parabole encourageant les enfants à inventer l'avenir, conscient de notre impact sur l'environnement. Mise en scène, manipulation, jeu : Max Legoubé.
KULTURHAUS, NIEDERANVEN

11:00
Festival A CAPE'lla 2024
cf. 25/01
CAPE, ETTELBRUCK

11:00
Lorenzo Di Maio
Constitué de Lorenzo Di Maio à la guitare, Wajdi Riahi au piano et Fender Rhodes, Cédric Raymond au Moog et Prophet et Pierre Hurty à la batterie, RUBY est un patchwork assumé des influences variées du guitariste, qui vous distillera une musique où les mélodies délicates alternent avec les traits virtuoses, où le naturel cohabite avec le sophistiqué, où la sérénité côtoie une énergie viscérale et organique. Telle est la musique de RUBY, imagée et explosive !
NEIMËNSTER

11:00
Rosa
Theater Sgaramusch, Schaffhausen (CH)
Rosa ist klein und hinkt. Sie steht auf einem Stuhl, damit man sie hört. Rosa sagt, was sie denkt – laut und deutlich. Rosa kämpft für die Schwachen. Weshalb haben nicht alle Menschen die gleichen Rechte? Rosa hasst Krieg. Frei wie ein Vogel soll der Mensch sein! Rosa ist mutig und selbstbewusst und unbequem. Doch Rosa wird eingesperrt und weil sie sagt, was sie denkt, muss sie sterben. Genre : Erzähltheater und Figuren. Ab 7 Jahren.
ROTONDES

11:00
Tarzan – Das Musical
Alleine zurückgeblieben im Dschungel, wird Tarzan von der Affendame Kala aufgenommen und wie ihr eigenes Kind großgezogen. Doch auch nach Jahren lässt ihn der Anführer Kerchak noch spüren, dass er nicht wirklich zu ihnen gehört. Dann trifft Tarzan zum ersten Mal auf Menschen. Das Theater Liberi, bekannt für seine Familienmusicals, inszeniert die Geschichte von E. R. Burroughs in einer zeitgemäßen Version.
TRIFOLION, ECHTERNACH

11:00
The Duke's Singers
L'ensemble vocal The Duke's Singers a été créé en septembre 2013 par 12 jeunes chanteuses et chanteurs. Avec un répertoire couvrant les époques, styles et langues les plus divers, qu'il s'agisse de chants sacrés ou profanes, de la Renaissance à l'époque contemporaine, classiques ou pop, les Duke's mettent un point d'honneur à satisfaire tous les goûts ! Et c'est avec un concert-apéro lors du festival A CAPE'lla que l'ensemble luxembourgeois célèbrera son 10e anniversaire : venez le fêter avec nous dans une ambiance détendue au foyer du CAPE !
CAPE, ETTELBRUCK

13:00
@Astra
cf. 28/01
NEIMËNSTER

14:00
Player 1
Le game theatre, c'est la rencontre de deux mondes : celui du théâtre et celui des jeux vidéo. Dans cet atelier, les participant(e)s seront immergé(e)s dans un univers mettant en scène des personnages virtuels. À chacun(e) d'eux/elles de créer l'avatar inspiré du monde numérique avec lequel ils/elles accompliront un voyage théâtral. Genre : Game theatre. De 8 ans à 12 ans. En luxembourgeois.
ROTONDES

15:00 KULTURPASS
Pingu
CINEMA PARADISO
Ab 3 Jahren.
Sans paroles – Ohne Worte – Without Words
Suisse-Royaume-Uni, 2006 / Programme de courts-métrages d'animation de Nick Herbert (e.a.) / sans paroles / 40' / digital
CINÉMATHÈQUE

15:00
Rosa
cf. 28/01
ROTONDES

15:00
Tarzan – Das Musical
cf. 11:00
TRIFOLION, ECHTERNACH

15:00
Vocals for Kids
Un concert pop sans aucun instrument ? Le groupe Quintense montrera comment cela est possible. Originaire d'Allemagne, il est considéré comme l'une des révélations les plus prometteuses de la scène pop a cappella. Dans ce genre musical, un ensemble vocal polyphonique se passe totalement d'accompagnement instrumental et utilise uniquement la voix non seulement pour chanter, mais aussi pour imiter la batterie, la basse ou la guitare. Cette imitation vocale des instruments est particulièrement fascinante pour les enfants et les encourage à explorer leur propre voix.
CAPE, ETTELBRUCK

15:00 KULTURPASS
Workshop LunaLab
Rejoignez-nous pour un défi passionnant de téléopération d'un rover lunaire ! Prenez le volant et surmontez l'un des obstacles les plus difficiles de la télérobotique : le retard lunaire. Plongez dans l'excitation de l'exploration lunaire à distance. Ne manquez pas ce rendez-vous ! Tout public. En LU, FR, EN, DE.
NATUR MUSÉE

16:00
@Astra
cf. 28/01
NEIMËNSTER

16:00
Concert spirituel 2024
Missa solemnis in C.Leopold Mozart (1719-1787).Exécutants : Chorale mixte du Conservatoire de la ville de Luxembourg. "L'estro armonico"
ÉGLISE SAINT-PIE-X, BELAIR

16:00
Vocals for Kids
cf. 15 h
CAPE, ETTELBRUCK

16:30 KULTURPASS
Pingu
cf. 15:00
CINÉMATHÈQUE

17:00
An der Schwemm
cf. 27/01
ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

17:00
Cafe Terminus
cf. 26/01
TNLG

17:00 FREE
Concert de gala des Orchestres symphonique et d'harmonie
L'Orchestre symphonique des élèves du Conservatoire, sous la direction de Philippe Koch, interprétera des extraits de la Symphonie nº 9 "Du Nouveau Monde" de Dvorak et la "Symphonie nº 5" de Beethoven. L'Orchestre d'harmonie, sous la direction de Jean Thill, interprétera Francis McBeth : "Of Sailors and Whales", Anton Alcalde : Sinfonia nº 1 "Marea Negra".
CONSERVATOIRE

17:00 KULTURPASS
Danse macabre
cf. 27/01
GRAND THÉÂTRE

17:00
La Visite
cf. 18/01
TOL

17:00
Lucilin In The City #11 – Live painting concert
Danielle Hennicot, altiste de l'ensemble Lucilin, propose de croiser les disciplines en invitant l'artiste Pit Wagner (illustrateur, peintre, graveur) qui, inspiré par la musique, réalise des dessins, peintures et éléments collés et imprimés en direct. La musique interprétée visuellement sera projetée en direct pour une expérience acoustique et visuelle inédite.
DRESCHERHAUS

17:00
Récital de piano à 4 mains
42e Festival de musique au château de Bourglinster.
CHÂTEAU, BOURGLINSTER

18:00
Calmus Ensemble
Les chanteurs de Calmus excellent dans la musique vocale de la Renaissance et du Baroque, mais leur répertoire s'étend également à la musique romantique, contemporaine, à la pop, au folk et au jazz. Pour clore en beauté le festival, le quintette vocal nous emmène dans l'univers enchanteur des mythes et des légendes : avec son interprétation d'œuvres de Robert Schumann, Max Reger, Hugo Wolf, et des extraits de la Messe

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

K's Choice
30/01

Birth
31/01

Susanne un jour d'Orlando di Lasso, Calmus crée une atmosphère mystique et captivante.
CAPE, ETTELBRUCK

18:00 KULTURPASS

When You Finish Saving the World

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
USA 2022 / Jesse Eisenberg / vostFR / 88' / digital / Cast Julianne Moore, Finn Wolfhard, Billy Bryk / Basé sur la pièce radiophonique du même nom de Jesse Eisenberg / Sélections : Sundance Film Festival 2022, Semaine de la Critique, Cannes 2022
CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

Le Voleur de bicyclette

WHY WE LOVE CINEMA
"Ladri di biciclette"
Italie 1948 / Vittorio De Sica / vostFR / 89' / 35mm / Cast Lamberto Maggiorani, Enzo Staiola, Lianella Carell, Sergio Leone / Best Foreign Language Film, Oscars 1950
CINÉMATHÈQUE

29
Lundi
Monday

09:30

King Tel Mo Rei

cf. 25/01
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

19:00 KULTURPASS

UniPopCiné Saison 14 – Leçon 1 : Histoire

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
Par-delà le bien et le mal. Le cinéma à l'épreuve de la morale en sept leçons. Réprobations et révisions, conformismes et activismes : une histoire du bien et du mal au cinéma. Par Laurent Le Forestier. Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / en langue française / 60'/ Interlude "snack & drink". / Suivie de la projection du film : "Le Fantôme de la liberté" *France 1974 / Luis Buñuel / vostEN / 104' / digital / Cast Bernard Verley, Monica Vitti, Jean-Claude Brialy, Michael Lonsdale*
CINÉMATHÈQUE

19:30

Periphery

Rockhal proudly welcomes Periphery, the genre-defying, Grammy Award-nominated progressive metal quintet, to perform their latest, hard-earned masterpiece, "Periphery V: Djent is Not a Genre". Born out of perseverance, the album beautifully marries the band's distinctive polyrhythmic churn with irresistible hooks and textured production. It's the fruit of hard labour, self-doubt, and utmost dedication, resulting in an opus that pushes their musical boundaries while retaining their unique essence.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

30
Mardi
Tuesday

09:30

King Tel Mo Rei

cf. 25/01
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

15:00

Rosa

cf. 28/01
ROTONDES

18:00 FREE

Workshop LunaLab

cf. 28/01
NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS

Banel & Adama

#CINEMATHEQUE-UNRELEASED
"Banel e Adama"
Senegal-France 2023 / Ramata-Toulaye Sy / vostFR / 87' / digital / Cast Khady Mane, Mamadou Diallo, Binta Racine Sy / Compétition officielle, Cannes 2023 / Toronto International Film Festival 2023 / Bright Horizons Award, Melbourne 2023
CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS

K's Choice

Cœur battant du duo K's Choice, Sam et Gert Bettens viennent de souffler la trentième bougie de leur carrière, mais leur faim musicale est loin d'être apaisée. Après une série impressionnante de concerts anniversaires à guichets fermés sur les scènes rock en 2023, ils reviennent maintenant dans une configuration acoustique qui met encore plus en évidence leurs voix et leurs mélodies.
TRIFOLION, ECHTERNACH

20:30 KULTURPASS

Les Anges déchus

WONG KAR WAI
"Do lok tin si"
Hong Kong 1995 / Wong Kar Wai / vostFR / 99' / digital / Cast Leon Lai, Michelle Reis, Takeshi Kaneshiro, Charlie Yeung, Karen Mok
CINÉMATHÈQUE

31
Mercredi
Wednesday

18:30 KULTURPASS

As Tears Go By

WONG KAR WAI
"Wong gok ka moon"
Hong Kong 1988 / Wong Kar Wai / vostFR / 102' / digital / Cast Andy Lau, Maggie Cheung, Jacky Cheung
CINÉMATHÈQUE

19:00

WTC: A Love Story

Wat ass Architektur? – Cinémarchitecture
In the 1970s, the lively neighbourhood around Brussels-North Station was destroyed to make room for 'Little Manhattan', a modernist dream with the two World Trade Centre towers as its crown jewels. The project failed, leaving the towers and surrounding area largely abandoned. Taking the WTC towers as its object, the film project unravels power relations between the different actors involved in the urban redevelopment, and traces the influx of new progressive, ecological and horizontalist ideas and their impact on the area. *En français et néerlandais, sous-titres en anglais. Dir. Lietje Bauwens & Wouter De Raeve / 2020 / docufiction (60') / BE*
ROTONDES

19:30 KULTURPASS

Brahms Plus

Dans les années 1850, Brahms se questionnait encore sur la forme de la symphonie et cherchait un détour par la forme de la sérénade. L'œuvre en six mouvements a été initialement écrite pour neuf instruments, heureusement, cette version a pu être reconstituée. "L'Histoire du Soldat" de Stravinsky, dont le compositeur a extrait en 1919 trois mouvements en trio pour l'utilisation en concert, est orchestrée de manière beaucoup plus sobre. Tout comme la musique de Stravinsky s'inspire de la poésie francophone de Charles-Ferdinand Ramuz, la compositrice Tatsiana Zelianko s'est laissée entraîner pour Envol par ses propres vers en français. Dans sa poésie, elle célèbre la transcendance des lourdeurs terrestres et rêve d'un état de sérénité et de légèreté.
PHILHARMONIE

20:00

Hidden Paradise

Grâce à une chorégraphie survoltée, un duo pince-sans-rire expose la grande arnaque que constitue l'escroquerie légalisée des paradis fiscaux. Dans la salle retentit un entretien qui explique ce qu'est l'évasion fiscale. Indignés par ce qu'ils entendent, Alix Dufresne et Frédéric Boivin se révoltent et s'engagent dans une danse-gymnastique haletante, absurde et farfelue, qui nous fait ressentir au plus profond de notre chair les conséquences directes d'un système qui nous affecte toutes et tous. Paradis pour quelques-uns, enfer pour tous les autres…
KINNEKSBOND, MAMER

20:00 KULTURPASS

K's Choice

cf. 30/01
OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

La Visite

cf. 18/01
TOL

20:30 KULTURPASS

Birth

JONATHAN GLAZER
USA 2004 / Jonathan Glazer / vostFR / 96' / 35mm / Cast Nicole Kidman, Cameron Bright, Danny Huston, Lauren Bacall / Venice Film Festival 2004, Compétition
CINÉMATHÈQUE

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE
A: 42, place Guillaume II (entrée rue Notre-Dame)
T: 4796 4130
E: archives-municipales@vdl.lu

→Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1920

Lu-ve : 8h30-12h, 13h30-16h

→Pour les recherches historiques et généalogiques
Lu-ve : uniquement sur rdv

FOYERS SCOLAIRES – CAPEL
A: 4-12, rue de l'École
T: 4796 2442
E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE
A: rue du Stade
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve : 7h-19h30 (dernière entrée à 19h15), sa : 8h30-18h (dernière entrée à 17h45)

CIRCULATION
A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 4796 2310
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve : 8h-16h

EAUX
A: 338, rue du Rollingergrund
T: 4796 2883
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve : 8h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2684 / 3131
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve : 8h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4150
E: integratioun@vdl.lu

Lu-ve : 8h-12h, 14h-16h ou sur rdv

CRÈCHES
A: 34, route d'Arlon
T: 4796 2485
E: creches@vdl.lu

Administration :
Lu-ve : 8h-17h

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)
A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 8006 4848
W: leoenergy.lu

Lu-ve : 9h-18h
Clients entreprises :
Lu-ve : 8h-17h30

LOGEMENT
A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 4333
E: logements@vdl.lu

Lu-ve : 8h-12h, 13h-17h

OFFICE SOCIAL
A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 2358
E: officesocial@vdl.lu

Lu-ve : uniquement sur rdv

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE
A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: luxembourg-city.com

Lu-sa : 9h-18h, di : 11h-16h, fermé les 01/01 et 25/12

PHOTOTHÈQUE
A: 10, rue E. Ruppert
T: 4796 4700
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve : 7h30-12h, 13h30-17h

A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 4796 2200
E: bierger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve : 8h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil, vignettes de stationnement résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisations, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registrations, payment of commune bills, late-night licences, etc.

→ **ÉTAT CIVIL**
T: 4796 2631 - **F:** 4796 7632
E: etatcivil@vdl.lu
Lu-ve : 8h-17h, sa & jours fériés : 9h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissance et décès)

INFOS / MÉDIATION CHANTIERS
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4343
E: chantiers@vdl.lu
Lu-ve : 8h30-17h

AÉROPORT
T: 24 64 0
E: info@lux-airport.lu
W: lux-airport.lu

INFOBUS
(bus en ville + transports publics nat.)
A: place d'Armes, coin de la rue Genistre
T: 4796 2975
E: autobus@vdl.lu
Lu-sa : 8h-18h

MOBILITEIT.LU
(transports publics nat.)
T: 24 65 24 65
Lu-ve : 6h45-19h, sa, di & jours fériés : 9h-16h30
W: mobiliteit.lu

CFL
(trains nat. + internat.)
T: 24 89 24 89
6h15-21h30
A: guichet, Gare centrale Luxembourg
5h30-20h30
W: cfl.lu

Bâtiment et toilettes accessibles
Accessible building and toilet

Bâtiment accessible
Accessible building

RECETTE COMMUNALE
A: 3, rue du Laboratoire
T: 4796 2928
E: recette@vdl.lu

Lu-ve : 8h30-11h45
Encaissement des factures / Payment of bills

ESPACE PUBLIC, FÊTES ET MARCHÉS
A: Petit Passage – 9, rue Chimay
T: 4796 4299
E: efm@vdl.lu

Lu-ve : 8h-12h, 13h30-17h

JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→Département Jeunesse
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 3195
E: jeunesse@vdl.lu
Lu-ve : 9h30 -12h, 13h30-16h30

→Département Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 2739
E: accueilsocial@vdl.lu

→Subsides scolaires / associations
T: 4796 2728

→Allocation de solidarité
E: allocation@vdl.lu

SENIORS
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2757
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve : 8h-16h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET
A: Grand Théâtre – 1, rond-point Robert Schuman
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourgticket.lu
W: www.luxembourg-ticket.lu

Lu-ve : 10h-18h30

→Autre point de vente en ville / *Other sales point in the city:*
Luxembourg City Tourist Office (place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@an.etat.lu
W: www.anlux.lu

BANANNEFABRIK
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: info@banannefabrik.lu
W: www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: info@altrimenti.lu
W: www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
W: www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP
A: 49, rue Ermesinde
T: 4796 4408
E: sports_resa@vdl.lu
W: www.vdl.lu

CERCLE CITÉ
A: 2, rue Genistre / 1A, rue du Curé (espace d'exposition Ratskeller)
T: 46 49 46 1
E: info@cerclecite.lu
W: www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55
E: conservatoire@vdl.lu
W: www.conservatoire.lu

DE GUDDE WËLLEN
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE
A: 1, rond-point Robert Schuman
T: 4796 3900 (standard), 47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
A: 47, avenue Monterey
T: 46 21 66
E: contact@ifluxembourg.lu
W: www.institut-francais-luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: info@kasemattentheater.lu
W: www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de la Tour Jacob
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: www.luca.lu

NEIMËNSTER
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: www.neimenster.lu

PHILHARMONIE
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard), 26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: www.philharmonie.lu

ROTONDES
A: 3, place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS
A: 9, place du Théâtre
T: 4796 3900 (standard), 47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: info@theatrecentaure.lu
W: www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10
A: 595L, route de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70-1
E: info@tnl.lu
W: www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: info@tol.lu
W: www.tol.lu
(salle principale accessible)

TROIS C-L
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: www.danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHÈQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 4796 2644 (Administration), 4796 3046 (45 minutes avant les séances)
E: cinematheque@vdl.lu
W: www.cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA
A: 16, avenue de la Faïencerie
T: 22 46 11
W: www.kinepolis.lu

KINEPOLIS
A: 45, avenue J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: www.kinepolis.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@casino-luxembourg.lu
W: www.casino-luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa, di : 11h-19h, je : 11h-21h
Fermé le mardi et les 01/01, 01/11, 25/12
Entrée gratuite

LËTZEBUERG CITY MUSEUM
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 4796 4500
E: musee@vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Ma, me, ve, sa, di : 10h-18h, je : 10h-20h
Fermé le lundi et les 01/01, 01/11, 25/12

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich – 3A, rue de la Déportation
T: 24 78 22 83
E: servicememoire@me.etat.lu

Ouvert sur rdv

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN
A: 3, Park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: www.mudam.lu

Je-lu, jours fériés : 10h-18h, me : 10h-22h
Fermé le mardi et le 25/12

MUSÉE DRÄI EECHELEN
A: 5, Park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: www.m3e.public.lu

Ma, je, ve, sa, di : 10h-18h, me : 10h-20h
Fermé le lundi
Entrée gratuite

MUERBELSMILLEN
A: 69, rue Mohrfels
T: 4796 4501
E: visites@2musees.vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Sa, di : 14h-18h
Entrée gratuite

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard), 47 93 30-214 (visites guidées)
E: musee@mnha.lu
W: www.nationalmusee.lu

Ma, me, ve, sa, di : 10h-18h, je : 10h-20h (gratuit 17h-20h)
Fermé le lundi

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: www.mnhn.lu

Ma : 10h-20h (gratuit 17h30-20h), me-di : 10h-18h
Fermé le lundi et les 01/01, 01/05, 23/06, 01/11, 25/12

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 4796 4900
E: musee@vdl.lu
W: www.villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di : 10h-18h, ve : 10h-21h
Fermé le mardi et les 01/01, 01/11, 25/12

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
A: 37D, avenue J. F. Kennedy
T: 26 55 9-100
E: info@bnl.etat.lu
W: www.bnl.lu

Bibliothèque, médiathèque / library, media library:
Lu : 14h-20h, ma-ve : 10h-20h, sa : 10h-18h

CITÉ BIBLIOTHÈQUE
A: 3, rue Genistre
T: 4796 2732
E: bibliotheque@vdl.lu, mediatheque@vdl.lu
W: www.bimu.lu

Ma-ve : 10h-19h, sa : 10h-18h

CID FRAEN AN GENDER
A: 14, rue Beck
T: 24 10 95-1
E: cid@cid-fg.lu
W: www.cid-fg.lu

Ma, me, ve : 12h-18h, je : 12h-19h30

Possibilité de prendre rdv en dehors de ces heures / *Possibility to book an appointment outside of these hours*

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
A: 136-138, rue Adolphe Fischer
T: 40 04 27 31
E: citim@astm.lu
W: www.citim.lu

Ma-ve : 12h-18h

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
A: 6, rue Tony Bourg
T: 26 19 68 78
E: info@iletaitunefois.lu
W: www.iletaitunefois.lu

A: 18, avenue Emile Reuter
W: www.villavauban.lu

VILLA VAUBAN

FR En 1949, la Ville de Luxembourg acquiert la Villa Vauban, ancienne résidence bourgeoise de 1873, afin d'y installer ses collections d'art. En 2010, le musée est agrandi avec l'ajout d'un bâtiment contemporain. Situé au milieu du parc municipal, il abrite – en dehors d'expositions temporaires – des collections constituées d'œuvres néerlandaises de l'âge d'or et de peintures d'histoire et de paysage françaises du 19e siècle. Des tableaux, sculptures et gravures d'artistes européens du 17e au 19e siècle, ainsi que l'art luxembourgeois à partir du 19e siècle, complètent l'ensemble.

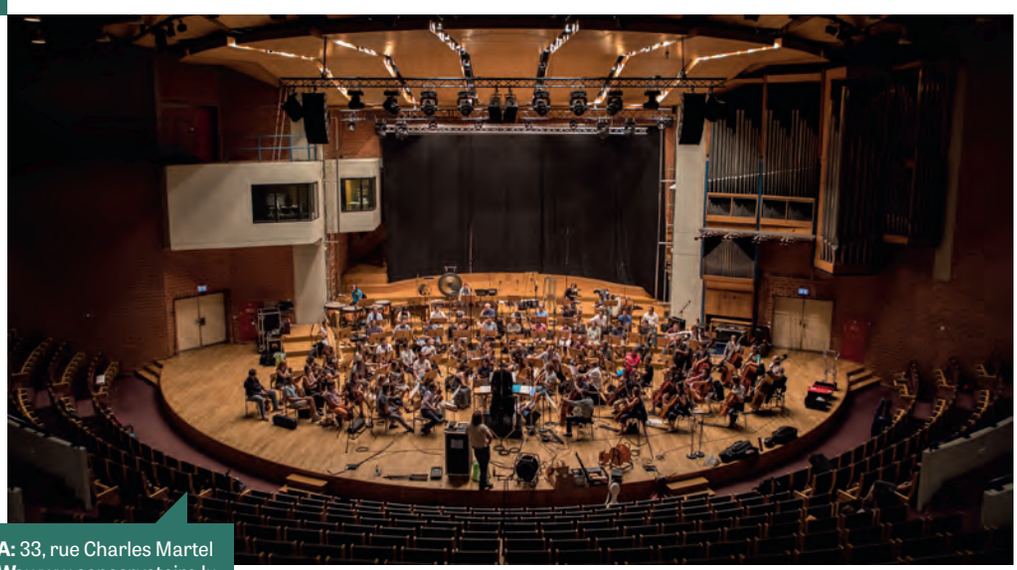
EN In 1949, the City of Luxembourg acquired the Villa Vauban, a former stately home dating from 1873, in order to install its art collections there. In 2010, the museum was expanded with the addition of a contemporary building. Located in the middle of the municipal park, it houses – as well as temporary exhibitions – Dutch works from the golden age and 19th-century French history and landscape works. Paintings, sculptures and engravings by European artists dating from the 17th to the 19th-century, as well as Luxembourg art from the 19th-century, complete its collection.

A: 3, rue Genistre (Centre-ville)
W: www.bimu.lu

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

FR Située dans le bâtiment « CITÉ », la Cité Bibliothèque élargit régulièrement son offre, qui comprend non seulement des livres, mais également des livres audio, des méthodes d'apprentissage des langues, des films et des périodiques en quatre langues pour tous les âges. Tous les documents sont en accès libre, et le prêt est gratuit.

EN Located in the 'CITÉ' building, the City Library regularly expands its activities and offerings. As well as books, the library provides audio books, language teaching methods, films and periodicals for all ages in four languages. All documents are freely accessible and loans are free of charge.



A: 33, rue Charles Martel
W: www.conservatoire.lu

CONSERVATOIRE

FR Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg accueille actuellement 3 800 élèves de tous horizons pour des cours de musique, de danse et d'arts de la parole. D'une solide réputation, le Conservatoire collabore régulièrement avec différentes structures nationales et internationales.

EN Some 3,800 students from all over the world are enrolled at the Conservatoire de la Ville de Luxembourg for music, dance and speaking arts classes. With its reputation for excellence, the Conservatoire regularly collaborates with different national and international entities.

PHOTOS : OLIVIER MINAIRE, EDOUARD OLSZEWSKI

Konviktsgaart

Résidence Grande-Duchesse Joséphine Charlotte

Logements encadrés pour seniors
au cœur de la ville

Plus d'infos sur konviktsgaart.vdl.lu

PROCHAINEMENT

04/02

GRAND AUDITORIUM

Sona Jobarteh

▸ Philharmonie ▸ www.philharmonie.lu

06/02 – 08/02

OPÉRA

Orphée et Eurydice

▸ Grand Théâtre ▸ www.lestheatres.lu

25/02

POP

James Blunt

▸ Rockhal ▸ www.atelier.lu

PHOTOS: ROB O'CONNOR, LUX-ADMAT, PIERRE GROSBOIS

City Janvier '24
COUVERTURE / COVER Eva Krins (Maison Moderne). L'équipe *City* remercie Maya, Leo et la patinoire de Kockelscheuer.
PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 31.01.2024

VILLE DE LUXEMBOURG

City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg

MAISON MODERNE

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE
Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL), Muriel Dietsch, Elyssa Ricotta
RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT
Maison Moderne, Courrier BP 728
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
info@citymag.lu
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR
Mike Koedinger
CHEFFES D'ÉDITION / MANAGING EDITORS
Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
Elyssa Ricotta (-224), elyssa.ricotta@maisonmoderne.com
RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS
Sophie Dubois (Maison Moderne), Christophe Chohin, Simon Claridge, Isabella Eastwood, Marie Jacquemin, Cécile Mouton, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit
TRADUCTEURS / TRANSLATORS
Giovanna Dunmall, Peter & Clark
PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY
Eva Krins, Marie Russillo (Maison Moderne), Tom Jungbluth (Ville de Luxembourg), Lala La Photo, Arthur Ranzy
CORRECTION / PROOFREADING
Lisa Cacciatore (Maison Moderne), Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING
Maison Moderne
(+352) 20 70 70-300, brandstudio@maisonmoderne.com
ACCOUNT MANAGER
Mélanie Juredieu (-317)
melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT
Maison Moderne
DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR
Jeremy Leslie
ART DIRECTOR
Cassandre Bourtembourg
MISE EN PAGE / LAYOUT
Monique Bernard, Julie Kotulski, Sophie Melai, Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)
STUDIO MANAGER
Sandrine Papadopoulos

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77,000 copies
ISSN 2075-8286
© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.

FSC www.fsc.org MIXTE Papier issu de sources responsables FSC® C019137

MADE IN LUXEMBOURG

ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION
City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. / City *is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.*
city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros / an, 11 editions/year)
à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

ONS STAD
ASS OP FIR JIDDEREEN

multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

h2a.lu

ONS AARBECHTS-PLAZEN OCH

Fannt all eis Jobofferen op jobs.vdl.lu

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 19 janvier à **cityquiz@citymag.lu**

EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 19 January to **cityquiz@citymag.lu**

← Quand? When?

a lieu la Journée internationale du sport féminin?

do we celebrate International Women's Sports Day?

Quelle? What? →

œuvre a été inaugurée sur Le MUR le 24 novembre?

work of art was inaugurated on Le MUR on 24 November?

↑ Qui? Who?

a émis une directive concernant la gestion des risques d'inondation?

issued a directive on flood risk management?

Où? Where?

se situe la patinoire?

is the ice rink located?

Combien? How many? →

de tickets ont été distribués à diverses associations pour la patinoire en plein air?

tickets were distributed to various associations for the outdoor ice rink?

RÉPONSES DU MOIS DERNIER : 1. ANNE BEFFORT 2. 26/10 3. 13, RUE NOTRE-DAME 4. SONJA DEVOS 5. 03/12. GAGNANTE DU MOIS DERNIER : MÓNICA DOMÍNGUEZ PÉREZ

CLASSICAL MUSIC
CONCERTS
BEATBOXING
WORKSHOPS
FOLK & POP
VOCAL JAZZ
25 - 28/01/2024
ACAPE'LLA
FESTIVAL AUTOUR DE LA VOIX
VOCES8 UK - CALMUS ENSEMBLE DE - RIVER' FR - SJAELLA DE
QUINTENSE DE - JUST VOX BE - ORENDA QUARTET BG
THE DUKE'S SINGERS LU - THE SINGLE SINGERS EU - NORDVOX LU
INFOS & TICKETS : WWW.ACAPELLA.LU
CENTRE DES ARTS PLURIELS ETTELBRUCK
Ettelbréck
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture
VILLE DE DIEKIRCH
inecc LUXEMBOURG
INFOS & RÉSERVATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU

MON COLIS
LIVRÉ OÙ
JE VEUX
PackUp
24/24
Retirez
vos colis
QUAND
vous voulez
www.packup.lu
Téléchargez l'application
mobile gratuite ici
POST Colis & Courrier
POST
LUXEMBOURG